

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

—————
INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN
—————

Zitting 2004

Vergaderingen van vrijdag 19
en zaterdag 20 maart 2004⁽¹⁾

—————
INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 19 maart 2004

– Welkomstwoord - Dankwoord	4
– Berichten van verhindering en plaatsvervang	4
– Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda	4
– Goedkeuring van de Handelingen van de vorige vergaderingen van 21 en 22 november 2003 (nrs 257-258)	5
– 47 ^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking van de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid	5
(Sprekers: de heren Siquet, Platteau, de Voorzitter, mevr. Cahay, mevr. Ries, staatssecretaris van Buitenlandse Zaken)	
– De Europese Unie: de werkzaamheden van de intergouvernementele conferentie, de resultaten van de Top van Brussel en zijn gevolgen.	14
(Sprekers: de heren Van den Brande, rapporteur, Van der Linden, Timmermans en mevr. Cahay)	
– Interventies namens de buitenlandse delegaties ..	25
(Spreker: Mevr. Reirs, voorzitter van de Baltische Assemblée)	

⁽¹⁾ Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Senaat van België.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

—————
COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES
—————

Session 2004

Séances des vendredi 19
et samedi 20 mars 2004⁽¹⁾

—————
SOMMAIRE

Séance du vendredi 19 mars 2004

– Paroles de bienvenue – Remerciements	4
– Excusés et remplacements	4
– Approbation du projet d'ordre du jour	4
– Approbation des annales des séances des 21 et 22 novembre 2003 (N ^{os} 257-258)	5
– 47 ^e rapport commun des gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure	5
(Orateurs : MM. Siquet, Platteau, et le président, Mme Cahay, Mme Ries, secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères)	
– L'Union européenne : les travaux de la conférence intergouvernementale, les résultats du sommet de Bruxelles et ses conséquences	14
(Orateurs : MM. Van den Brande, rapporteur, Van der Linde, Timmermans et Mme Cahay)	
– Interventions des délégations étrangères	25
(Orateur : M. Reirs, président de l'Assemblée balte)	

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat.

– Inschrijving van voertuigen in het buitenland . . .	28
(Sprekers: De heren Timmermans, Willems, Loes en Platteau)	
– Het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden	31
(Sprekers: de heer Loes, rapporteur en mevr. Cahay)	
– De afschaffing van de «exequatursprocedure» . . .	35
(Sprekers: de heren Siquet, rapporteur, Weekers, Bettel, Willems en Schummer)	
– Jaarverslag van de bijzondere commissie voor het Personenverkeer 2002-2003 en aanvullende informatie over het verslag 2001-2002	42
(Sprekers: de Voorzitter en de heer Weekers)	

Vergadering van zaterdag 20 maart 2004

– Welkomstwoord	48
– Rouwhulde aan Koningin Juliana van Nederland .	48
– Berichten van verhindering en plaatsvervangng	49
– Rekeningen van het begrotingsjaar 2003	49
(Sprekers: de heren Belling, rapporteur, Platteau en Van der Linden)	
– Rondetafel over de samenwerking tussen de kleine staten in de Europese Unie, in Riga op 22 en 23 januari 2004	50
(Sprekers: de heren de Nérée tot Babberich en Siquet)	
– De problematiek van de grensarbeiders - Werkzaamheden van het werkgroep «Grensoverschrijdende Samenwerking»	60
(Sprekers: mevr. Van Gool, de heren Hessels en Weekers)	
– Grensoverschrijdende gezondheidszorg	65
(Sprekers: de heren Van den Brande, Sarens en mevr. Detiège)	
– Antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen	67
– Stemmingen over de aanbevelingen en over de rekeningen van het begrotingsjaar 2003	67
– Afscheidswoord.	68

– L'immatriculation de véhicules à l'étranger	28
(Orateurs : MM. Timmermans, Willems, Loes et Platteau)	
– L'importance économique du secteur du tourisme dans les pays du Benelux	31
(Orateurs : M. Loes, rapporteur et Mme Cahay)	
– La suppression de la procédure d'exequatur Proposition de recommandation	35
(Orateurs : MM. Siquet, rapporteur, Weekers, Bettel, Willems et Schummer)	
– Rapport annuel de la commission spéciale pour la circulation des personnes 2002-2003 et complément d'information sur le rapport 2001-2002	42
(Orateurs : le président et M. Weekers)	

Séance du samedi 20 mars 2004

– Paroles de bienvenue	48
– Hommage à la Reine Juliana des Pays-Bas	48
– Excusés et remplacements	49
– Comptes de l'exercice 2003	49
(Orateurs : MM. Belling, rapporteur, Platteau et Van der Linden)	
– Table ronde sur la coopération entre les petits pays dans l'Union européenne, tenue à Riga les 22 et 23 janvier 2004	50
(Orateurs : MM. de Nérée tot Babberich et Siquet)	
– Le problème des travailleurs frontaliers - travaux du groupe de travail « Coopération transfrontalière »	60
(Orateurs : Mme Van Gool, Messieurs Hessel et Weekers)	
– Soins de santé transfrontaliers	65
(Orateurs : MM. Van den Brande, Sarens et Mme Detiège)	
– Réponses des Gouvernements à des recommandations approuvées antérieurement . .	67
– Votes sur les recommandations et sur les comptes de l'exercice 2003	67
– Paroles d'adieu	68

VERGADERING VAN
VRIJDAG 19 MAART 2004

VOORZITTER: DE HEER J.-M. HAPPART

De vergadering wordt om 14.10uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Ansoms
Bettel	Cahay
Dees	de Jonghe D'Ardoye
de Nérée tot Babberich	De Ridder
Detiège	Doesburg
Eigeman	Geluk
Gira	Happart
Henry	Hessels
Koepp	Koomen
Loes	Marinower
Ormel	Perdieu
Pieters	Platteau
Sarens	Saulmont
Schummer	Sevenhans
Siquet	Stein
Swenker	Timmermans
Tjon-A-Ten	Tommelein
Van den Brande	Van der Linden
van Gool	Verougstraete
Weekers	Werner
Willems	

Zijn eveneens aanwezig :

Mevr. F. RIES, Staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken;

Mevr. Talvet, ambassadeur van Estland;

De heer Janis REIRS, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevr. Giedrè PURVANECKIENE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer Andres TAIMLA, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevr. Silva GOLDE, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr. Dina TIHONOVA, secretaris van de Litouwse delegatie;

SÉANCE DU
VENDREDI 19 MARS 2004

PRESIDENT: M. J.-M. HAPPART

La séance est ouverte à 14.10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Ansoms
Bettel	Cahay
Dees	de Jonghe D'Ardoye
de Nérée tot Babberich	De Ridder
Detiège	Doesburg
Eigeman	Geluk
Gira	Happart
Henry	Hessels
Koepp	Koomen
Loes	Marinower
Ormel	Perdieu
Pieters	Platteau
Sarens	Saulmont
Schummer	Sevenhans
Siquet	Stein
Swenker	Timmermans
Tjon-A-Ten	Tommelein
Van den Brande	Van der Linden
van Gool	Verougstraete
Weekers	Werner
Willems	

Sont également présents :

Mme F. RIES, secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères ;

Mme Talvet, ambassadeur d'Estonie;

M. Janis REIRS, président de l'Assemblée balte;

Mme Giedrè PURVANECKIENE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. Andres TAIMLA, vice-président de l'Assemblée balte;

Mme Silva GOLDE, membre du presidium de l'Assemblée balte;

Mme Dina TIHONOVA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mevr. Renate JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie;

Mevr. Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. Marika LAIZANE-JURKANE, project manager;

Mevr. Inese AUNINA, chef van de Litouwse persdienst;

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. R.M.BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – Dames en Heren, ik heet iedereen welkom op deze vergadering van onze lentezitting.

Ik verzoek u op te staan en een minuut stilte in acht te nemen ter nagedachtenis van de slachtoffers van de aanslagen van Madrid.

(De staande Vergadering neemt een minuut stilte in acht).

Ik dank u.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. – Heeft bericht van verhindering gezonden: de heer Belling.

Hij is vervangen door de heer Bettel.

Zijn verhinderd zonder dat ze een plaatsvervanger konden aanduiden: mevr. Adelmund, mevr. Eijsink, mevr. Mutsch en de heer Hessing.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Dames en Heren, u hebt de ontwerp-agenda ontvangen die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt.

Vraagt iemand het woord? *Dat is niet het geval.* De agenda is dus goedgekeurd.

Mme Renate JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, project manager;

Mme Inese AUNINA, chef du service de presse Letton;

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

Mme R.M.BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

Le Président. – Mesdames, Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette réunion de notre session de printemps.

Je vous demande de bien vouloir vous lever pour observer une minute de silence à la mémoire des victimes des attentats de Madrid.

(L'Assemblée, debout, observe une minute de silence)

Je vous remercie.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. – S'est fait excuser : M. Belling.

Il est remplacé par M. Bettel.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Adelmund, Mme Eijsink, Mme Mutsch et M. Hessing.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Personne ne demandant la parole, l'ordre du jour est donc approuvé.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL
VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN
VAN 21 EN 22 NOVEMBER 2003 (Nrs 257-258)

De Voorzitter. – Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 21 en 22 november 2003 (Nrs 257-258) van dit jaar werd bij het Bureau ingediend.

Als niemand bezwaar maakt, kan ik het als goedgekeurd beschouwen. Geen bezwaar? (*Neen*). Het is dus goedgekeurd.

47^E GEZAMENLIJK VERSLAG VAN
DE REGERINGEN OVER DE SAMENWERKING
VAN DE DRIE STATEN OP HET GEBIED VAN
HET BUITENLANDS BELEID
(DOC.708/1)

De Voorzitter. – We beginnen onze vergadering met het eerste punt op de agenda. Mevrouw de Minister meldt me dat ze helaas niet de hele tijd onze werkzaamheden kan bijwonen. Zij zal dus binnen enkele ogenblikken spreken.

De heer Siquet dient nu zijn verslag voor te stellen.

Mijnheer Siquet, u hebt het woord.

De heer Siquet, rapporteur (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Waarde Collega's, de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken is op 8 maart 2004 te Brussel bijeengekomen in aanwezigheid van de heer Heynen, afgevaardigde van het Belgisch ministerie van Buitenlandse Zaken en de heer Charlier, afgevaardigde van de Benelux Economische Unie.

De voorzitter van de commissie heeft bij de aanvang van de vergadering de heer Heynen, nieuwe Benelux-coördinator op het Belgisch departement van Buitenlandse Zaken voorgesteld. De heer Heynen, die de heer Janssens die met pensioen is gegaan, vervangt, is adjunct-adviseur bilaterale betrekkingen, gespecialiseerd in de bilaterale betrekkingen met Nederland, Frankrijk, Luxemburg en Duitsland. Hij is tevens secretaris van de Belgisch-Nederlandse Conferentie. Als deskundige in de grensoverschrijdende samenwerking, volgt hij het dossier Sar-Lor-Lux, de samenwerking met de regio Nord-Pas-de-Calais en de samenwerking tussen de Benelux en het Land Noordrijn-Westfalen.

De commissie besprak het 47^e gezamenlijk verslag van België, Nederland en Luxemburg aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid.

APPROBATION DU COMPTE-RENDU INTEGRAL
IN EXTENSO DES SEANCES
DES 21 ET 22 NOVEMBRE 2003 (N^{OS} 257-258)

Le Président. – Le compte-rendu intégral des séances des 21 et 22 novembre 2003 (n^{os} 257-258) a été déposé sur le Bureau.

S'il n'y a pas d'objection, je pourrai le considérer comme approuvé. Pas d'objections ? (*Non*). Il est donc approuvé.

47^E RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS
SUR LA COOPÉRATION ENTRE LES TROIS
ETATS DANS LE DOMAINE DE
LA POLITIQUE EXTÉRIEURE
(DOC.708/1)

Le Président. – Nous commençons notre séance avec le premier point à l'ordre du jour. Mme la ministre me signale qu'elle ne peut malheureusement pas assister à la totalité de nos travaux. Elle interviendra donc dans les prochaines minutes.

Il incombe maintenant à M. Siquet de nous présenter son rapport.

Monsieur Siquet, vous avez la parole.

M. Siquet, rapporteur (B) F. – Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers Collègues, la commission des Problèmes extérieurs s'est réunie à Bruxelles, le 8 mars 2004, en présence de MM. Heynen, délégué du ministère belge des Affaires étrangères, et Charlier, délégué de l'Union économique du Benelux.

En début de réunion, la présidente de la commission a présenté M. Heynen, nouveau coordinateur Benelux au département belge des Affaires étrangères. Il remplace M. Janssens, admis à la retraite. M. Heynen est conseiller adjoint aux relations bilatérales et spécialisé dans les relations bilatérales avec les Pays-Bas, la France, le Luxembourg et l'Allemagne. Il est également secrétaire de la Conférence belgo-néerlandaise. En tant que spécialiste de la coopération transfrontalière, il suit le dossier Sar-Lor-Lux, la coopération avec la région Nord-Pas-de-Calais, la coopération entre le Benelux et le Land Rhénanie du Nord-Westphalie.

La commission a examiné le 47^e rapport commun de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg au Conseil interparlementaire consultatif du Benelux sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure.

Dit verslag werd ons in de vorm van een drukproef voorgelegd. De definitieve versie, ondertekend door de minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, de heer Booth, werd u op 16 maart bezorgd. In het verslag wordt het groot belang van het jaar 2003 voor de Benelux en de andere landen van de Europese Economische Unie belemtoond.

De uitbreiding van de Unie heeft een intensief overleg tussen de oude lidstaten en de nieuwe lidstaten vereist. De regionale en multilaterale samenwerkingsstructuren hebben nog nooit zo intensief gewerkt.

De Beneluxlanden die tot de grondleggers van het Europees project behoren, hebben hierin een grote rol gespeeld. Tijdens de onderhandelingen over de Conventie bleek de Beneluxsamenwerking trouwens zeer efficiënt te zijn. Ook wat de internationale organisaties zoals de NATO, de UNO, de OESO betreft, hebben de Beneluxlanden sterk doorgewogen. De IGC tot een goed einde brengen is nu een nieuwe, grote uitdaging.

Tijdens de algemene bespreking werden twee opmerkingen gemaakt:

1° Een lid van de commissie merkte op dat op de pagina's 2, 5 en 6 van de Nederlandse versie van het verslag verkeerdelijk sprake is van minister-president. Krachtens de Grondwet heeft België geen minister-president maar een eerste minister.

2° In het verslag wordt terecht gewezen op het veelvuldig overleg en de vele ontmoetingen die hebben plaatsgehad. Helaas worden in het verslag de concrete beslissingen en de eventuele resultaten van dit overleg niet vermeld.

Wanneer meningsverschillen in de verf worden gezet, worden noch de inhoud, noch de gevolgen ervan die de Vergadering de mogelijkheid zouden bieden de werkzaamheden te beoordelen en te evalueren, nader toegelicht.

Tijdens de bespreking per hoofdstuk is een lid in verband met de Belgisch-Nederlandse conferenties van 2000 en 2002 van oordeel dat ze niet bepaald productief zijn.

Nederland organiseert dit jaar een derde conferentie die anders zal zijn opgezet. Een werkgroep bestaande uit deskundigen zal de conferentie begeleiden en dat is een goede zaak. Zelfs het thema: «De Economische Unie en de uitbreiding» ligt voor de hand, aangezien Nederland het voorzitterschap van de Unie zal waarnemen. Volgens onze leden leent dit thema zich zeer goed tot een opbouwend debat. Maar de leden hebben vooral kritiek op het feit dat de Gemeenschappen en de Gewesten van België

Ce rapport nous a été soumis sous forme d'épreuve. La version définitive, signée par le ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, M. Booth, vous est parvenue le 16 mars. Le rapport souligne toute l'importance de l'année 2003 pour le Benelux et les autres pays de l'Union économique européenne.

L'élargissement de l'Union a nécessité une concertation intensive entre les anciens et les nouveaux Etats membres. Des structures de coopération régionale et multilatérale ont été actives, comme jamais auparavant.

En tant que nations fondatrices du projet européen, les pays du Benelux ont joué un rôle significatif. La coopération Benelux s'est d'ailleurs avérée fort efficace lors des négociations de la Convention. De même, dans le cadre des organisations internationales, comme l'OTAN, l'ONU, l'OSCE, les pays du Benelux ont largement pesé dans la balance. Mener la CIG à bon terme constitue à présent un nouveau défi de taille.

Au cours de la discussion générale, deux remarques furent formulées :

1° Une commissaire a observé que, dans la version néerlandaise du rapport, aux pages 2, 5 et 6, il est erronément question de ministre-président. Constitutionnellement, la Belgique n'a pas de ministre-président au niveau fédéral mais bien un premier ministre.

2° A juste titre, le rapport mentionne largement les différentes concertations et rencontres qui se sont déroulées. Malheureusement, le rapport ne met pas en exergue les décisions concrètes et les résultats éventuels de ces concertations.

Lorsque des divergences de vues sont mises en évidence, le texte n'apporte de précision, ni sur le contenu, ni sur les conséquences qui permettraient à l'Assemblée d'évaluer et d'orienter les travaux.

Lors de la discussion par chapitre, un membre se référant aux conférences belgo-néerlandaises de 2000 et 2002, estime qu'elles ne se distinguent pas par leur productivité.

Cette année, les Pays-Bas organisent une troisième conférence qui sera organisée différemment. Un groupe de travail comprenant des spécialistes, accompagnera la conférence, ce qui sera une bonne chose. Même le thème : « L'Union économique et son élargissement » s'indique en raison de la présidence de l'Union par les Pays-Bas. Selon nos membres, ce thème se prête parfaitement à un débat constructif. Mais la critique des membres se porte surtout sur l'absence des Communautés et des Régions

niet aan de organisatie van deze conferenties meewerken. Zelfs al is het thema van de derde conferentie die Nederland voorbereidt, nauw verwant met de Belgische federale bevoegdheden, het blijft een feit dat de deelgebieden betrokken zijn bij het bekrachtigingproces van de verdragen. Het debat over de sociaal-economische cohesie van de Unie is daar een voorbeeld van. De Belgische adviseur antwoordde dat de deelgebieden niet geïnteresseerd leken in een deelname aan de derde conferentie, maar dat hij hen toch op de hoogte zal blijven houden van de organisatie. Vervolgens somde hij de bilaterale contacten op waarbij de Belgische Gemeenschappen en Gewesten werden betrokken: ten eerste de Intergouvernementele Commissie Sar-Lor-Lux - waar een akkoord werd gesloten - en waaraan het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap hebben meegewerkt;

Ten tweede, het grensakkoord tussen de regio Nord-Pas-de-Calais en Vlaanderen over de bekrachtiging-procedure die werd ingezet en die zal uitmonden in een nauwere samenwerking op het gebied van het bestrijden van de grenscriminaliteit; ten derde, het forum met betrekking tot de grensoverschrijdende samenwerking tussen de regio Nord-Pas-de-Calais, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en de Franse Gemeenschap.

Inzake de Conventie over de toekomst van Europa, verheugt de commissie zich over de initiatieven die werden genomen. Benelux vindt gehoor bij een groot aantal landen en oefent op het presidium een reële invloed uit. Het eindresultaat beantwoordt aan de basisprincipes waartoe de Beneluxlanden zich hadden verbonden en die bewijzen dat een nauw overleg tussen landen tot reële resultaten kan leiden.

Een lid betreunde echter dat onze landen op het ultieme ogenblik van het overleg, met andere woorden op de IGC, enigszins in verspreide orde optraden. We weten dat de Europese integratie een langzaam proces is. Dat mag echter niet beletten dat een consensus moet worden gezocht en gevonden, althans op cruciale ogenblikken.

Wat het Europees veiligheids- en defensiebeleid betreft, heeft een lid van de commissie contacten gehad met de permanente vertegenwoordigers bij de NATO. De commissie heeft nota genomen van de meningsverschillen die tussen België en Nederland bestaan. Die meningsverschillen worden in dit verslag niet vermeld. Het ware echter nuttig de standpunten van dezen en genen toe te lichten, want het lid in kwestie blijft ervan overtuigd dat, ondanks de uiteenlopende standpunten, toenadering mogelijk is.

Met betrekking tot de Beneluxsamenwerking op multilaterale fora, verklaart een lid bijzonder verheugd te zijn over de samenwerking op humanitair gebied. Hij wijst

belges dans l'organisation de ces conférences. Même si le thème de la troisième conférence que préparent les Pays-Bas est étroitement lié aux compétences fédérales belges, il importe de ne pas perdre de vue que les entités fédérées interviennent dans le processus de ratification des traités, j'en prends pour exemple le débat concernant la cohésion socio-économique de l'Union. Le conseiller belge a répondu que les entités fédérées n'ont pas semblé être intéressées par une participation à la troisième conférence mais que, toutefois, il continuera à les informer sur son organisation. Il a énuméré également les contacts bilatéraux auxquels les Communautés et les Régions belges ont été associées. Il s'agit, premièrement, de la commission intergouvernementale Sar-Lor-Lux - où un accord a été conclu - et à laquelle la Région wallonne et la Communauté germanophone ont participé.

Deuxièmement, de l'accord frontalier entre la région Nord-Pas-de-Calais et la Flandre sur la procédure de ratification qui vient d'être entamée et se traduira par une coopération plus intense en matière de criminalité frontalière. Et enfin, troisièmement, du forum relatif à la coopération transfrontalière entre la Région Nord-Pas-de-Calais, les Régions wallonne et flamande et la Communauté française.

En ce qui concerne la Convention sur l'avenir de l'Europe, la commission se réjouit des initiatives qui ont été prises. Le Benelux a trouvé audience auprès d'un grand nombre de pays et exercé une influence réelle sur le presidium. Le résultat final rend justice aux principes de base pour lesquels les pays du Benelux s'étaient engagés et qui prouvent qu'une concertation étroite entre pays peut mener à des résultats probants.

Un membre a toutefois regretté qu'au moment ultime de la concertation, c'est-à-dire à la CIG, nos pays se soient quelque peu désunis. Nous savons que l'intégration européenne est un processus lent. Néanmoins, cela ne doit pas empêcher de chercher et trouver un consensus, du moins aux moments cruciaux.

Pour ce qui a trait à la politique européenne de sécurité et de défense, un membre de la commission a eu des contacts avec les représentants permanents auprès de l'OTAN. La commission a pris connaissance des divergences qui existent entre la Belgique et les Pays-Bas. Dans le rapport, ces divergences ne sont pas mentionnées. Il serait cependant utile que les positions des uns et des autres soient clarifiées car le membre en question reste convaincu que, nonobstant les divergences de vues, des possibilités de rapprochement existent.

Au sujet de la coopération Benelux dans les forums multilatéraux, un orateur se félicite particulièrement de la coopération qui existe dans le domaine humanitaire. Il

op de gezamenlijke campagne ten voordele van de Nederlandse kandidaten voor de Commissie voor de Mensenrechten van de UNO en het Comité voor het Werelderfgoed van de UNESCO. Hij is eveneens verheugd over de Luxemburgse kandidatuur voor het Uitvoerend Comité van de UNESCO.

De rapporteur wijst nog op volgende punten:

ten eerste, zijn we verbaasd over het uitblijven van een parlementaire voortgang van de dialoog met de Visegradlanden en, ten tweede, is er in het verslag geen hoofdstuk over onze betrekkingen met de Baltische landen. Het Comité van Ministers weet echter dat het Beneluxparlement deze relaties zeer belangrijk acht. De Baltische landen zullen immers op 1 mei van dit jaar toetreden tot de Europese Unie.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Siquet.

Mevrouw Cahay en de heer Platteau hebben het woord gevraagd. Ik stel voor dat we dit punt afronden. Het lijkt me eenvoudiger dat vervolgens op de interventies wordt geantwoord.

Mevrouw Cahay, u hebt het woord.

Mevr. Cahay (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Dames en Heren, Waarde Collega's, de aanwezigheid van de nieuwe Staatssecretaris verheugt ons. Zij had andere verplichtingen en toch is ze enthousiast op het verzoek van de Benelux ingegaan om aan deze plenumvergadering deel te nemen.

Allereerst dank ik de heer Siquet voor zijn uitstekend verslag. Sta me toe enkele korte opmerkingen te maken.

Onze planeet is een wereld geworden waar het begrip grens steeds meer vervaagt. We kunnen niet langer negeren dat de inlichtingen vandaag de dag onmiddellijk kunnen worden verspreid, dat de handelingen van een Staat een weerslag hebben voor andere Staten, en dat een gebeurtenis in een bepaald land elders gevolgen kan hebben, zoals de aanslag die Spanje onlangs heeft getroffen op een tragische wijze heeft aangetoond. Ten slotte kunnen we de ongelijkheden die op onze planeet bestaan niet ontkennen.

Dat is de reden waarom ik zeer gelukkig ben met de samenwerking op het gebied van ontwikkelingssamenwerking tussen onze drie landen. Samen, door onze spanningen te bundelen kunnen we significante resulta-

saluer la campagne commune en faveur des candidats néerlandais à la commission des Droits de l'Homme de l'ONU et au Comité du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Il se félicite également de la candidature luxembourgeoise au Comité exécutif de l'UNESCO.

Le rapporteur soulève encore les points suivants :

En premier lieu, nous nous étonnons de l'absence du prolongement parlementaire du dialogue avec le groupe de Visegrad. En deuxième lieu, le rapport ne mentionne pas un chapitre concernant nos relations avec les pays baltes. Le Comité de Ministres sait pourtant que le Parlement du Benelux considère ces relations comme étant très importantes. N'oublions pas que les pays baltes figurent parmi les pays candidats à l'adhésion, au 1^{er} mai de cette année, à l'Union économique européenne.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Monsieur Siquet.

Mme Cahay et M. Platteau ont demandé la parole. Je suggère que nous terminions le point. Il sera plus simple de répondre par la suite aux interventions.

Madame Cahay, vous avez la parole.

Mme Cahay (B) F. – Monsieur le Président, Madame la Ministre, Mesdames et Messieurs, chers Collègues, nous nous réjouissons de la présence de la nouvelle Secrétaire d'Etat. Bien qu'ayant d'autres obligations, sollicitée par le Benelux, elle a accepté avec enthousiasme de participer à cette réunion plénière.

Avant tout, je tiens à remercier M. Siquet pour son excellent rapport et faire quelques réflexions assez brèves.

Notre planète est devenue un monde dans lequel le terme de frontière est devenu une notion qui est de plus en plus floue. Nous ne pouvons plus ignorer qu'actuellement les informations peuvent circuler instantanément, que les actes d'un Etat ont des répercussions sur d'autres, qu'un événement dans un pays peut avoir des conséquences ailleurs, comme nous l'a tragiquement démontré l'attentat qui a endeuillé récemment l'Espagne. Enfin, nous ne pouvons pas ignorer les disparités qui séparent notre planète.

C'est la raison pour laquelle je suis très heureuse de la collaboration entre nos trois pays en matière de coopération au développement. Ensemble, en unissant nos efforts, nous pouvons arriver à des résultats probants en cette

ten boeken. Wij plegen geregeld overleg, over Afrika meer bepaald, om ons beleid te coördineren en om ervoor te zorgen dat, wanneer een van onze drie landen het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt, een coherent beleid wordt gevoerd.

Een enkele Staat is, zoals ik al heb gezegd, niet bij machte een beslissende rol te spelen in de wereld. Samen kunnen we daarentegen een invloed uitoefenen en tijdens de besprekingen op de Conventie over de toekomst van Europa, toen we het communautair belang verdedigden, hebben we dat bewezen.

Ook onze veiligheid kunnen we slechts waarborgen indien we gezamenlijk daarvoor ijveren. Ik ben dan ook een groot voorstander van de onmiddellijke toetreding van de Beneluxlanden tot de veiligheidsstrategie van de Europese Unie. We trachten daarenboven onze onderscheiden militaire oefeningen te coördineren en gezamenlijke modelcentra op te zetten.

Ik zou nog op andere punten, zoals de samenwerking van onze drie landen in de Verenigde Naties of de NATO, kunnen ingaan, maar ik vind het niet noodzakelijk een inventaris op te maken van de internationale fora waar onze drie naties samenwerken. We hebben het bewijs geleverd dat we, door op een gecoördineerde en coherente manier samen te werken, meer resultaten behalen dan wanneer wij individueel zouden optreden. Onze toekomst stoelt op eenzelfde gezamenlijk project: de internationale samenwerking. Wij hebben in de toenadering tussen landen die destijds met elkaar oorlog voerden, het voortouw genomen. We moeten die weg blijven bewandelen en het voorbeeld geven. Door dialoog en een gezamenlijk optreden kunnen we op de internationale scène een belangrijke rol spelen.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mevrouw Cahay. Vraagt nog iemand het woord?

De heer Platteau heeft het woord voor een korte interventie.

De heer Platteau (B) N. — Dank u, Voorzitter.

Mevrouw de Minister, Waarde Collega's. Ik wou toch even de nadruk leggen op de samenwerking in Afrika. Ik ben verschillende keren in de loop van de laatste 10 jaar ten gunste van Afrika tussengekomen. Meer bepaald toen Afrika nog in de belangstelling stond. Maar, nu met New-York, Bagdad, Moskou, Afghanistan en Madrid, is Afrika in de vergeethoek geraakt. De belangstelling voor dit continent is verdwenen en toch is er in dit rapport sprake van Afrika. Dat zal wel onder de stuwende kracht zijn van onze minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel,

matière. En Afrique, notamment, nous nous concertons régulièrement afin de coordonner nos politiques, et de faire en sorte que les différentes présidences de l'Union européenne de nos trois pays soient cohérentes.

Un Etat seul, comme je viens de le dire, ne peut pas avoir une place décisionnelle sur l'échiquier mondial. Ensemble, par contre, nous pouvons peser, comme nous avons pesé et soutenu notre position de défenseurs de l'intérêt communautaire, lors des débats de la Convention sur l'avenir de l'Europe.

Nous ne pouvons pas non plus assurer notre sécurité qu'en oeuvrant ensemble à celle-ci. Je vois donc d'un très bon œil l'adhésion immédiate des pays du Benelux à la stratégie de sécurité de l'Union européenne. De plus, nous nous efforçons de coordonner nos différents exercices militaires et de mettre en œuvre des centres d'excellence communs.

Je pourrais développer d'autres points, tels que la coopération de nos trois pays au sein des Nations unies ou de l'OTAN, mais je ne pense pas qu'il serait nécessaire de faire un inventaire des forums internationaux au sein desquels nos trois nations travaillent de concert. Nous avons démontré qu'en oeuvrant ensemble de manière coordonnée et cohérente, nous arrivons à plus de résultats que ceux que nous obtiendrions si nous agissions individuellement. Notre avenir passe par le même projet commun : la coopération internationale. Nous avons été les précurseurs d'un projet de rapprochement entre pays qui se faisaient autrefois la guerre. Nous devons continuer dans cette voie, en montrant l'exemple. En dialoguant et en nous unissant, nous pouvons peser dans la balance internationale.

Le Président. — Je vous remercie Madame Cahay. Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Monsieur Platteau vous avez la parole pour une courte intervention.

M. Platteau (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Mme la Ministre, chers Collègues. Je voudrais tout de même mettre l'accent sur la coopération en Afrique. Au cours des dix dernières années, je suis intervenu à plusieurs reprises en faveur de l'Afrique, plus particulièrement lorsqu'elle était encore au centre de l'actualité. Aujourd'hui, avec les événements de New-York, de Bagdad, de Moscou, d'Afghanistan et de Madrid, l'Afrique est retombée dans l'oubli. L'intérêt pour ce continent s'est évanoui et pourtant, ce rapport traite de l'Afrique. Sans doute est-ce en raison des efforts déployés

en ook van onze Eerste Minister, de heer Verhofstadt. Beiden hebben zij immers steeds grote belangstelling getoond voor Afrika. En nu zien we dat zij een renouveau van de Afrika-politiek hebben gerealiseerd.

Ik ben gelukkig dat Benelux daarop inspeelt. Ik wou toch wel de aandacht vestigen op dit fragment van het rapport.

Er werd een technische commissie in het leven geroepen, speciaal voor Afrika. De directeurs Afrika van de drie landen komen tweemaal per kwartaal samen om de problematiek van Afrika te bespreken en te bekijken hoe het beleid kan gevoerd worden.

Tussen België en Nederland wordt thans intensief samengewerkt met betrekking tot de regio van de Grote Meren waar zich grote drama's hebben afgespeeld. Tussen Nederland en Luxemburg is er een afstemming over de opeenvolgende voorzitterschappen van de Europese Unie.

Daarbij is het van bijzonder belang dat de ambassade van Nederland tijdens het Luxemburgs Voorzitterschap zal optreden als voorzitter van de Europese Unie in Afrika. Tijdens een onderhoud tussen de Belgische en de Nederlandse Ministers van Ontwikkelingssamenwerking werd ten slotte besloten om bilateraal ook nauwer samen te werken op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking.

Mijnheer de Voorzitter, ik wou dit even zeer kort ter sprake brengen. Persoonlijk doet dit alles mij zeer veel genoegen. Ik denk dat het inderdaad tijd is dat de drie landen samen gaan staan om samen een politiek te voeren in het belang van Afrika.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Platteau.

Ik dank de afvaardiging van de Baltische landen die wordt geleid door haar voorzitter, de heer Reirs, alsook de vertegenwoordigers van de ambassade van Estland en van Nederland. Dank voor uw aanwezigheid op onze werkzaamheden.

We zullen nu luisteren naar mevrouw Ries, Staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken.

Mevrouw de Minister, u hebt het woord.

Mevr. Ries, Staatssecretaris voor Buitenlandse zaken. - Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Waarde Collega's, Dames en Heren Parlementsleden, Waarde Vrienden. Het is met veel genoegen dat ik vandaag deelneem aan uw plenaire vergadering als vervangster van de heer Louis Michel, minister van Buitenlandse Zaken. En met des te

par notre ministre des Affaires étrangères, M. Michel, et aussi par notre premier ministre, M. Verhofstadt. Tous deux ont en effet toujours manifesté un grand intérêt pour l'Afrique. Et nous constatons aujourd'hui qu'ils ont réalisé un renouveau de la politique africaine.

Je me félicite de ce que le Benelux saisisse la balle au bond. Je souhaitais attirer l'attention sur ce passage du rapport.

Une commission technique a été créée spécialement pour l'Afrique. Les directeurs « Afrique » des trois pays se réunissent deux fois par trimestre pour examiner la problématique de l'Afrique et pour déterminer la manière de mettre en œuvre la politique en la matière.

La Belgique et les Pays-Bas coopèrent intensivement concernant la région des Grands lacs qui a été le théâtre de grands drames. Les Pays-Bas et le Luxembourg se sont concertés à propos des présidences successives de l'Union européenne.

Il est particulièrement important à cet égard de se dire que l'ambassade des Pays-Bas agira sous la présidence luxembourgeoise comme président de l'Union européenne en Afrique. Enfin, lors d'un entretien entre les ministres belge et néerlandais de la Coopération au développement, il a été décidé aussi de coopérer plus étroitement sur le plan bilatéral en matière de coopération au développement.

Monsieur le Président, je voulais évoquer brièvement cette question. Personnellement, je le fais avec grande satisfaction. Je crois qu'il est temps, en effet, que les trois pays travaillent ensemble à mettre en œuvre une politique dans l'intérêt de l'Afrique.

Le Président. — Merci, Monsieur Platteau.

Je tiens à remercier la délégation des pays baltes conduite par son président, M. Reirs ainsi que les représentants de l'ambassade d'Estonie et des Pays-Bas. Merci de bien vouloir vous joindre à nos travaux.

Nous allons à présent entendre l'intervention de Mme Ries, Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères.

Madame la Ministre, vous avez la parole.

Mme Ries, Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères. - Merci, Monsieur le Président. Chers Collègues, Mesdames et Messieurs les parlementaires, chers amis, c'est avec beaucoup de plaisir que je participe aujourd'hui à votre session plénière, en lieu et place de Louis Michel, le ministre des Affaires étrangères. Avec d'autant plus de

meer genoeg omdat ik tot vier jaar geleden Luxemburgse was, iets wat u misschien niet wist. Ik ben dus in zekere zin een immigrante van de derde generatie. Ik begroet bij deze gelegenheid onze Luxemburgse en Nederlandse vrienden.

Indien u het mij toestaat, zou ik even willen stilstaan bij enkele punten van uw agenda die, in mijn ogen, bijzondere aandacht verdienen. Ik wijs op drie punten die betrekking hebben op het 47^e gezamenlijk verslag van de regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid, iets wat ons na aan het hart ligt.

Ten eerste, de versterking van de bilaterale betrekkingen met de buurlanden in de loop van 2003 en, uiteraard, de stand van de projecten voor 2004.

Op 29 januari 2003 bekrachtigde de intergouvernementele commissie Sar-Lor-Lux het aangepast ontwerp van mondelinge nota waarin de toetreding wordt bevestigd van de federale Staat, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap tot het akkoord van 16 oktober 1980 betreffende de samenwerking in de grensoverschrijdende regio's van het zogenaamde akkoord Sar-Lor-Lux. Dit akkoord, dat gaat over de bestuurlijke, culturele, technische en sociale samenwerking, moet nog worden geformaliseerd door een briefwisseling tussen alle betrokken partijen.

Op 9 september 2003 werd een topontmoeting belegd in Nederland, op de «Thalassa», tussen de Belgische en Nederlandse ministers en enkele leden van hun kabinet. Deze ontmoeting was voor de ministers en voor de dossierbeheerder de gelegenheid om nader kennis te maken en van gedachten te wisselen over hun respectieve bilaterale en multilaterale dossiers. Het gewild informeel karakter van deze vergadering heeft veel bijgedragen tot de goede sfeer waarin deze ontmoeting verliep.

Wat de IJzeren Rijn betreft, besloten de twee ministers Anciaux en Carla Thys te wachten op de afloop van het geschil dat momenteel voor het Arbitragehof in Den Haag wordt beslecht. Inzake het dossier betreffende de uitdieping van de Schelde, wenste mevrouw Thys een bilaterale ontmoeting in Den Haag te beleggen met minister Anciaux en met de Vlaamse minister voor Infrastructuur en Energie, de heer Bossuyt. Alle aanwezige ministers hebben het belang van de Beneluxsamenwerking, vooral in deze Europese context, benadrukt.

Tijdens het officieel bezoek dat Eerste Minister Guy Verhofstadt op 26 en 27 november van verleden jaar aan het Groothertogdom Luxemburg bracht, werd hij het met zijn Luxemburgse ambtsgenoot, de heer Jean-Claude

plaisir que, jusqu'il y a quatre ans, j'étais Luxembourgeoise, ce que vous ignorez peut-être. Je suis donc en quelque sorte une immigrée de la troisième génération. Je salue par la même occasion la présence de nos amis luxembourgeois et néerlandais.

Si vous me le permettez, j'aimerais m'attarder ici plus spécifiquement sur quelques éléments de votre ordre du jour qui méritent, à mon sens, un échange particulier. Je souligne trois points qui concernent le 47^e rapport commun des Gouvernements sur la coopération, un domaine qui nous est cher, celui de la politique extérieure.

D'abord, le renforcement des relations bilatérales avec les pays voisins au cours de l'année 2003 et, bien entendu, l'état des projets pour 2004.

Le 29 janvier 2003, la commission intergouvernementale Sar-Lor-Lux a finalisé le projet de note verbale adapté consacrant l'adhésion de l'Etat fédéral, de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone à l'accord du 16 octobre 1980 relatif à la coopération dans les régions transfrontalières, dit accord Sar-Lor-Lux. Cet accord, qui aborde la coopération dans les domaines administratifs, techniques, culturels et sociaux notamment, doit encore être formalisé par un échange de lettres entre toutes les parties concernées.

Une rencontre au sommet a été organisée le 9 septembre 2003 aux Pays-Bas, sur le bateau «Thalassa» entre les ministres belge et néerlandais, accompagnés de quelques membres de leur gouvernement. Cette rencontre a permis aux ministres et aux gestionnaires des dossiers communs de faire plus ample connaissance et d'échanger leurs points de vue sur leurs dossiers respectifs bilatéraux et multilatéraux. Le caractère volontairement informel de cette réunion a beaucoup joué dans la qualité du climat et des échanges.

Concernant tout d'abord le dossier IJzeren Rijn, les deux ministres Anciaux et Carla Thys sont convenus d'attendre l'issue qui sera donnée au litige actuellement porté devant la Cour d'arbitrage à La Haye. Pour ce qui est du dossier relatif à l'approfondissement de l'Escaut, Mme Thys a souhaité organiser une rencontre bilatérale à La Haye avec le ministre Anciaux et le ministre flamand de l'Infrastructure et de l'Energie, M. Bossuyt. Tous les ministres présents ont souligné l'importance de la coopération Benelux, principalement dans ce contexte européen.

Lors de sa visite officielle au Grand-Duché du Luxembourg, les 26 et 27 novembre de l'année dernière, le premier ministre Guy Verhofstadt et son homologue luxembourgeois, M. Jean-Claude Juncker ont convenu

Juncker, eens over een uitdieping van de samenwerking tussen België en Luxemburg. Het is nu precies de bedoeling deze samenwerking tot nieuwe gebieden, onder meer de ruimte en onderzoek en ontwikkeling, uit te breiden en aldus het voortouw te nemen in het kader van het Europese integratieproces. In het licht van deze doelstelling en van de uitbreiding van de Europese Unie op 1 mei 2004, werd beslist een gezamenlijke Raad van Ministers in de loop van maart, een gezamenlijke parlementaire commissie en een Belgisch-Luxemburgse werkgroep belast met het opmaken van een inventaris, te beleggen en de stand van zaken van de bestaande samenwerking op te maken.

Nederland zal op 28 september 2004 in Den Haag de derde uitgave van de Belgisch-Nederlandse bilaterale conferentie organiseren over het thema «België en Nederland in de grote Europese Unie». Deze conferentie zal worden georganiseerd in samenwerking met de federale Staat, zoals gezegd, naar het voorbeeld van de Belgisch-Britse conferentie, met een beperkt aantal deelnemers - in totaal vijftig - en zonder de medewerking van de deelgebieden. Na de eerste twee edities te Eindhoven en Charleroi hebben de deelgebieden immers de wens geuit niet langer aan de organisatie van deze conferentie deel te nemen. Uw rapporteur, de heer Siquet, heeft dat trouwens zopas bevestigd.

In verband met Centraal-Afrika.

(vervolgt in het nederlands)

België, Nederland en Luxemburg werken heel nauw samen inzake Centraal Afrika. De directeurs Afrika van de respectievelijke ministeries van Buitenlandse Zaken consulteren elkaar in de marge van de tweewekelijkse werkgroepen Afrika van de Europese Unie.

Bovendien vinden er tussen hen regelmatige contacten plaats op bilaterale basis. De samenwerking in Centraal Afrika verloopt dan ook uitstekend.

In de DRC, Congo dus, wordt in het kader van de steun aan de transitie en aan de hervormingen die binnen deze periode moeten uitgevoerd worden, door België bijzondere aandacht geschonken aan de hervorming van het Congolese leger. De vorming van een eerste geïntegreerde brigade heeft begin februari 2004, op uitdrukkelijk verzoek van de Congolese partner, een aanvang genomen. Naast andere partners, werd ook een verzoek voor bijstand gericht tot Nederland en Luxemburg, om de operatie zo veel mogelijk te multilateraliseren. Luxemburg is daar reeds op ingegaan door het inschakelen van twee instructeurs in het vooruitzicht te stellen.

d'approfondir la coopération et la collaboration entre la Belgique et le Luxembourg. L'objectif précis est maintenant d'étendre cette coopération à de nouveaux domaines : spatial, recherche et développement, entre autres, et ainsi faire œuvre de pionniers dans le cadre du processus d'intégration européen. Forts de cet objectif et à la lumière de l'élargissement de l'Union européenne au 1^{er} mai 2004, il a été décidé d'organiser un conseil des ministres commun dans le courant du mois d'avril, une commission parlementaire commune et un groupe de travail belgo-luxembourgeois chargé de dresser un inventaire, de faire l'état des lieux des collaborations et des coopérations existantes.

De leur côté, les Pays-Bas organiseront, le 28 septembre 2004, à La Haye, la troisième édition de la conférence bilatérale belgo-néerlandaise qui aura pour thème «België en Nederland in de grote Europese unie». Cette conférence sera mise en œuvre avec le concours de l'Etat fédéral sur le modèle – on l'a évoqué – de la conférence belgo-britannique, avec un nombre réduit de participants qui devraient être une cinquantaine au total, sans le concours des entités fédérées. En effet, après les deux premières éditions à Eindhoven et à Charleroi, les entités fédérées ont exprimé le souhait de ne plus participer à l'organisation de cette conférence ; ce que vous a d'ailleurs confirmé votre rapporteur, M. Siquet, il y a un instant.

En ce qui concerne l'Afrique centrale,

(poursuivant en néerlandais)

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg coopèrent étroitement à propos de l'Afrique Centrale. Les directeurs «Afrique» des ministères des Affaires étrangères respectifs se consultent mutuellement en marge des groupes de travail bi-hebdomadaires « Afrique » de l'Union européenne.

En outre, il y a de nombreux contacts sur une base bilatérale. La coopération à propos de l'Afrique Centrale est donc excellente.

En RDC, au Congo donc, la Belgique accorde une attention particulière à la réforme de l'armée congolaise dans le cadre de l'aide à la transition et aux réformes qui doivent être réalisées au cours de cette période. La formation de la première brigade intégrée a commencé en février 2004, à la demande expresse du partenaire congolais. Comme à d'autres partenaires, une demande d'assistance a été adressée aux Pays-Bas et au Luxembourg en vue d'une multilatéralisation aussi large que possible de l'opération. Le Luxembourg a déjà répondu favorablement à cette demande en annonçant la mise à disposition de deux instructeurs.

Wat het vredesproces in Burundi betreft, vinden er regelmatig consultaties plaats. Vooral dan wat de voordeelingen betreft die gemaakt worden in de transitie, het verzekeren van een algemene vrede en een staakt-het-vuren in het vooruitzicht van de geplande verkiezingen.

Op het vlak van ontwikkelingssamenwerking wordt zeer intensief samen opgetreden inzake de hervorming van de veiligheidssector. Met het oog op de voorbereidingen van de Conferentie van de Verenigde naties voor vrede en veiligheid in de regio van de Grote Meren, gepland voor het najaar 2004, werken de Beneluxlanden nauw samen. België moedigt in het bijzonder het Nederlandse initiatief aan, genomen samen met Canada, om de internationale steun aan deze conferentie duidelijker vorm te geven via een groep van Vrienden van de Conferentie.

(vervolgt in het Frans)

Ik zal afronden met enkele inlichtingen over de Intergouvernementele Conferentie en haar werkzaamheden. Het is u bekend dat de Europese Raad van Brussel, in december jongstleden, geen akkoord heeft bereikt over het ontwerp van Europese Grondwet. De meningsverschillen, onder meer over de bepaling van de gekwalificeerde meerderheid, waren zo groot dat geen enkele toenadering mogelijk was. Zelfs al moeten wij dat betreuren, een mislukking is toch nog beter dan een slecht akkoord. De recente verklaringen van de toekomstige Spaanse regeringsleider, de heer Zapatero, zijn positiever. Vandaag zijn de kansen groter dat het Iers voorzitterschap een akkoord kan bereiken, al moeten de bewoordingen van dit akkoord nog worden gevonden en op papier worden gezet.

Op de komende Europese Raad van Europa van 25 en 26 maart zal het voorzitterschap verslag uitbrengen over zijn raadplegingen. Dan zal men een duidelijker zicht hebben op de hangende kwesties waarover nog moet worden gediscuteerd. Het is echter weinig waarschijnlijk dat er op die Europese top een doorbraak komt, aangezien de nieuwe Spaanse regering nog niet is gevormd. Uiteraard blijft voor wat het verslag van de Belgische regering betreft, het vergemakkelijken van de besluitvorming in de Raad prioritair. Het voorstel van de Conventie 50/60 beantwoordde aan dat criterium. Andere formules kunnen worden overwogen, zoals een meerderheid van 50/50 of van 55/55 waarover momenteel wordt gesproken. Dit gezegd zijnde, zijn er benevens deze zeer delicate, zeer betwiste kwestie van de gekwalificeerde meerderheid nog andere onopgeloste aangelegenheden waarover wordt geredetwist en gediscuteerd. Het toepassingsgebied van deze gekwalificeerde meerderheid en de eventuele uitbreiding ervan tot sociale en fiscale aangelegenheden is evenzeer belangrijk om de besluitvorming in Europees verband te

En ce qui concerne le processus de paix au Burundi, des consultations sont organisées régulièrement concernant particulièrement les progrès réalisés dans le processus de transition, la mise en place d'une paix générale et de l'imposition d'un cessez-le-feu en prévision des élections qui sont prévues. Dans le domaine de la coopération au développement, la coopération est intensive en ce qui concerne la réforme du secteur de la sécurité. Les pays du Benelux coopèrent également étroitement en vue des préparatifs de la Conférence des Nations Unies pour la paix et la sécurité dans la Région des Grands Lacs, prévue en automne 2004. La Belgique encourage en particulier l'initiative que les Pays-Bas ont prise avec le Canada de donner plus concrètement forme au soutien à cette conférence par l'entremise d'un groupe d'amis de la Conférence.

(poursuivant en français)

Je terminerai par quelques éléments d'information concernant la Conférence intergouvernementale et ses travaux. On sait que le Conseil européen de Bruxelles, en décembre dernier, n'est pas parvenu à un accord sur le projet de Constitution européenne. Les divergences, portant notamment sur la définition de la majorité qualifiée, ont été telles qu'aucun rapprochement n'a été possible. Même si nous devons, bien entendu, le regretter, il n'en reste pas moins vrai qu'un échec est préférable à un mauvais accord. Les récentes déclarations du futur chef du gouvernement espagnol, M. Zapatero, incitent à davantage d'optimisme. Les chances d'un accord sous présidence irlandaise sont plus réelles aujourd'hui, même si les termes de cet accord doivent encore être formulés et couchés sur papier.

Lors du prochain Conseil européen des 25 et 26 mars, la présidence fera rapport de ses consultations. On aura alors une idée plus claire des questions qui restent en suspens et en discussion. Une percée lors de ce sommet européen est toutefois peu probable, dès lors que le nouveau gouvernement espagnol n'est pas encore en place. Il va sans dire que pour ce qui concerne le rapport du gouvernement belge, la priorité reste bien entendu de faciliter le processus de décision au sein du Conseil. La proposition de la Convention 50/60 répondait à ce critère. D'autres formules peuvent être envisagées, comme une majorité de 50/50 ou de 55/55 que l'on évoque aujourd'hui. Cela dit, ce calcul très épineux, très controversé, de la majorité qualifiée, n'est pas la seule question qui reste en suspens et fait l'objet de discussion et de polémique. Le champ d'application de cette majorité qualifiée et son éventuel élargissement aux matières sociales et fiscales, est tout aussi important pour favoriser cette prise de décision au niveau européen. Il en va de même du renforcement de notre Commission européenne. Ce renforcement néces-

vergemakkelijken. Hetzelfde geldt voor de versterking van onze Europese Commissie. Deze versterking, die nodig en zelfs van levensbelang is, om de klip van een «directoire» te omzeilen, is volgens ons slechts mogelijk indien op termijn het aantal leden in de Commissie wordt beperkt.

Ik beëindig mijn korte uiteenzetting van deze middag met erop te wijzen dat op de vooravond van de Europese lentetop een topontmoeting Benelux-Visegrad (Beneluxlanden, Polen, Hongarije, Tsjechië en Slovakije) is gepland, waarop eventueel al over bepaalde punten tussen onze zeven landen overeenstemming kan worden bereikt.

Ik vind het spijtig dat ik u wegens mijn verplichtingen en die van de heer Louis Michel nu al moet verlaten. Maar ik geef u met zeer veel plezier rendez-vous om 19 uur voor het diner in het Egmontpaleis, is waarop u hartelijk bent uitgenodigd.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw Ries.

Zoals mevrouw de minister heeft aangekondigd, worden we door minister Michel vanavond uitgenodigd voor een diner in het Egmontpaleis. Ik hoop dat u aanwezig zal zijn. Mevrouw Ries zal ons verwelkomen.

Ik dank eveneens de voorzitter van de Senaat die, zoals in het verleden, zo vriendelijk is geweest de lokalen van de Senaat ter beschikking te stellen.

Vraagt nog iemand het woord bij punt 1, het 47^e verslag?

Dat is niet het geval.

DE EUROPESE UNIE: DE WERKZAAMHEDEN
VAN DE INTERGOVERNEMENTELE
CONFERENTIE, DE RESULTATEN VAN DE
TOP VAN BRUSSEL EN ZIJN GEVOLGEN.
(Doc. 709/1)

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 2: de Europese Unie: de werkzaamheden van de intergouvernementele conferentie.

Het woord is aan de heer Van den Brande, rapporteur.

De heer Van den Brande, rapporteur, (B) N. – Voorzitter, Collega's. Ik wil U synthetisch rapporteren over de bespreking die wij gehouden hebben op 15 december 2003. «Une fois n'est pas coutume». In dit geval mag ik toch wel zeggen dat, onmiddellijk na de Top van Brussel, wij waarschijnlijk als eerste commissie in beraad zijn kunnen gaan en een debriefing bekomen hebben van de ambassadeurs.

saire, voire vital, si l'on veut éviter notamment la création de directoires, passe nécessairement à nos yeux par une réduction à terme de la taille de la Commission.

Je termine mon bref discours de cet après-midi en vous signalant que, à la veille du sommet de printemps européen, est prévu un sommet Benelux-Visegrad (pays du Benelux, Pologne, Hongrie, Tchéquie et Slovaquie) qui pourra peut-être déjà dégager d'éventuels points de convergence entre nos sept pays.

Je suis désolée de devoir déjà vous quitter maintenant étant donné mes obligations et celles de Louis Michel. Mais c'est avec infiniment de plaisir que je vous donne rendez-vous à 19 heures pour le dîner au Palais d'Egmont, auquel vous êtes tous cordialement invités.

Le Président. – Merci, Madame Ries.

Comme la ministre vous l'a annoncé, le ministre Louis Michel nous invite à dîner ce soir au Palais d'Egmont. J'espère que vous serez présents. Mme Ries nous fera l'honneur de nous y accueillir.

Je remercie également le président du Sénat qui, comme précédemment, a bien voulu nous accorder l'hospitalité dans ses locaux.

Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole sur le point 1, le 47^e rapport ?

Tel n'est pas le cas.

L'UNION EUROPÉENNE : LES TRAVAUX DE
LA CONFÉRENCE INTERGOUVERNEMENTALE,
LES RESULTATS DU SOMMET DE BRUXELLES
ET SES CONSEQUENCES
(Doc.709/1)

Le Président. – Nous passons donc au point 2 : L'Union européenne : les travaux de la conférence intergouvernementale.

La parole est à M. Van den Brande, rapporteur.

M. Van den Brande, rapporteur, (B) N. – Monsieur le Président, Chers Collègues, je souhaiterais faire brièvement rapport des discussions que nous avons eues le 15 décembre 2003. « Une fois n'est pas coutume » - voilà ce que je puis dire en l'occurrence - immédiatement après le sommet de Bruxelles, notre commission fut sans doute la première à se pencher sur les conclusions de ce sommet et à recevoir un « debriefing » des ambassadeurs.

Het is natuurlijk, Voorzitter, Collega's, een zeer belangrijke bijeenkomst geweest. Ik wil kort aangeven wat de toelichting was van de ambassadeurs en nadien uiteraard de verkwikkende interventies en reflecties van onze collega's op wat de ambassadeurs gezegd hebben.

U zal opmerken dat in de verslaglegging de termen wat verschillen en dat er een gradatie is in ontgoocheling, échec, mislukking, catastrofe, wat de Top van Brussel betreft. Ik kom daar straks even op terug.

Ambassadeur De Bruyn, de Nederlandse permanent vertegenwoordiger, heeft zonder omwegen aangegeven dat deze Top van Brussel spijtig genoeg een mislukking was.

De conventie was notabene een innovatie in de Europese besluitvormingsprocedure. Voor het eerst is op een systematische wijze afgestapt van de methode van de Intergouvernementele Conferentie. Er is aangedragen niet alleen door vertegenwoordigers van Regeringen, maar ook en zelfs inzonderheid door vertegenwoordigers van parlementen en algemeen is vastgesteld dat de inbreng van de parlementsleden van de 15 lidstaten van heel groot gewicht en belang is geweest in de oriëntatie van deze Conventie.

De Top van Brussel is een niet-resultaat geweest. Ik druk dit zeer neutraal uit. Een van de grote problemen is ongetwijfeld geweest dat men gebraqueerd heeft op de problematiek van de stemmenweging, terwijl de besluiten in de Raad uiteindelijk – volgens de voorstellen van de Conventie – zouden kunnen of moeten genomen worden door een meerderheid van de lidstaten en een meerderheid van 60 % van de bevolking. U weet dat met name Spanje en Polen zich daartegen hebben verzet omdat zij zich steunden onder meer op het acquis, om het zo uit te drukken, van het Verdrag van Nice.

Het is een feit dat Frankrijk en Duitsland niet te veel afstand wensten te nemen van de Conventieresultaten. Het is een beetje in die context dat – en ik schematiseer natuurlijk – zij de «avant-garde» waren. U weet trouwens dat de avant-garde een communistisch idee is. Ik wil dit even historisch in het midden brengen. We moeten ervoor waken dat men in het kader van de verruimde Unie ook omzichtig omgaat met de idee, het concept van de avant-garde. Uiteindelijk kreeg men daar absoluut een tweedeling, misschien een driedeling. Enerzijds, zij die heel dicht wilden aansluiten bij de oriëntaties van de Conventie; anderzijds, zij die zich hielden aan de afspraken vervat in het Verdrag van Nice.

Op een gegeven ogenblik was er dan de vraag, die ook door de ambassadeur is gesteld: in welke mate kan toch een oplossing worden gevonden? Moest men hier verder onderhandelen? Moest men al of niet toevlucht nemen

Ce sommet fut évidemment, Monsieur le Président, Chers Collègues, une rencontre de la plus haute importance. Je souhaiterais indiquer brièvement le contenu de l'exposé des ambassadeurs pour me pencher ensuite sur les interventions et réflexions pertinentes formulées par nos collègues à ce propos.

Vous constaterez que les termes auxquels il est fait référence dans les comptes rendus de ce sommet présentent une gradation : le sommet de Bruxelles est, en effet, qualifié de déception, d'échec ou de catastrophe. J'y reviendrai tout à l'heure.

Monsieur l'Ambassadeur De Bruyn, représentant permanent des Pays-Bas, a qualifié sans détour le sommet de Bruxelles d'échec. Soit dit en passant, la Convention constituait une nouveauté dans le processus décisionnel européen. Pour la première fois, on a renoncé systématiquement à la méthode de la conférence intergouvernementale. Ont participé à la Convention non seulement des représentants des gouvernements, mais également et surtout des représentants des parlements et, de l'avis général, l'apport des représentants des 15 parlements nationaux de l'UE fut déterminant dans l'orientation de la Convention.

Le sommet de Bruxelles s'est soldé par un non-résultat. Ce disant, je m'exprime en termes très neutres. Le fait que l'on se soit braqué sur la question de la pondération des voix, alors que les décisions du Conseil devraient être ou pouvoir être prises, selon les propositions de la Convention, à la majorité des membres ou à la majorité des membres, à condition qu'ils représentent 60 % de la population européenne, a sans conteste constitué l'un des problèmes majeurs. Vous savez que l'Espagne et la Pologne, invoquant « l'acquis du Traité de Nice », se sont opposées à cette dernière formule.

La France et l'Allemagne, on le sait, ne souhaitent pas s'écarter par trop des résultats de la Convention. C'est dans ce contexte que certains se sont vu investis - et je schématise un peu, évidemment - du rôle d'« avant-garde ». Vous n'ignorez d'ailleurs pas que l'idée d'avant-garde constitue un concept communiste. Nous devons veiller à ce que, dans le cadre d'une Union élargie, on se réfère avec prudence à la notion d'avant-garde. On a vu se dessiner à Bruxelles deux, voire trois, courants d'opinion. D'une part, ceux qui souhaitent adhérer au plus près aux orientations définies par la Convention et, d'autre part, ceux qui souhaitent s'en tenir aux accords contenus dans le Traité de Nice.

A un moment, s'est posée une question, relayée par nos ambassadeurs : dans quelle mesure une solution pouvait-elle encore être trouvée? Fallait-il continuer à négocier à ce propos? Fallait-il recourir à la méthode du con-

tot de biechtstoelmethode, die gebruikt werd door de toenmalige Voorzitter, de Italiaanse Premier? U weet dat het soms nogal moeilijk is om de absolutie te krijgen zonder de inspanning te hebben gedaan. Dit gezegd zijnde, is het uiteindelijk een niet-resultaat geworden.

Misschien heeft men ook voordeel gedaan door niet verder te gaan in de gesprekken en aldus niet het risico te lopen van nog meer van elkaar verwijderde standpunten.

Vraag is nu, Voorzitter, Collega's, in welke mate en op welk moment er kan gedacht worden aan een deblokering van die toch heel belangrijke verdieping van de Europese constructie, nu de uitbreiding voor de deur staat in mei 2004. Het aanvoelen is ongetwijfeld en dat was ook zo voor de Nederlandse permanent vertegenwoordiger, dat we altijd optimistisch moeten blijven maar dat het weinig waarschijnlijk is dat er onder het Ierse voorzitterschap een ommekeer komt. Misschien kunnen zelfs in 2004 de Conventievoorstellen niet in een grondwettelijk verdrag en een Europese Grondwet worden gegoten.

De ambassadeur permanent vertegenwoordiger van België bij de Europese Unie die een positivist is, wat ook geldt voor de Nederlandse permanent vertegenwoordiger, kon zich daarbij aansluiten. Maar hij heeft toch ook gewezen op enkele resultaten van de Top. U weet dat en dat was ook zo : als het belangrijkste objectief mislukt, dan wordt al de rest ondergesneeuwd. Een van deze resultaten is wellicht dat over een aantal concrete projecten die voor Benelux van belang zijn – en dit onderstreep ik – uiteindelijk een resultaat is bereikt. Het betreft onder meer (ik wil het hier iets punctueler aanbrengen) de Autoroute de la Mer (de verbinding Seine-Schelde en de verbinding Rijn-Maas), de HST Luik-Keulen, Eurocaprail, de HST-verbinding tussen Brussel, Luxemburg en Straatsburg en de IJzeren Rijn waar weliswaar nog een arbitrageprocedure aan de gang is. Dit zijn toch de punten die, hoewel misschien minder in de focus en natuurlijk niet van hetzelfde gewicht, op termijn voor de ontwikkeling van Europa toch structureel van belang zijn.

Tweede resultaat is het zetelakkoord dat tot stand is gekomen voor een aantal agentschappen. Ik ga u niet vervelen. U kan het verslag lezen. U weet trouwens welke agentschappen werden toegewezen en waar. De Belgische permanent vertegenwoordiger bevestigde ook dat het kernpunt in de discussie en het niet-resultaat gelegen waren bij de stemmenweging, zoals ik daarnet reeds aangegeven heb. Hij deelde de analyse van de Nederlandse permanent vertegenwoordiger, met name dat er op het in de bijeenkomst van Napels geformuleerde voorstel ook voor België wat moeilijke punten zaten.

fessionnal, utilisée par le premier ministre italien, président en exercice de l'UE ? Vous savez qu'il est parfois difficile d'obtenir l'absolution sans avoir fourni d'effort. Ceci étant dit, le sommet de Bruxelles s'est donc soldé par un non-résultat.

Peut-être a-t-on choisi la bonne voie en évitant d'approfondir les discussions pour ne pas courir le risque de voir se creuser le fossé séparant les différents camps. La question est à présent de savoir, Monsieur le Président, Chers Collègues, dans quelle mesure et à quel moment on peut espérer un déblocage à propos de cette question, certes cruciale, de l'approfondissement de la construction européenne, à la veille de l'élargissement qui interviendra en mai 2004. Le sentiment général, partagé au demeurant par le représentant permanent des Pays-Bas, est que l'optimisme est toujours de rigueur et qu'on assistera à une inversion de tendance sous la présidence irlandaise. Peut-être même les propositions de la Convention pourront-elles être coulées dans un traité constitutionnel et une constitution européenne avant la fin de 2004.

L'ambassadeur permanent de la Belgique auprès de l'UE, qui est un optimiste – ce qui est également le cas de l'ambassadeur permanent des Pays-Bas – s'est rallié à cette dernière thèse. Il a toutefois mis en évidence plusieurs résultats engrangés lors du sommet. Vous le savez, et c'est ce qui s'est produit : lorsque l'objectif principal n'aboutit pas, tout le reste semble ne plus exister. L'un des aboutissements du sommet de Bruxelles, c'est que dans une série de dossiers importants pour le Benelux – et j'insiste sur ce dernier aspect – un résultat a enfin été engrangé. Il s'agit notamment – et je serai à cet égard un peu plus concret – de l'Autoroute de la Mer (les liaisons Seine-Escaut et Rhin-Meuse), le TGV Liège-Cologne, Eurocaprail, la liaison TGV entre Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg et le Rhin de Fer, au sujet duquel une procédure d'arbitrage est toutefois toujours en cours. Voilà donc plusieurs points qui, quoique moins spectaculaires et d'une importance moindre, revêtent malgré tout à terme un intérêt structurel pour l'Europe.

L'accord relatif au siège, concernant plusieurs agences, constitue un second résultat du sommet de Bruxelles. Je n'ai nullement l'intention de vous ennuyer. Je vous invite à lire le rapport. Vous savez d'ailleurs quelles villes accueilleront quelles agences. Le représentant permanent de la Belgique a également confirmé que l'enjeu essentiel de la discussion et le non-résultat du sommet concernaient avant tout, comme je l'ai indiqué tout à l'heure, la pondération des voix. L'ambassadeur belge est d'accord avec son homologue néerlandais pour dire que la proposition formulée lors du sommet de Naples comportait plusieurs points difficiles pour la Belgique.

Van bij aanvang heeft België zich sterk verzet tegen het afnemen van de bevoegdheden van het Europees Parlement inzake begrotingsprocedures. Ik kom daar straks op terug omdat daarover ook een aantal bedenkingen zijn gemaakt.

Ik kom zo tot de verschillende interventies. Geschriften zijn gemaakt om gelezen te worden. Alles moet niet in het mondeling verslag komen. U kent daarover mijn opinie, Voorzitter.

Collega de Nerée tot Babberich heeft op de eerste plaats gesteld dat noch Spanje noch Polen er voordeel bij hadden de nieuwe Grondwet te aanvaarden. Die landen beseften en beseffen dat – het is misschien wat perfide om het zo te duiden – door het vastlopen van de IGC en van de Top de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van Nice overeind blijven. Dit is natuurlijk een manier om het te bekijken. Ik heb toch wel begrepen, onder meer uit een recent contact dat we hadden met de voorzitter van de Poolse Senaat en ook met een aantal Poolse ministers (buiten Beneluxverband), dat op dit punt wellicht toch enige voortgang of beweging zou kunnen vermoed worden.

Tijdens de Top zijn de Nederlandse wensen op financieel gebied en met betrekking tot het stabiliteits- en groeipact niet aan de orde geweest. Dat is natuurlijk een van de punten die van Nederlandse zijde erg belangrijk geacht werden en de vraag werd dan ook gesteld waarom België Nederland niet gesteund heeft bij de laatste Ecofinvergadering waar Frankrijk en Duitsland (en ik citeer) goed weggekomen zijn.

De heer Van der Linden, niet ongewoon, heeft ook een interessante tussenkomst gehouden met betrekking tot deze aangelegenheid. Hij heeft centraal de vraag gesteld in welke mate men nog kan spreken over enig leiderschap in de betekenis van voortgang boeken en positie innemen en niet alleen «horen, zien en zwijgen». In welke mate is dit nog aanwezig binnen de Europese Raad? Terecht stelde hij vast dat er sinds Maastricht eigenlijk een afbrokkelingsproces aan de gang is inzake de positionering naar datgene wat de toekomst van Europa moet zijn. Waarschijnlijk is Maastricht tot op heden trouwens ook het laatste verdrag geweest waar Europa bewogen heeft in de zin en de betekenis die wij wensen. Wij hebben nadien de techniek gekregen van Amsterdam, Nice niet te na gesproken. Waar anderen spreken over een mislukking, stelde collega Van der Linden dat de mislukking van de Top eigenlijk gewoon een catastrofe was en ik geloof dat het juist is. Hij heeft onder meer verwezen naar heel de problematiek van de gekwalificeerde besluitvorming voor Justitie en Binnenlandse Aangelegenheden, waar men er op achteruit gegaan is.

D'entrée de jeu, la Belgique s'est fermement opposée à la réduction des compétences du Parlement européen en matière de procédures budgétaires. J'y reviendrai tout à l'heure, car plusieurs observations ont été formulées à cet égard.

J'en viens à présent aux différentes interventions des membres. Les documents écrits étant faits pour être lus, un rapport oral ne doit pas rendre compte de l'ensemble des aspects. Vous connaissez mon opinion à cet égard, Monsieur le Président.

Notre collègue de Nerée tot Babberich a fait valoir que ni l'Espagne, ni la Pologne n'avaient intérêt à accepter la nouvelle constitution. Ces pays ont compris – et c'est peut-être un peu perfide de présenter les choses de la sorte – que l'enlèvement de la CIG et du sommet de Bruxelles conservaient intacts les acquis du Traité de Nice. Il s'agit là, évidemment, d'une manière de voir les choses. Pour ma part, j'ai cru comprendre, notamment à l'issue d'un contact avec le Président du Sénat de Pologne et plusieurs ministres polonais (en dehors, il est vrai, du contexte Benelux), que sur ce point, certaines avancées pouvaient être attendues.

Au cours du sommet, il n'a guère été question des souhaits des Pays-Bas concernant les aspects financiers et le pacte de stabilité. Il s'agit évidemment là d'enjeux considérés comme essentiels par les Néerlandais et la question s'est dès lors posée de savoir pourquoi la Belgique n'a pas soutenu les Pays-Bas lors de la dernière réunion Ecofin au cours de laquelle la France et l'Allemagne ont été exemptées de certaines de leurs obligations.

M. Van der Linden – comme à son habitude – a également consacré une intervention intéressante à cette matière. Il s'est surtout demandé dans quelle mesure on peut encore parler de leadership au sens de réalisation de progrès et de définition de point de vue, soit davantage que simplement «entendre, voire et se taire». Dans quelle mesure une réelle volonté politique est-elle encore présente au sein du Conseil européen? A juste titre, il a constaté que depuis Maastricht, on assistait en réalité à un processus d'effritement en ce qui concerne la définition d'un réel projet d'avenir pour l'Europe. Sans doute Maastricht fut-il le dernier traité dans le cadre duquel l'Europe s'est profilée dans le sens que nous appelons de nos vœux. Nous avons ensuite eu la technique d'Amsterdam, sans parler de celle de Nice. Alors que d'aucuns évoquent un échec, notre collègue Van der Linden n'hésite pas à parler de catastrophe et je crois que ce terme est bien choisi. Notre collègue s'est notamment référé à la question de la prise de décision à la majorité qualifiée dans les domaines de la Justice et de l'Intérieur, dans lesquels l'Europe a fait machine arrière.

Belangrijke vraag die collega Van der Linden ook stelde is : wat nu ? Wat met de uitgebreide Unie ? Terwijl het waarnemerschap al sinds mei vorig jaar een feit is voor de 10 toetredende landen, stelt zich het probleem dat men vanaf 1 mei 2004 verder moet met een vehikel, met instrumenten die in wezen niet aangepast zijn aan deze verbrede Unie.

De Europese Raad van Laken had de Conventie nochtans gevraagd nog vóór de uitbreiding oplossingen aan te reiken voor de problemen die zich stelden. Gevraagd werd door collega Van der Linden wat precies de rol van Benelux was met betrekking tot de meningsverschillen die voorlagen, niet alleen met Polen en Spanje, maar ook in verband met de financiële meerjarenramingen. Werd uiteindelijk met betrekking tot de agentschappen, er iets veranderd door de overheveling van de luchtvaartcontrole naar Duitsland? Wat zijn de gevolgen daarvan voor Eurocontrol? Ook ik denk dat de verbreding en de verdieping eigenlijk gescheiden zijn door de mislukking van de Top van Brussel. Vraag daarbij is en we hebben die ook gesteld: kan de Unie in die omstandigheden adequaat functioneren na 1 mei? Zelf heb ik in de commissie gezegd, Voorzitter, Collega's, (en ik volg de rangorde in de commissie, zodat ik geen aparte tussenkomst moet houden in persoonlijke naam), dat het enigszins overtrokken is te beweren dat Spanje en Polen de enigen zijn die schuld hebben aan de mislukking van de Top van Brussel. Ik denk dat dit niet juist is. Het is voor een deel waar, maar men mag niet vergeten dat de positie van Polen en Spanje uiteraard het rechtstreeks gevolg is van wat in Nice werd afgesproken. We moeten dus grondig nuanceren.

Ik heb het zeer uitdrukkelijk onderstreept en ik herhaal het ook uit waardering voor onze collega's die in de Conventie actief geweest zijn : de Conventie heeft uitzonderlijk goed werk geleverd. Ik denk dat dit «acquis» wat meer tijd zal vergen. Er moeten nog wat hindernissen worden weggenomen, maar we moeten vaststellen dat de methode zelf eigenlijk de goede methode is en we moeten nadenken hoe we nagenoeg naadloos de conventiemethode kunnen laten overgaan in de uiteindelijk intergouvernementele besluitvorming van de verschillende regeringen in de Europese Raad.

Er zijn ook de vragen die worden gesteld over de houding van de Beneluxlanden en, meer bepaald, over de gekwalificeerde meerderheid. Ik ben daar al op ingegaan. Men kan dus besluiten dat de mislukking van de Top ui-

Autre question importante posée par notre collègue Van der Linden : qu'advient-il maintenant, dans le cadre d'une Europe élargie ? Alors que les dix futurs adhérents ont déjà le statut d'observateur depuis mai 2003, se pose le problème qu'après le 1^{er} mai 2004, l'Europe devra poursuivre sur sa lancée avec des instruments qui, fondamentalement, ne sont pas adaptés à une Europe élargie.

Le Conseil européen de Laeken avait pourtant invité la Convention à formuler des propositions de solution avant l'élargissement. Notre collègue Van der Linden a demandé quel était précisément le rôle du Benelux en ce qui concerne les différends avec non seulement l'Espagne et la Pologne, mais aussi les estimations budgétaires pluriannuelles. En ce qui concerne les agences, le transfert du contrôle aérien à l'Allemagne a-t-il changé quelque chose? Quelles sont les conséquences de cette opération pour Belgocontrol ? Je pense également que l'élargissement et l'approfondissement se retrouvent, en réalité, dissociés en raison de l'échec du sommet de Bruxelles. La question qui se pose à cet égard, et que nous n'avons pas manqué de soumettre aux ambassadeurs, est de savoir si l'Union pourra, compte tenu de l'ensemble des circonstances précitées, fonctionner correctement après le 1^{er} mai 2004 ? Monsieur le Président, Chers Collègues, j'ai moi-même déclaré en commission (et je suis l'ordre de prise de parole des orateurs, pour ne pas devoir intervenir à titre personnel après le rapport) qu'il est quelque peu exagéré de prétendre que l'Espagne et la Pologne sont les seuls responsables de l'échec du sommet de Bruxelles. Je crois qu'une telle affirmation est incorrecte. Elle est partiellement correcte mais on ne saurait perdre de vue que la position de la Pologne et de l'Espagne constitue la conséquence directe de ce qui a été convenu à Nice. Nous devons donc nuancer fortement notre analyse de la situation.

J'ai souligné très expressément, et je le répète au nom du respect que je nourris à l'égard de nos collègues qui ont participé à la Convention, que celle-ci a fourni un travail d'une exceptionnelle qualité. Je crois qu'il faudra le temps de la maturation pour que l'on puisse un jour parler de l'«acquis de la Convention». De nombreux obstacles doivent encore être surmontés mais force est de constater que la méthode utilisée constitue en réalité la bonne et nous devons réfléchir à la manière dont nous pouvons organiser la transition sans heurts de la méthode de la Convention vers un processus décisionnel intergouvernemental associant les différents gouvernements du Conseil européen.

Des questions se posent également en ce qui concerne l'attitude des pays du Benelux à propos, en particulier, de la majorité qualifiée. J'ai déjà abordé cette question. On peut dès lors conclure que l'échec du sommet de Bruxel-

teraard erg ontgoochelend is omdat het voorontwerp van grondwet uiteindelijk niet is kunnen doorgaan.

Collega Platteau, realist zoals hij is, maar optimist ten einde, zegt : de mislukking stond misschien in de sterren geschreven. Het verwachtingpatroon was niet hoog. Iedereen, ook hij, had natuurlijk liever resultaten gezien. Daarom citeer ik hem letterlijk : «wij mogen onze illusies niet verliezen». Ik denk dat dit juist is. Europa is altijd een kwestie geweest van step by step. Met resultaten en soms mislukkingen, maar het is een proces van voortgang dat ook niet eenvoudig is. In het licht van de 25, 27, 28 misschien, is het natuurlijk een unieke opbouw die we willen tot stand brengen, van een economische naar een politieke unie. Er waren ook de vragen van collega Platteau met betrekking tot de Italiaanse premier. Ik denk dat het een ideologische bedenking was. Collega Platteau, U hebt de vraag gesteld of de biechtstoelmethode wel de goede methode was om tot besluitvorming te komen. Uiteindelijk denk ik, en daarmee wil ik de tussenkomsten van de collega's afsluiten in deze rapportering, dat het heel duidelijk is dat Benelux een nuttige factor is om tot opbouw te komen in Europa.

Er is dan ingegaan - en dat is het derde luik - op de bedenkingen over het stabiliteitspact, Ecofin en de financiële perspectieven. Speelden de regeringen die samen met de vertegenwoordigers van de nationale parlementen en van het Europees Parlement vertegenwoordigd waren op de Conventie, «dubbelspel», wetende dat een en ander nog kon tenietgedaan worden via de IGC ?

Men kan daarover lang discussieren, maar ik geloof dat het wel nodig is te onderstrepen dat de evenwichten in de Conventie wat anders lagen dan in de Europese Raad. Er is de vaststelling van de ambassadeurs (en ik denk terecht) dat er toch een invloed geweest is van Benelux op de werkzaamheden van de Conventie.

U weet dat er met betrekking tot de financiële perspectieven een grondig verschil van mening was tussen Nederland en België. Inzake de zogenaamde nettobegrenzing heeft Nederland gesteld dat, als er een nettobegrenzing komt, Nederland bereid is de besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid over de financiële perspectieven te aanvaarden.

Over de stemmenweging denk ik dat men gezamenlijk is kunnen optrekken tot op een bepaald ogenblik niks nog mogelijk was. Uiteraard is er ook enige kritische noot geweest ten aanzien van het Italiaanse voorzitterschap.

les est particulièrement décevant parce que l'avant-projet de constitution n'a, en fin de compte, pu aboutir.

Notre collègue Platteau, en réaliste qu'il est, doté toutefois d'une bonne dose d'optimisme, a dit que l'échec du sommet de Bruxelles était peut-être inscrit dans les étoiles. Les attentes n'étaient pas très ambitieuses. Chacun aspirait, comme lui, à de meilleurs résultats. C'est pourquoi je citerai littéralement les propos qu'il a tenus en commission : « Nous ne pouvons perdre nos illusions ». Je pense que cette approche est correcte. L'Europe a toujours constitué un processus en étapes. Marqué par des avancées, mais aussi par des échecs. Il s'agit d'un processus complexe. Dans la perspective d'une Europe à 25, à 27, voire à 28, la construction européenne constitue un processus unique, la transformation d'une union économique en une union politique. Notre collègue Platteau a également posé des questions à propos du premier ministre italien. Je crois qu'il s'agissait d'une observation à caractère idéologique. Cher Collègue Platteau, vous avez demandé si la méthode du confessionnal était bien la bonne voie vers la prise de décision. Finalement, je crois - et j'en terminerai par là en ce qui concerne les interventions de nos collègues en commission - qu'il apparaît très clairement que le Benelux constitue un facteur utile dans la construction de l'Europe.

J'en viens à présent au troisième volet de notre entretien avec les représentants permanents des Pays-Bas et de la Belgique auprès de l'UE : le pacte de stabilité, Ecofin et les perspectives financières. Les gouvernements, présents au sein de la Convention aux côtés des représentants des Parlements nationaux et du Parlement européen, ont-ils joué un double jeu, sachant que différents aspects pouvaient encore être modifiés par le biais de la CIG ?

On pourrait s'étendre longuement sur cette question. Je crois pour ma part qu'il est nécessaire de souligner que les équilibres au sein de la Convention étaient modulés différemment qu'au sein du Conseil. Les ambassadeurs constatent - à mes yeux, à juste titre - que le Benelux a malgré tout exercé une influence au sein de la Convention.

Vous savez qu'en ce qui concerne les perspectives financières, un différend de taille opposait les Pays-Bas et la Belgique. A propos de ce qu'il est convenu d'appeler « le seuil net », les Pays-Bas ont fait valoir que si une telle mesure était mise en œuvre, ils seraient prêts à adhérer à un processus décisionnel à la majorité qualifiée pour les perspectives financières.

En ce qui concerne la pondération des voix, je crois que nos pays ont accompli ensemble une partie du chemin, jusqu'à ce qu'il apparaisse que toutes les possibilités avaient été épuisées. Des propos critiques ont, en effet, été formulés à propos de l'intervention du premier

Wanneer zal de Unie een grondwet bezitten ? Wie kan in de sterren kijken ? Ik denk dat we voluntaristisch ervan moeten uitgaan dat we dat willen bereiken en dat het dus niet alleen een kwestie is van louter stand still en wachten op een Europese Godot. Het is veeleer een kwestie van voortgang proberen te boeken. Is het niet onder het Ierse voorzitterschap, wellicht kan het dan onder het daaropvolgend voorzitterschap. We weten dat ook in de Europese constructie het uiteraard een kwestie is van *checks and balances*.

Tenslotte, Voorzitter, denk ik dat uit deze discussie gebleken is dat in elk geval de mogelijkheden tot versterkte samenwerking kunnen bijdragen tot een verdieping van Europa.

Ik besluit : mijn overtuiging is en blijft dat de Europese constructie maar echt voortgang kan boeken in de mate (en dat is ook in de discussie naar voor gekomen), dat de nu 15 en binnenkort 25 lidstaten eigenlijk evident als gelijkwaardige staten, niet gelijkaardige maar gelijkwaardige staten, kunnen beschouwd worden. Als ik daar net iets gezegd heb over de avant-garde, dan houdt dit natuurlijk het risico in dat wanneer twee of drie het voortouw nemen (wat aanlokkelijk lijkt) de weerbots heel groot kan zijn als niet iedereen zich nog kan vinden in de voortgang die men wil bereiken.

In België, Nederland en Luxemburg wordt de Commissie niet gezien als het autoritair gezagsorgaan, als de dwingeland die van het hoge Noorden tot het diepe Zuiden bepaalt wat er moet gebeuren en hoe dit moet. De Commissie is eigenlijk de bewaker van datgene wat in het communautaire ligt.

Ik denk dat het voor de Beneluxlanden dus van belang is om samen de hand vast te houden, maar ook om dat samen met de Commissie te doen en aldus resultaat te kunnen bereiken.

Ziedaar Voorzitter, Collega's, enkele essentiële elementen uit onze discussie.

Ik dank U.

De Voorzitter. — Ik dank u, mijnheer Van den Brande. Het woord is nu aan de heer Van der Linden.

De heer Van der Linden (NL) N. — Voorzitter ik zou de heer van den Brande een groot compliment willen maken voor de samenvatting van de discussie die plaatsgevonden heeft.

ministre italien. Quand l'Union européenne sera-t-elle dotée d'une Constitution ? Qui peut déchiffrer l'avenir inscrit dans les étoiles ? Je crois que, dans une perspective volontariste, nous devons partir du principe que c'est l'objectif que nous poursuivons et que ce n'est donc pas simplement une question d'observer un « stand still » et d'attendre un Godot européen. Il s'agit, au contraire, de tenter d'aller de l'avant. Si nous n'aboutissons pas sous la présidence irlandaise, nous aboutirons sans doute sous la présidence qui lui succédera. Nous savons évidemment que la construction européenne est une question de « checks and balances ».

Enfin, Monsieur le Président, je pense qu'il est ressorti de nos discussions qu'en tout état de cause les possibilités d'une coopération renforcée peuvent contribuer à un approfondissement de l'Europe.

J'en arrive à présent à ma conclusion : ma conviction est et demeure que la construction européenne ne pourra réaliser de véritables avancées qu'à la condition (et cet aspect a également été évoqué dans le cadre de nos débats) que nos 15 Etats — qui seront au nombre de 25 au lendemain du 1^{er} mai 2004 — continuent de se considérer non comme identiques, mais comme équivalents. J'évoquais, il y a quelques instants, la notion d'avant-garde. Celle-ci implique le risque que, si deux ou trois pays prennent les devants (ce qui peut sembler séduisant), le contre-coup risque d'être très important s'il apparaît que les autres partenaires ne s'identifient plus aux avancées souhaitées par l' « avant-garde ».

En Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg, la Commission n'est pas perçue comme un organe autoritaire, comme l'instance contraignante établie dans le Nord qui détermine les mesures qui doivent être prises aux fins fonds méridionaux de l'Europe. La Commission est en réalité le gardien du dénominateur commun communautaire.

Dès lors, je pense que pour les pays du Benelux, il importe d'œuvrer de concert, en accord avec la Commission, à la réalisation de nos objectifs.

Voilà, Monsieur le Président, Chers Collègues, les éléments essentiels de nos discussions en commission.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van den Brande, la parole est à M. Van der Linden.

M. Van der Linden, (NL) N. — Monsieur le Président, je souhaiterais féliciter particulièrement Monsieur Van den Brande pour le résumé de la discussion qui a eu lieu.

Ik zou nog twee elementen willen noemen:

Het eerste heeft betrekking op de IGC die nog gaat plaatsvinden. Ik denk dat het belangrijk is dat de leden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zich rekenschap geven van het feit dat de regeringen, zoals ook de heer Van den Brande al gezegd heeft, vertegenwoordigd waren in de Conventie.

Er was geen enkele geleiding in de conventie die zo specifiek, gedetailleerd, en tot in den treuren, ieder amendement en ieder artikel voorbereid heeft in eigen geleidingen.

De vertegenwoordigers van de regering, en in Nederland was dat geen minister maar in België wel, hebben in eigen kring op hun departementen ieder artikel van de Conventie via de zogenaamde coördinatiecommissie tot in den treuren doorgekauwd.

Het eindresultaat was voor alle vertegenwoordigers, zowel de regeringen als de vertegenwoordigers van de parlementen, een goed resultaat en een goede balans.

Het belangrijkste was dat er geen opties waren, waardoor er in feite geen keuzevrijheid meer was voor de leden in de Conventie.

Het is eigenlijk politiek onacceptabel dat de regeringsvertegenwoordigers een conventie bij elkaar roepen, historische gezien uniek in zijn soort, waarbij de parlementen vertegenwoordigd waren en dat uitgesproken de vertegenwoordigers van de regeringen die het tot in detail voorbereid en doorgesproken hebben, dit resultaat nu van een zodanige berg amendementen dreigen te voorzien.

Mijn oproep aan de parlementariërs is dan ook om in het bijzonder hun regeringen in de gaten te houden zodat zij niet teveel amendementen mogen doorvoeren op deze tekst. Het is evident dat, als er nu opnieuw amendementen komen, er in Europa een proces van Echternach op gang dreigt te komen: twee stappen vooruit en één stap achteruit. Mogelijkwijze zitten wij nu in de stap vooruit met het Ierse Voorzitterschap. Dan kan het niet zo zijn dat wij op dit ogenblik opnieuw een heel pakket van wensen, aanvullingen en wijzigingen vanwege de regeringsleiders of ministers van buitenlandse zaken op tafel zien. Ik zeg dat tegen mijn eigen regering en hoop dat in België en Luxemburg hetzelfde geldt. Dit zou namelijk betekenen dat de doos van Pandora opnieuw opengaat en de Conventie van tafel is.

Het allerbelangrijkste van de Conventie is:

1. Het is een grondwet voor 460 miljoen burgers, nog nooit eerder vertoond, waarbij de rechten en plichten voor de burgers vastliggen. De Europese Unie die als douaneunie gestart is en uitgroeit tot een economische ge-

Je voudrais encore aborder deux éléments.

Le premier concerne la prochaine CIG. Je pense qu'il est important que les membres du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux se rendent compte que les gouvernements, comme l'a déjà souligné Monsieur Van den Brande, étaient représentés à la Convention.

Aucune partie de la convention n'a préparé chaque amendement et chaque article de manière aussi spécifique et détaillée.

Les représentants du gouvernement, aux Pays-Bas ce n'était pas un ministre, mais bien en Belgique, ont épluché jusque dans les moindres détails chaque article de la convention dans leurs départements, au sein de la commission de coordination.

Le résultat final et le bilan sont bons pour tous les représentants, aussi bien les gouvernements que les représentants des parlements.

Le plus important était l'absence d'options, ne laissant plus de liberté de choix aux membres de la convention.

En réalité, il est politiquement inacceptable que les représentants des gouvernements convoquent une convention, ce qui est un fait historique unique et où les parlements étaient représentés; et ce sont précisément les représentants des gouvernements qui l'ont préparée et discutée jusque dans les moindres détails qui risquent d'introduire de très nombreux amendements.

Je lance un appel aux parlementaires, afin qu'ils veillent particulièrement à ce que leurs gouvernements n'introduisent pas trop d'amendements sur le texte. Il est évident que si de nouveaux amendements sont introduits, l'Europe risque de connaître une procession d'Echternach, deux pas en avant, un pas en arrière. Nous sommes vraisemblablement un pas en avant avec la présidence irlandaise, il n'est donc pas possible que les chefs de gouvernement ou les ministres des Affaires étrangères viennent encore avec des desiderata, des compléments et des modifications. Je le dis à l'adresse de mon gouvernement et j'espère que cela vaut aussi pour la Belgique et le Luxembourg. Cela signifierait que la boîte de Pandora s'ouvre à nouveau et que la convention sera oubliée.

L'essentiel de la convention:

1. C'est une constitution pour 460 millions de citoyens, la première à ce jour qui fixe les droits et les devoirs des citoyens. L'Union européenne a commencé comme union douanière, elle s'est développée ensuite en une commu-

meenschap, is uiteindelijk in 1989 een politieke Unie geworden, maar ook een waardengemeenschap.

2. Dit is de enige garantie dat de structuur van de Europese Unie zodanig aangepast wordt, dat die ook werkbaar wordt in een Europese Unie van 25 landen. Als wij dat niet doen betekent dat dat er een Europese Unie komt die een richting uitgaat die onherroepelijk leidt tot kopgroepen, tot meerdere snelheden en tot een traject waarbij de lidstaten de vrijheid houden om een eigen keuze te maken. Ik zeg dan ook tegen de regeringen dat op het moment dat de Ieren, die uitstekend werk doen in tegenstelling tot de Italianen, in staat zijn een compromis op de twee heikle dossiers, namelijk de omvang van de Commissie en de stembeweging, tot stand te brengen. Dit compromis is binnen handbereik. Het zou een geweldig succes zijn. Alle andere punten zouden hieraan ondergeschikt gemaakt moeten worden denk ik, omdat een Europese grondwet niet mag struikelen op één of ander puntje van één of andere lidstaat in de Europese Unie, waardoor uiteindelijk die Unie niet slagvaardig en besluitvaardig kan zijn om aan de gang te gaan.

Voorzitter, een laatste opmerking, Ik heb inderdaad in de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken de opmerking gemaakt dat het onacceptabel is dat de regeringen stappen terugzetten op het onderdeel Justitie en Politie. De Conventie heeft een goed resultaat opgeleverd. In toenemende mate communautair beleid. Alleen voor die beleidsterreinen die grensoverschrijdende effecten hebben. Toentertijd was 11 maart nog niet gepasseerd. Het mag toch evident zijn dat als wij naar de Europese burgers toe, op dit moment na 11 maart in Madrid en 11 september in New York, niet in staat zijn om echt grote stappen vooruit te zetten op het dossier van de veiligheid, zekerheid en bescherming van de burgers, wij de politieke plank misslaan en ernstig tekort schieten in de politieke opdracht en op dit punt de regeringen moeten aanspreken. Het kan niet zo zijn dat het resultaat van Napels ter voorbereiding van de IGC in Brussel afgelopen keer, in stand blijft, omdat dit inhoudt dat op het punt van Justitie en Binnenlandse zaken wij stappen terugdoen ten opzichte van de staat van de Conventie.

Ik sluit mij graag aan bij de conclusie van de heer Van den Brande, dat het resultaat van de Conventie alles bij elkaar genomen, een uitstekend resultaat is. Ook ik zou een aantal zaken op het punt van het buitenlandse beleid graag anders gezien hebben, namelijk verdergaand, en ook ik zou graag gezien hebben dat de Europese Unie een eigen belastingdomein zou hebben zodat wij af zouden zijn van de hele discussie van nettobetaler of niet-nettobetaler. Ik denk dat wij op dit punt nog wat tegevoel hebben voor de toekomst. Voor dit moment is het echter een uitstekend resultaat waar ik volop achter kan staan.

Dank u wel, Voorzitter.

nauté économique et elle est finalement devenu une union politique en 1989, mais aussi une communauté de valeurs.

2. C'est la seule garantie que la structure de l'Union européenne soit adaptée de manière telle qu'elle soit aussi opérationnelle dans une Union européenne de 25 pays. Si nous ne le faisons pas, cela signifie que nous aurons une Union européenne qui ira dans une direction, conduisant irrévocablement à la constitution de groupes de tête, à plusieurs vitesses et un parcours laissant aux Etats membres la liberté de leurs propres choix. Je dis cela aux gouvernements au moment où les Irlandais, qui font un excellent travail contrairement aux Italiens, sont en mesure de réaliser un compromis sur deux dossiers délicats, à savoir l'importance du rôle de la Commission et la pondération des voix. Ce compromis est possible, ce serait un succès formidable. Tous les autres points devraient y être subordonnés, me semble-t-il, parce que la constitution européenne ne peut pas trébucher sur l'un ou l'autre petit point soulevé par l'un ou l'autre Etat membre de l'Union européenne, de sorte que l'Union perdra sa combativité et sa capacité de décision.

Monsieur le Président, une dernière remarque. J'ai fait observer à la commission des Problèmes extérieurs qu'il est inacceptable que les gouvernements font marche arrière dans les domaines de la justice et de la police. La convention a produit un bon résultat, dans le sens d'une politique plus communautaire. Uniquement dans les domaines politiques qui ont des effets transfrontaliers. A l'époque, le 11 mars n'était pas encore passé. Il est évident que si nous ne sommes pas en mesure de réaliser d'importants progrès pour les citoyens européens, après le 11 mars à Madrid et le 11 septembre à New York, en matière de sécurité et de protection, nous ratons l'opportunité politique et échouons sérieusement dans notre mission politique. Il n'est pas possible que le résultat de Naples en préparation de la CIG de Bruxelles soit maintenu, parce que cela signifie que nous régressons dans les domaines de la justice et de l'intérieur par rapport à la convention.

Je me rallie à la conclusion de Monsieur Van den Brande, à savoir que le résultat de la convention est dans l'ensemble excellent. J'aurais souhaité une évolution différente en matière de politique étrangère, avec un progrès plus marqué et j'aurais aussi souhaité que l'Union européenne ait une compétence fiscale propre, évitant ainsi toute la discussion sur le payeur net et le payeur brut. Je pense qu'il nous reste encore des choses à faire dans ce domaine pour l'avenir. Actuellement, le résultat est excellent et je m'en réjouis.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Van der Linden. Het woord is nu aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) *N.* - Voorzitter, Collega's.

Ik sluit mij graag aan bij de tussenkoms van de heer Van der Linden. Want ook de socialisten, na een meer Eurokritische toon te hebben aangeslagen in België, hebben gezegd dat de resultaten van de Conventie het minimum minimorum zijn. Dit mag niet verder afgezwakt worden door landen die meer hun eigen land voor ogen houden dan de totaliteit van de gemeenschap van de Europese Unie. Dit is een eerste bedenking.

Mijn tweede bedenking is dat ook wij zeggen dat het stelsel van de meerderheden absoluut zou moeten worden uitgebreid naar een aantal beleidsdomeinen, zoals de heer Van der Linden heeft gezegd : buitenlandse zaken, eigen fiscaliteit enz. Wij zeggen zeer zeker vanuit de socialistische groep dat de bescherming niet alleen vanuit economisch oogpunt maar ook op sociaal vlak, meer bepaald de bescherming van de arbeiders tussen Noord en Zuid, absoluut binnen de Europese Unie moet worden waargemaakt.

Voorts hoop ik dat met het verdwijnen — en dat is een beetje tegen de kar rijden van mijn goede vrienden Van den Brande en Van der Linden - van de regering Aznar en de vervanging door Zapatero, de obstructie vanuit Spanje over de stemmenweging voor een stuk ook zal wegvallen. Zapatero heeft aangekondigd dat hij misschien minder Amerikaans maar meer pro Europees zal zijn. Dat is dus een stap vooruit. Gelet op de evolutie in Polen en van de Poolse Regering, is het wellicht gerechtigd te hopen dat op de volgende Intergouvernementele Conferentie en op het einde van de periode van het Ierse voorzitterschap voortgang kan worden geboekt.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Timmermans. Het woord is nu aan Mevr. Cahay.

Mevr. Cahay (B) *F.* — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Waarde Collega's, ik had de eer voor de eerste keer een vergadering van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken voor te zitten en dat was voor mij een grote openbaring. Ik was zeer gelukkig met de gedetailleerde beschouwingen van onze ambassadeurs bij de Top van Brussel. Ik dank eveneens de heer Van den Brande voor zijn uitstekend verslag en de zeer volledige samenvatting die hij hier heeft gegeven.

Er werd hier al beklemtoond dat de Top van Brussel als een ontgoochelende mislukking werd ervaren. Maar zoals mevrouw Ries heel terecht zopas heeft opgemerkt,

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van der Linden, la parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans, (B) *N.* — Monsieur le Président, chers Collègues c'est avec plaisir que je me joins à l'intervention de M. Van der Linden. Car les socialistes aussi, après avoir adopté un ton plus eurocritique en Belgique, ont affirmé que les résultats de la Convention constituent le minimum minimorum. Il ne faut pas que des pays qui font primer leurs propres intérêts sur ceux de la totalité de la communauté de l'Union européenne réduisent encore ces résultats. Voilà une première réflexion que je voulais vous livrer.

Ma seconde réflexion est que nous estimons, nous aussi, que le système des majorités devrait absolument être étendu à un certain nombre de domaines politiques, comme l'a dit M. Van der Linden : affaires étrangères, fiscalité propre, etc. Nous disons, nous groupe socialiste, qu'il faut absolument mettre en avant au sein de l'Union européenne la protection du point de vue économique mais aussi social, plus particulièrement en ce qui concerne la protection des travailleurs, du Nord comme au Sud.

Par ailleurs, j'espère qu'avec la disparition du gouvernement de M. Aznar et son remplacement par celui de M. Zapatero — et je me démarque quelque peu en disant cela de mes bons amis, MM. Van den Brande en Van der Linden — l'obstruction espagnole à la pondération des voix sera en partie levée. M. Zapatero a annoncé qu'il serait peut-être moins pro-américain mais peut-être plus pro-européen. C'est donc un progrès. Vu l'évolution en Pologne et l'attitude du Gouvernement polonais, l'espoir est sans doute permis que des avancées puissent être réalisées lors de la prochaine conférence intergouvernementale et à la fin de la période de la présidence irlandaise.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Timmermans, la parole est à Mme Cahay.

Mme Cahay (B) *F.* — Merci, Monsieur le Président. Chers Collègues, j'ai eu l'honneur de présider pour la première fois la réunion de la commission des Problèmes extérieurs, qui a été pour moi une grande révélation. J'ai été très heureuse d'entendre nos ambassadeurs nous fournir en détail les réflexions sur le sommet de Bruxelles. Je tiens d'ailleurs à remercier ici M. Van den Brande pour son excellent rapport écrit et la synthèse très complète qu'il vient de nous en donner.

On a souligné dans cette enceinte que le sommet de Bruxelles se solde par un échec et une déception. Mais, comme le disait fort justement Mme Ries tout à l'heure,

dat was misschien beter dan een slecht akkoord. De one-nigheid heeft zich toegespitst op de verdeling van de stemmen in de Raad. Toch werd op een aantal punten een akkoord bereikt. In het verslag wordt dat aangestipt; het is aan u om het rustig te lezen. De Europese defensie is een van de elementen waar vooruitgang werd geboekt. We zijn uiteraard nog lang niet toe aan een geïntegreerd leger, maar ik vind het in pedagogisch opzicht beter eerder de positieve dan de negatieve punten te belichten.

Dat betekent niet dat we de problematische aspecten van de onderhandelingen over de goedkeuring van een Europese Grondwet mogen negeren. De stemmenweging heeft de besprekingen doen mislukken. Maar ik vind dat we vertrouwen moeten hebben in de toekomst. Spanje heeft zijn houding ten aanzien van de Grondwet al gewijzigd; de heer Timmermans heeft daar trouwens op gewezen. Polen kan met zijn radicale houding in zekere zin alleen komen te staan.

Een uitdieping van de Unie en een uitbreiding ervan zijn volgens mij geen tegenstrijdige begrippen. Wie ervan uitgaat dat een uitbreiding de Unie zal lam leggen, is volgens mij te pessimistisch. De uitbreiding is daarentegen een element dat de Europese Unie kan vooruit helpen. Het gaat er niet alleen om markten open te stellen en de bedrijven de mogelijkheid te geven zich in nieuwe gebieden te vestigen, maar ook om het doorgeven, via het communautair acquis, van normen op het gebied van milieubehoud, op sociaal gebied en, meer algemeen, om het waarborgen van de grondrechten van personen.

Ik zou mijn betoog met een meer positieve noot willen beëindigen. Ik deel het optimisme van de heer Platteau. Op de Top werden immers resultaten bereikt voor een reeks concrete projecten met betrekking tot de energie-sector, het spoorvervoer en de binnenvaart. Het verheugt mij als bewoonster van de grensstreek met Nederland dat de vierde sluis van Ternaaien in de lijst van de toekomstige projecten werd opgenomen.

Ik ben ook verheugd, zoals in het verslag staat te lezen, dat een akkoord werd bereikt over de vestiging van de onderscheiden zetels van de Europese agentschappen.

Ik trap een open deur in. De Benelux heeft nog altijd een rol te spelen. Men mag niet vergeten dat onze drie landen op het stuk van de toenadering tussen Staten het voortouw hebben genomen. Ik denk dus dat wij eenzelfde taal moeten blijven spreken en zoveel mogelijk onze diverse standpunten op elkaar moeten trachten af te stemmen.

c'était peut-être préférable à un mauvais accord. Les divergences se sont focalisées sur la répartition des voix au sein du Conseil. Il n'en reste pas moins que des accords ont été trouvés sur un certain nombre de points. Le rapport l'a déjà évoqué ; il vous appartiendra de le relire à l'aise. La défense européenne fait partie des éléments à propos desquels des progrès ont été réalisés. Nous n'en sommes évidemment pas encore à une armée intégrée, loin de là, mais je pense qu'il vaut mieux, dans une optique pédagogique, insister sur ce qui va bien plutôt que de se focaliser sur ce qui va mal.

Cela ne veut pas dire qu'il faut ignorer les éléments problématiques des négociations portant sur l'adoption d'une Constitution européenne. La pondération des voix a constitué la pierre d'achoppement de ces discussions. Mais je pense qu'il faut avoir confiance en l'avenir. L'Espagne a déjà modifié sa position sur la question de la Constitution ; M. Timmermans vient d'ailleurs d'en parler. La Pologne peut se voir en quelque sorte isolée dans son jusqu'au-boutisme.

Approfondissement de l'Union et élargissement de celle-ci ne sont pas, selon moi, des notions contradictoires. Voir dans l'élargissement une paralysie de l'Union est pour moi trop pessimiste. L'élargissement est, au contraire, un des éléments capables de faire avancer l'Union européenne. Il s'agit, non seulement d'ouvrir les marchés et de permettre aux entreprises de s'implanter dans de nouveaux territoires mais également de transmettre par le biais de l'acquis communautaire des normes de respect environnementales, sociales et, plus généralement, d'assurer les droits fondamentaux des personnes.

J'aimerais terminer mon intervention sur une note plus positive. Je partage l'optimisme de M. Platteau. En effet, le sommet a malgré tout engrangé des résultats sur une série de projets concrets en ce qui concerne le secteur de l'énergie et du transport, qu'il soit ferroviaire ou fluvial. En tant que riveraine limitrophe des Pays-Bas, je suis heureuse que la quatrième écluse de Lanaye ait été inscrite dans cette liste de projets futurs.

Je me réjouis aussi de l'accord sur l'implantation des différents sièges des agences européennes, comme cela a été écrit dans le rapport.

J'enfonce une porte ouverte. Le Benelux a toujours un rôle à jouer. Il ne faut pas oublier que les premiers efforts de rapprochement entre Etats ont été accomplis par nos trois pays. Je pense donc que nous devons continuer à parler d'une seule voix et rechercher le plus souvent possible le consensus entre nos différentes positions.

Ik ben, zoals u allen, een overtuigde Europeaan, misschien des te meer omdat ik een kind van de oorlog ben en ik graag zou zien dat onze kinderen in vrede kunnen blijven leven.

De Voorzitter. — Dank u, Mevrouw Cahay.

Vraagt iemand het woord bij punt 2?

Dat is niet het geval.

Ik dank u voor de ernst waarmee u de werkzaamheden van de Conferentie van Brussel hebt besproken.

INTERVENTIES VAN DE BUITENLANDSE DELEGATIES

De Voorzitter. — Nu volgt de toespraak van onze buitenlandse afvaardigingen (punt 4 van de agenda). Ik verzoek de heer Reirs, woordvoerder en voorzitter van de Baltische Assemblée, naar het spreekgestoelte te komen.

Mijnheer de Voorzitter, u hebt het woord.

Mr. Janis Reirs, President of the Baltic Assembly,

Distinguished colleagues, Ladies and gentlemen,

It is a genuine pleasure to participate today in the Benelux Interparliamentary Consultative Council Session. I would like to take advantage of this opportunity to express my thanks, on behalf of the Baltic Assembly, to our co-operation partners from the Benelux Parliament and the Nordic Council for your active participation in the work of the Baltic Assembly and for your initiative in organising joint activities.

The longstanding and successful co-operation between our organisations I regard as a special advantage of the Baltic Assembly. We parliamentarians have the opportunity to look into the future and develop a comprehensive, long-term policy. Our task is to predict the future course of events in our countries, anticipate possible problems and try to find early solutions. Parliamentarians have to know which problems are likely to occur if not tomorrow or the day after tomorrow, then certainly in the near future, and they must be prepared to resolve them.

In this respect, our co-operation with you- the Benelux Parliament and the Nordic Council - has been very helpful. By studying your experience in shaping regional co-operation, we can develop a more successful co-operation model for the Baltic States and prevent in due time the emergence of some problems. We can gain valuable insight into how similar situations are resolved in the Nordic and Benelux countries and thus expedite the solution of our own problems.

This year the Baltic Assembly has designated the development of energy and transport sectors, ports policy and health care as the most important topics to be discussed. A conference on labour market policy and migration and seminars on the quality of education, minority languages and integration issues are planned. And I am pleased that in resolving these matters that are so vitally important to the Baltic States, we can benefit from your participation and experience.

The Baltic Assembly has always paid close attention to matters of education, language and integration. Recently, they have become especially relevant in the Baltic States, particularly in Latvia. Russia's unconstructive position with regard to the development of the social integration process in the Baltic States is making the situation worse. Russia's attitude is creating artificial tension in our mutual relations, and that is not conducive to integration. Because this is

Comme chacun et chacune d'entre vous, je suis une Européenne convaincue. D'autant plus peut-être aussi que, enfant de la guerre, je voudrais que nos enfants soient ceux de la paix.

Le Président. — Merci, Madame Cahay.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur le point 2 ?

Tel n'est pas le cas.

Je tiens à vous remercier pour le sérieux avec lequel vous avez traité les travaux de la Conférence de Bruxelles.

INTERVENTIONS DES DÉLÉGATIONS ÉTRANGÈRES

Le Président. — Nous en arrivons à présent à l'intervention de nos délégations étrangères (Le point 4 à l'ordre du jour). J'invite donc à la tribune M. Reirs, porte-parole et président de l'Assemblée balte.

Monsieur le Président, vous avez la parole.

a very critical issue for the Baltic States, I hope that at the Baltic Assembly seminar to be held this May in Latvia we will gain valuable advice and insights for resolving society's integration and language issues.

After joining the European Union, the Baltic States will become members of an influential European co-operation model. At the round-table discussion, which was held in January 2004 in Riga, it was repeatedly emphasised that the European Union consists of various flexible co-operation coalitions of small and large countries. We are small countries; therefore, in the enlarged European Union, which will be composed of 25 countries, it will be necessary to take advantage of the opportunities afforded by regional co-operation. Closer co-operation among Baltic-Benelux-Nordic countries and unified positions in areas pertaining to our common interests will only increase our ability to achieve greater influence in the EU's decision-making process. We all know that in a union of so many members that will not be easy.

I wish us all success and endurance, and I look forward to continued close and productive co-operation among our organisations.

Thank you for your attention.

De heer J. Reirs, voorzitter van de Baltische Assemblée (E) – Het is voor mij een waar genoeg vandaag deel te nemen aan de zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Ik zou van deze gelegenheid gebruik willen maken om u, onze partners van het Beneluxparlement en van de Noordse Raad, namens de Baltische Assemblée te danken voor uw actieve medewerking aan de werkzaamheden van de Baltische Assemblée en voor de initiatieven die u hebt genomen om gezamenlijke activiteiten op te zetten.

De langdurige en succesvolle samenwerking tussen onze organisaties is in mijn ogen een groot pluspunt voor de Baltische Assemblée. Wij parlementsleden, kunnen in de toekomst kijken en een alomvattend beleid op lange termijn ontwikkelen. Het is onze taak de komende gebeurtenissen in onze landen te voorspellen, op mogelijke problemen vooruit te lopen en snel naar oplossingen te zoeken. Parlementsleden moeten weten welke problemen er zich morgen, overmorgen, overovermorgen of in elk geval in de nabije toekomst zullen voordoen en zij moeten klaar staan om ze op te lossen.

In dat opzicht was onze samenwerking met u – het Beneluxparlement en de Noordse Raad – zeer nuttig. Door uw ervaring in het opzetten van regionale samenwerking te bestuderen, kunnen we een meer succesvol samenwerkingsmodel voor de Baltische Staten ontwikkelen en bepaalde problemen tijdig voorkomen. We kunnen een degelijk inzicht verwerven in hoe soortgelijke situaties in de noordse landen en de Baltische landen worden opgelost en dus een oplossing voor onze eigen problemen bespoedigen.

Voor de Baltische Assemblée zijn de ontwikkeling van de energie- en vervoersectoren, het havenbeleid en de gezondheidszorg dit jaar de belangrijkste topics. Tevens zijn een conferentie over de arbeidsmarkt en migratie en

M. Reirs, président de l'Assemblée Balte (E). – Chers Collègues, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un réel plaisir de participer aujourd'hui à la session du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Je souhaiterais saisir l'occasion qui m'est offerte pour exprimer, au nom de l'Assemblée balte, ma gratitude à l'égard de nos partenaires que sont le Parlement Benelux et le Conseil nordique, qui ont activement participé aux travaux de l'Assemblée balte et organisé avec nous des activités communes.

La coopération, de longue date et de qualité, qui unit nos organisations constitue, à mes yeux, un privilège pour l'Assemblée balte. En tant que parlementaires, nous avons l'occasion d'anticiper et de mettre en œuvre une politique globale à long terme. Notre mission est de prédire l'évolution future des événements dans nos pays, d'anticiper les problèmes et de rechercher des solutions. Les parlementaires doivent savoir quels problèmes risquent de se poser sinon demain, après-demain, et en tout cas dans un avenir proche, et se préparer à les résoudre.

A cet égard, nos liens de coopération avec vous – le Parlement Benelux et le Conseil nordique – se révèlent particulièrement utiles. En étudiant l'expérience que vous avez acquise dans la mise en place d'une coopération régionale, nous pouvons développer un modèle de coopération plus efficace pour les Etats baltes et prévenir ainsi l'émergence de certains problèmes. Nous pouvons comprendre comment des situations analogues à celles qui se présentent chez nous sont résolues dans les pays nordiques et du Benelux, ce qui nous permet d'accélérer la mise en place de solutions.

Cette année, l'Assemblée balte a épinglé comme prioritaires les secteurs du développement énergétique, des transports, de la politique portuaire et des soins de santé. Nous avons programmé une conférence sur « la politique

seminars over de kwaliteit van de opvoeding, minderheidsstaten en integratieproblemen gepland.

Het verheugt mij dat we bij het zoeken naar een oplossing voor deze aangelegenheden die van vitaal belang zijn voor de Baltische Staten, op uw medewerking en uw ervaring kunnen rekenen.

De Baltische Assemblee heeft steeds veel aandacht gehad voor onderwijs, taal en integratie. Deze aangelegenheden zijn onlangs in de Baltische Staten, vooral in Letland, bijzonder actueel geworden. De afwijzende houding van Rusland ten aanzien van de ontwikkeling van de sociale integratie in de Baltische Staten maakt de toestand alleen maar erger. De houding van Rusland leidt tot een kunstmatige spanning in onze wederzijdse relaties en dat komt de integratie niet ten goede. Aangezien het hier om een zeer belangrijke kwestie voor de Baltische Staten gaat, hoop ik dat we op het seminar van de Baltische Assemblee dat in mei 2004 in Letland wordt gehouden, degelijke adviezen en een inzicht zullen verwerven om de problemen inzake maatschappelijke integratie en de taalkwesties op te lossen.

Wanneer de Baltische Staten tot de Europese Unie zullen zijn toegetreden, zullen ze lid zijn van een belangrijk Europees samenwerkingsmodel. Op de Rondetafelconferentie die in januari 2004 in Riga werd gehouden, werd herhaaldelijk beklemtoond dat de Europese Unie bestaat uit diverse flexibele samenwerkingsverbanden tussen kleine en grote landen. Wij zijn een klein land. In het uitgebreid Europa dat uit 25 lidstaten zal bestaan, zal het bijgevolg noodzakelijk zijn dat we voordeel halen uit de door de regionale samenwerking geboden mogelijkheden. Een nauwere samenwerking tussen de Baltische landen, de Beneluxlanden en de noordse landen en een gezamenlijk standpunt op gebieden met een gezamenlijk belang zullen onze mogelijkheden om het Europees besluitvormingsproces in grotere mate te beïnvloeden, enkel doen toenemen.

We weten allemaal dat zoiets in een Unie met zoveel leden niet gemakkelijk zal zijn.

Ik wens ons allen succes en volharding en ik kijk uit naar een aangehouden, nauwe en vruchtbare samenwerking tussen onze organisaties.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Ik dank u, mijnheer Reirs.

en matière d'emploi et l'immigration» ainsi que des séminaires sur l'enseignement, les langues minoritaires et l'intégration.

Et j'ai le plaisir de vous dire que dans le cadre de la recherche de solutions dans ces dossiers d'une importance vitale pour les Etats baltes, nous pourrons compter sur votre participation et bénéficier de votre expérience.

L'Assemblée balte s'est toujours intéressée de près à l'enseignement, aux langues et à l'intégration. Récemment, ces enjeux sont devenus plus cruciaux encore dans les Etats baltes, en particulier en Lettonie. L'attitude non constructive de la Russie en ce qui concerne le processus d'intégration sociale dans les Etats baltes aggrave encore la situation. L'attitude de la Russie crée des tensions artificielles dans nos relations et cela n'est guère propice à l'intégration. Ces matières constituant un enjeu délicat pour les Etats baltes, nous espérons que le séminaire qu'organiserait l'Assemblée balte au mois de mai en Lettonie bénéficierait de votre avis expert et de votre connaissance de situations analogues dans la recherche de solutions aux problèmes de langues et d'intégration qui se posent chez nous.

Au lendemain de leur adhésion à l'Union européenne, les Etats baltes seront devenus membres à part entière d'un modèle influent de coopération européenne. Lors de la table ronde organisée à Riga en janvier 2004, on a insisté à de nombreuses reprises sur le fait que l'Union européenne constitue un ensemble flexible et diversifié de coalitions de petits et de grands pays. Notre Assemblée regroupe des petits pays. Dès lors, au sein d'une Union européenne élargie, qui regrouperait 25 Etats membres, nous devons nous appuyer sur les opportunités que nous offre la coopération régionale. Une coopération plus étroite entre les pays nordiques, baltes et du Benelux et la définition de positions communes dans des domaines touchant à nos intérêts communs ne pourront que renforcer notre capacité à influencer davantage le processus décisionnel européen.

Nous savons évidemment tous qu'il ne sera pas facile de mettre au diapason un si grand nombre de pays.

Je vous souhaite beaucoup de succès et de persévérance et aspire à la poursuite des liens de coopération étroite qui unissent nos trois assemblées.

Je vous remercie pour votre attention.

Le Président. — Merci, Monsieur le Président.

INSCHRIJVING VAN VOERTUIGEN IN HET BUITENLAND

De Voorzitter. – Aangezien de belangrijkste sprekers bij de punten 3 en 5, nog niet aanwezig zijn, vervolgen we met punt 6 over de inschrijving van motorvoertuigen in het buitenland.

Mijnheer Timmermans, u hebt het woord.

De heer Timmermans (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Collega's, in de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden hebben wij opnieuw (waarschijnlijk de vijfde maal) een bespreking gehad over de inschrijving van voertuigen in het buitenland. U moet weten dat wij voorheen reeds in deze Beneluxraad dit probleem hebben behandeld. Op deze aanbevelingen werd toen positief gereageerd door het Comité van Ministers.

In België werd een nieuw koninklijk besluit (van 20 juli 2001) uitgevaardigd dat er enigszins toe bijdraagt de fraude door inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland in te dijken.

Er is nu een evolutie in het dossier door een uitspraak van het Europese Hof van Justitie. Dit koninklijk besluit zou een inbreuk betekenen op het vrij verkeer van diensten en moest worden aangepast.

De commissie heeft dan opnieuw de heer Gallien gehoord. Hij volgt namens de Belgische administratie die aangelegenheid op. Hoe dan ook, ten opzichte van de bestaande regelgeving moeten wij een adequate controle waarmaken. Het uitgangspunt moet zijn dat er harmonisering binnen de Europese Unie noodzakelijk is. Wat is gestart als een probleem tussen België en Luxemburg, is nu uitgedeind tot de Oosteuropese landen. Vandaar onze aanbeveling die vandaag voorligt. Daarin wordt gesteld dat dit nieuwe koninklijke besluit ertoe heeft bijgedragen de fraude op het vlak van inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland en ik citeer «en voornamelijk in Luxemburg enigszins in te dijken, maar dat een harde kern van misbruiken blijft bestaan». «Dit fenomeen blijft zich herhalen in buurlanden en andere Europese landen.» Het betreft Roemenië en Polen om ze niet te noemen. Van daaruit zijn er nog grotere misbruiken en stelt zich de kwestie van het vrachtvervoer, waarbij aan dumping wordt gedaan. Er is deloyale concurrentie ten opzichte van diegenen die het vrachtvervoer op een correcte wijze regelen, met regelmatig ingeschreven personen, geen clandestiene tewerkstelling, geen illegale tewerkstelling, het betalen van de sociale zekerheid, de nodige fiscale verplichtingen nakomen, enz.

L'IMMATRICULATION DES VEHICULES À L'ETRANGER

Le Président. – Les orateurs principaux des points 3 et 5 n'étant pas encore en séance, nous passons directement au point 6 sur l'immatriculation des véhicules à l'étranger.

Monsieur Timmermans, vous avez la parole.

M. Timmermans, (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, nous avons une fois encore consacré en commission des Questions financières et sociales (c'est la cinquième, je crois) une réunion à l'immatriculation de véhicules à l'étranger. Vous devez savoir que nous avons déjà traité ce sujet précédemment au sein de ce Conseil de Benelux. Le Comité de ministres avait réagi favorablement à nos recommandations en la matière.

En Belgique a été promulgué un nouvel arrêté royal (du 20 juillet 2001) qui contribue à endiguer la fraude sous la forme de l'immatriculation de véhicules belges à l'étranger.

On observe à présent une évolution dans ce dossier à la suite d'une décision de la Cour européenne de Justice. Cet arrêté royal serait contraire à la décision de la Cour et constituerait une infraction au principe de la libre circulation des services, de sorte qu'il devrait être adapté.

La commission a alors entendu une nouvelle fois M. Gallien qui suit ce dossier pour l'administration belge. Il était chargé d'organiser un contrôle adéquat à propos de cette matière. Le principe repose sur la nécessité d'une harmonisation au sein de l'Union économique. Ce qui a commencé par un problème entre la Belgique et le Luxembourg s'est à présent étendu aux pays d'Europe de l'Est. D'où la recommandation qui vous est soumise aujourd'hui et qui constate que le nouvel arrêté royal a contribué à endiguer la fraude en matière d'immatriculation de véhicules à l'étranger, en particulier- et je cite - au Luxembourg mais qu'il subsiste un noyau dur d'abus. Ce phénomène continue de se répéter dans des pays voisins et dans d'autres pays européens. Il s'agit, pour ne pas les nommer, de la Roumanie et de la Pologne où les abus sont beaucoup plus importants encore et il se pose aussi le problème du transport de marchandises dans le cadre duquel se pratique le dumping. Une concurrence déloyale à l'égard des pays qui règlent correctement le transport de marchandises, avec des personnes régulièrement inscrites, pas d'emploi clandestin, le paiement de cotisations sociales, le respect des obligations fiscales, etc.

Wij zeggen dus dat Europese wetgeving absoluut noodzakelijk is. Vervolgens, als er een wetgeving is, moeten politie, douane en parketten de handhaving verzorgen. Als er geen controle is, blijft dit allemaal echter boter aan de galg. Vandaar dat wij de regeringen aanbevelen om de inspanningen tot harmonisering van de reglementering van de betrokken landen voort te zetten en dat probleem open te trekken op het niveau van de Europese Unie.

Wij dringen ook aan op een voorlichtingscampagne voor politie- en douanediens ten en voor actoren van justitie, om een correcte toepassing van die reglementering te waarborgen.

Wij dringen tenslotte aan op scherpere of systematische controles op het onrechtmatig gebruik van buitenlandse nummerplaten. Dat is het voorstel dat vanuit de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden wordt voorgelegd.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Ik dank U Mijnheer Timmermans. Het woord is nu aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Verslaggever, beste Collega's.

Wij hebben deze ochtend op onze fractie het voorstel van aanbeveling nog eens grondig doorgenomen. Ik moet het hier opnemen voor de Luxemburgse leden van onze fractie die zich een beetje geïrriteerd voelen door deze tekst. Het is immers alsof alle problemen met de buitenlandse nummerplaten uit Luxemburg komen.

Dit is dus volgens ons toch een beetje eenzijdig geformuleerd. Er is inderdaad een probleem met buitenlandse nummerplaten en het betreft niet alleen Luxemburg. Het probleem is veel ruimer.

Persoonlijk ben ik trouwens zelfs meer geprikkeld over andere nummerplaten die ik helemaal niet ken en die ik in het straatbeeld zie opduiken. Sommigen komen uit Oost-Europese landen. Ik stel mij daarbij grote vragen over de verzekering van deze voertuigen en ook over het gebruik van deze voertuigen in de sfeer van criminaliteit.

Vooraf denk ik daarbij aan de veiligheid. Daarom willen wij voorstellen om de aanbeveling licht aan te passen, waar voornamelijk Luxemburg wordt vermeld. Dit zouden wij schrappen, omdat het niet echt accuraat is en niet echt het maatschappelijk probleem aanduidt. In het verslag staan er trouwens ook een aantal elementen over systematische controles en grensoverschrijdende samenwerking.

Nous disons donc que la législation européenne est absolument nécessaire. Par ailleurs, s'il y a une législation, la police, les douanes et les parquets doivent la faire respecter. A défaut de contrôle, tout cela ne sert à rien. C'est pourquoi nous recommandons aux gouvernements de poursuivre les efforts en vue de l'harmonisation des réglementations dans les pays concernés et d'élargir le problème au niveau de l'Union européenne.

Nous demandons aussi d'organiser une campagne d'information à l'intention des services de la police et des douanes et des acteurs de la Justice, afin de garantir l'application correcte de cette réglementation.

Enfin, nous souhaitons des contrôles plus minutieux ou systématiques de l'utilisation illégitime de plaques minéralogiques étrangères. C'est la proposition que vous soumettez la commission des Questions financières et sociales.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Timmermans, la parole est à M. Willems.

M. Willems, (B) N. — Monsieur le Président, Monsieur le rapporteur, chers Collègues.

Nous avons encore examiné très attentivement la proposition de recommandation au cours de la réunion de notre groupe et je voudrais me faire ici l'interprète de ses membres luxembourgeois qui se sentent visés par le texte. C'est en effet comme si le Luxembourg était responsable de tous les problèmes concernant des plaques minéralogiques.

A notre estime, la formulation est quelque peu unilatérale. Il existe certes un problème de plaques étrangères mais il ne concerne pas le seul Luxembourg. Il est beaucoup plus large.

Personnellement, je me pose d'ailleurs davantage de questions à propos d'autres plaques minéralogiques que je ne connais absolument pas et que l'on voit apparaître sur nos routes. Certaines viennent de pays d'Europe de l'Est et je m'interroge sur l'assurance qui couvre ces véhicules et de l'usage qui en est fait dans les milieux criminels. Je suis avant tout préoccupé par la sécurité. C'est pourquoi nous voudrions proposer d'amender légèrement la recommandation, là où elle fait essentiellement état du Luxembourg. Nous souhaiterions biffer ce passage qui n'est pas très précis et ne porte pas exactement sur le problème social tel qu'il est posé. Le rapport comporte en effet aussi un certain nombre d'éléments sur les contrôles systématiques et sur la coopération transfrontalière.

Waar het verslag zelf gaat over systematische controle, viseert het eigenlijk de laagvliegers op de Belgische autosnelwegen met Luxemburgse nummerplaat. In vind dat alle laagvliegers in België met gelijk welke nummerplaat moeten aangepakt worden. Vandaar dat ik dus zou willen vragen dat wij inderdaad het belang van controle vooruitschuiven, maar, er zijn ook de woorden «scherper» en «systematische». Daar staat Luxemburg niet op zijn plaats. Ik denk, Mijnheer de rapporteur, dat we – door die zin te wijzigen – de aanbeveling iets algemener kunnen stellen. Ik zou duidelijk maken, ten behoeve van onze regeringen, dat het hier gaat over nummerplaten die we niet meer onmiddellijk kunnen positioneren en identificeren maar die onmiskenbaar uit Oost-Europa komen.

Ik dank U.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mijnheer Willems. Het woord is nu aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) *N.* – Mijnheer de Voorzitter, na de tussenkomst van collega Willems kan ik mij akkoord verklaren met een aanpassing.

Ik stel voor in de eerste overweging over het nieuwe Belgische koninklijk besluit van 20 juli 2001 de woorden «en voornamelijk in Luxemburg» te schrappen. Het is inderdaad ruimer. Ik heb het in mijn inleiding ook al gezegd. Het gaat over meerdere Europese landen. Dus gewoon «in het buitenland enigszins in te dijken» maar de woorden «maar dat een harde kern van misbruiken blijft bestaan» worden gehandhaafd.

In de tweede overweging «Dit fenomeen zich blijft herhalen met inschrijving», worden de woorden «in buurlanden» geschrapt en vervangen door «in andere Europese landen».

De volgende overweging «nieuwe ontwikkelingen (...)» mag blijven. Richtlijnen met betrekking tot de voorlichting van de ordediensten moeten er eveneens zijn.

Een voorlichtingscampagne is noodzakelijk voor douane- en politiediensten en vervolgens schrappen we «systematische controle».

Dan hebben we de aanbevelingen. De eerste twee aanbevelingen kunnen blijven. Volgt dan de aanbeveling over «Controles op het onrechtmatig gebruik van buitenlandse nummerplaten». Hier worden de woorden «scherpere» en «systematische» geschrapt.

Là où il est question dans le rapport de contrôles systématiques, il s'agit en fait de ces voitures munies de plaques luxembourgeoises qui circulent à très grande vitesse sur les autoroutes belges. A mon estime, il faut réprimer tous les excès de vitesse en Belgique, de quelque plaque que soit muni le véhicule C'est pourquoi je voudrais vous suggérer de mettre davantage en évidence la nécessité d'opérer des contrôles. Il y a aussi leur caractère renforcé et systématique. A cet égard, le Luxembourg n'est pas évoqué à juste titre. Je crois, Monsieur le rapporteur, qu'en modifiant cette phrase, nous pourrions rendre un peu plus générale la portée de la directive. Je souhaiterais que l'on indique clairement à l'intention de nos gouvernements qu'il s'agit en l'espèce de plaques minéralogiques que nous ne sommes pas immédiatement en mesure d'identifier mais qui proviennent incontestablement d'Europe de l'est.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Willems, la parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans, (B) *N.* – Monsieur le Président, après l'intervention de M. Willems, je puis me rallier à l'adaptation du texte.

Je propose, dans le premier considérant sur le nouvel arrêté royal belge du 20 juillet 2001, de biffer le passage où est principalement concerné le Luxembourg. La portée du texte doit être plus large en effet, comme je l'ai déjà dit dans mon introduction. Il s'agit de plusieurs pays européens. Je suggère donc de dire «a contribué dans une certaine mesure à endiguer la fraude en matière d'immatriculation de véhicules à l'étranger» mais de maintenir le membre de phrase «mais qu'il subsiste un noyau dur d'abus».

Dans le deuxième considérant «ce phénomène persiste avec l'immatriculation», les mots «dans les pays voisins» sont biffés et remplacés par «dans d'autres pays européens».

Le considérant suivant «nouveaux développements (...)» est maintenu. Les directives concernant l'information des services d'ordre sont nécessaires.

Il faut une campagne d'information à l'intention des services de la police et des douanes. Les termes relatifs au contrôle systématique sont biffés.

J'en viens alors aux recommandations dont les deux premières peuvent être maintenues. Dans la recommandation sur le contrôle de l'utilisation illégitime de plaques étrangères, les termes relatifs à un contrôle plus sévère et systématiques sont biffés.

Het komt er op aan om controles uit te voeren, wat nu weinig of niet gebeurt.

Als de vergadering akkoord gaat, zal het voorstel aldus aangepast worden en ter stemming worden gelegd.

De Voorzitter. — Ik dank u, mijnheer Timmermans. De heren Loes en Platteau vragen het woord.

Het woord is aan de heer Loes.

De heer Loes (L) F. — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik sluit me aan bij het voorstel dat de heer Willems namens Luxemburg heeft gedaan. Wij gaan er dus mee akkoord dat deze tekst wordt gepubliceerd.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Loes. Het woord is nu aan de heer Platteau.

De heer Platteau (B) N. — Voorzitter, ik verheug mij over de goede samenwerking met de heer Timmermans en de bereidheid om hier in plenaire vergadering teksten aan te passen. Dat is niet zo gebruikelijk. Ik dank ook de heer Loes voor zijn medewerking. Ik denk dat de geamendeerde tekst heel wat ruimer, accurater en beter zal zijn dan de eerste.

Ik dank u.

Ik wil natuurlijk ook de heer Willems danken. Alle wijzigingen komen van hem.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Platteau. Als ik u goed heb begrepen, is er een consensus.

Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?
Dat is niet het geval.

We zullen dus alle verbeteringen die door de heer Timmermans werden voorgesteld, aanbrengen en een nieuwe tekst opstellen.

HET ECONOMISCH BELANG VAN
DE TOERISTISCHE SECTOR
IN DE BENELUXLANDEN

De Voorzitter. — We komen nu aan punt 7 over het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden.

Het woord is aan de rapporteur, de heer Loes.

De heer Loes, rapporteur, (L) F. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Ondervoorzitter, Dames en

Il faut procéder à des contrôles, ce qui ne se fait actuellement pas ou guère.

Avec l'assentiment de l'Assemblée, la proposition va être adaptée en ce sens et mise aux voix.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Timmermans. Messieurs Loes et Platteau demandant la parole.

La parole est à M. Loes.

M. Loes (L) F. — Merci, Monsieur le Président. Je marque mon accord sur la proposition que M. Willems a faite au nom du Luxembourg. Nous accepterons donc la publication de ce texte.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Loes, la parole est à M. Platteau.

M. Platteau, (B) N. — Monsieur le Président, je me félicite de la bonne collaboration avec M. Timmermans et de la volonté affichée ici, en séance plénière, d'adapter des textes. Ce n'est pas usuel. Je remercie aussi M. Loes pour son concours. Je crois que le texte amendé sera beaucoup plus large et plus clair que le premier.

Je vous remercie.

Je tiens bien évidemment aussi à remercier M. Willems qui est à la source de toutes les modifications.

Le Président. — Merci, Monsieur Platteau. Si j'ai bien compris, il y a un consensus.

Y a-t-il une autre demande de parole à ce sujet ?
Tel n'est pas le cas.

Nous appliquerons donc toutes les corrections suggérées par M. Timmermans et rédigerons un nouveau texte.

L'IMPORTANCE ÉCONOMIQUE
DU SECTEUR DU TOURISME
DANS LES PAYS DU BENELUX

Le Président. — Nous en arrivons au point 7 sur l'importance économique du secteur du tourisme dans les pays du Benelux.

La parole est au rapporteur, M. Loes.

M. Loes, rapporteur (L) F. — Monsieur le Président, Monsieur le vice-Président, Mesdames, Messieurs, chers

Heren, Waarde Collega's, het is u bekend dat ik tijdens de zitting van juni 2003, de eer heb gehad u een gezamenlijk verslag voor te stellen van de verenigde commissies voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij over de weerslag van het toerisme voor de economie, het leefmilieu en de samenleving in het Groothertogdom.

Het betrof hier het eerste hoofdstuk van een meer omvattende studie over het economisch belang van deze sector in de Beneluxlanden.

Begin februari 2004 hebben de twee verenigde commissies, zoals gepland, een hoorzitting belegd met de «Office de promotion du tourisme Wallonie-Bruxelles» en de Dienst voor toerisme Flanders-Expo. Nu moeten de Nederlandse deskundigen volgen. Die hoorzitting zal binnenkort worden georganiseerd, zodat de twee commissie hun besluiten aan de volgende plenaire zitting zullen kunnen voorleggen. Sta me dan ook toe, en niet enkel als nieuwe voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, op grond van de inlichtingen waarover we tot heden beschikken, te beklemtonen dat de ontwikkeling van het toerisme in onze drie landen al onze aandacht verdient. Het gaat hier om een sector waarvan de bevordering zowel binnen als buiten de Benelux, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, waarde Collega's, onze mogelijkheden om actie te voeren, steun te verlenen en een strategie te ontwikkelen, aanspreekt.

Onze wereld zonder grenzen, waar het vervoer steeds sneller wordt – behalve tussen Brussel en Luxemburg ! – wordt gekenmerkt door een aanbod van verblijfsmogelijkheden die voor iedereen betaalbaar zijn en door een steeds toenemende aantrekkingskracht van zonnige, exotische bestemmingen. We kunnen niet ontkennen dat de stranden aan de Middellandse Zee, de Caraïben als ook sites van oude beschavingen of culturele centra in het buitenland, voor het toerisme in de Benelux te duchten concurrenten zijn, al heeft het toenemend terrorisme in tal van die regio's een onmiskenbaar ontradend effect waardoor de mobiliteit van de mogelijke reizigers momenteel wordt afgeremd. Opdat die reizigers voor de drie Beneluxlanden zouden kiezen, is het van essentieel belang dat alles – en zo snel mogelijk – in het werk wordt gesteld om het toerisme in onze regio's zo aantrekkelijk mogelijk te maken. We moeten trachten de minder gunstige weersomstandigheden met andere troeven enigszins op te vangen. Voor ons, inwoners van de Beneluxlanden, is het zeker een gelegenheid om na te denken over de middelen waarover we beschikken om bij de autochtone bevolking die, vaak zoals wijzelf, niets afweet van de cultuur en van de troeven van onze drie landen, het toerisme te promoten.

Collègues, vous n'ignorez pas que, lors de la session de juin 2003, j'ai eu l'honneur de vous présenter un rapport commun des commissions réunies de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé ainsi que des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, quant à l'impact du tourisme sur l'économie, l'environnement et la société au Grand-Duché.

Il s'agissait-là du premier volet d'une étude plus vaste sur l'importance économique de ce secteur dans les pays du Benelux.

Début février 2004, les deux commissions réunies ont tenu, comme prévu, une audition de l'Office de promotion du tourisme Wallonie-Bruxelles et de l'Office du tourisme Flanders Expo. Il reste désormais à entendre les experts néerlandais, ce qui devrait se faire sous peu, afin que les deux commissions puissent présenter leurs conclusions lors de la prochaine session plénière. Permettez-moi, dès lors, et pas seulement, en tant que nouveau président de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, de souligner à ce stade, et sur la base des renseignements obtenus à ce jour, que le développement du tourisme au sein de nos trois pays mérite toute notre attention. Il s'agit d'un secteur dont la promotion tant à l'intérieur qu'en dehors du Benelux fait appel, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, chers Collègues, à nos dons d'action, de soutien et de stratégie.

Dans un monde sans frontière, à une époque de transport rapide – sauf entre Bruxelles et Luxembourg ! – les offres de séjour accessibles à toutes les bourses s'ajoutent à la tendance de plus en plus marquée de partir vers des destinations exotiques ensoleillées. Les plages méditerranéennes, les Caraïbes ainsi que les visites de civilisations anciennes ou de centres culturels dépaysants, constituent, nous devons le reconnaître, une sérieuse concurrence pour le tourisme beneluxien. Encore que l'escalade du terrorisme dans beaucoup de ces régions a des effets dissuasifs indéniables et freine actuellement la mobilité des voyageurs potentiels. Afin que ceux-ci se replient sur les trois pays du Benelux, il est essentiel de tout mettre en œuvre pour rendre le plus attrayant possible – et au plus vite – le tourisme de nos régions. Nous devons essayer de compenser quelque peu les avatars de la météo par d'autres atouts. C'est certainement l'occasion pour nous, ressortissants des pays du Benelux, de réfléchir à nos propres moyens de promotion touristique auprès des populations autochtones qui, comme nous-mêmes bien souvent, ignorent tout de la culture et des attraits de nos trois pays.

Het is dan ook met groot genoegen dat ik heb vastgesteld dat de toeristische stand van mijn land op de recente Country Beurs in Nederland een groot succes was en dat het aantal geplande boekingen in Luxemburg gevoelig is toegenomen.

Dat is slechts één aspect van het probleem. De kwestie van de toeristische aantrekkingskracht van de drie Beneluxlanden en van de potentiële bezoekers uit heel de wereld dient dringend te worden aangepakt.

Het is gebleken dat elk Beneluxland over een niet gering aantal historische, culturele en economische troeven beschikt die een grotere bekendheid verdienen. Het gaat hier om ons gezamenlijk erfgoed. We dienen ze dus gezamenlijk te promoten aan de hand van partnerschappen, acties, strategieën en goed gerichte marktstudies. Wij, die de politieke schakel vormen, kunnen aanmoedigingen, impulsen en initiatieven aanreiken met het oog op partnerschappen met instellingen die bij de toeristische sector zijn betrokken en die aldus hun grote ervaring op dit gebied ten volle kunnen benutten.

De Belgische deskundigen hebben tijdens hun betoog in onze commissie aangetoond dat er onmiskenbare indicatoren zijn die we vaker moeten aanwenden om het rechtstreeks en onrechtstreeks economisch belang van het toerisme te meten.

Ik ben persoonlijk ten zeerste gewonnen voor het uitwerken van grensoverschrijdende programma's in het kader van de Benelux waarbij de twee gewesten worden betrokken. Onze voormalige collega, Adi Jung, had naar aanleiding van de studie over het Luxemburgs toerisme daar reeds op gewezen. Desgevallend dient eraan te worden gedacht de toeristische commissie aan de hand van — waarom niet? — een aanbeveling van ons Parlement nieuw leven in te blazen.

Ik ben ervan overtuigd dat diverse acties die door deze commissie worden gestuurd het intern toerisme in de Beneluxruimte zouden kunnen doen toenemen. Zo zou men de oprichting kunnen promoten van gezamenlijke toeristische vertegenwoordigingen op de buitenlandse markten, meer bepaald in verre landen, zoals de Verenigde Staten, Canada en Azië en tegelijkertijd de marketing op het gebied van het luchtvervoer en het spoorvervoer, die een bron zijn van nieuwe impulsen en ideeën, kunnen ontwikkelen.

Waarde Collega's, u zal het mij zeker vergeven indien ik vandaag niet dieper inga op het tussentijds verslag dat vooral tot doel heeft u duidelijk te maken dat de ontwikkeling en de marketing van het toerisme een van onze belangrijkste doelstellingen blijven. Wij zullen samen een balans opmaken op onze plenaire vergadering nadat de Nederlandse deskundigen in onze commissie werden gehoord.

Ik dank u voor uw aandacht.

C'est avec beaucoup de satisfaction que, dans ce contexte, j'ai pris connaissance du fait que le stand touristique de mon pays à la récente Country Beurs aux Pays-Bas a connu une grande affluence et une nette augmentation des demandes de séjour au Grand-Duché.

Ce n'est qu'un aspect du problème. De façon plus pressante, se pose la question de l'attrait touristique des trois pays du Benelux et des visiteurs potentiels du monde entier.

Il est avéré que chacun des pays du Benelux dispose d'un capital d'attraits non négligeables : historique, culturel et économique, qui méritent qu'on les connaisse mieux. Il s'agit de notre patrimoine commun. C'est donc ensemble que nous devons les promouvoir par des partenariats, actions, stratégies et études de marché bien ciblées. Nous, maillon politique, pouvons prodiguer encouragements, impulsions et initiatives de partenariats avec les institutions et organismes impliqués dans le secteur touristique et pouvant, dans ce domaine, mettre à profit leur longue expérience.

Il y a des indicateurs — les experts belges l'ont exposé lors de leur intervention au sein de notre commission — qui ne trompent pas et auxquels nous devrions nous fier davantage afin de mesurer l'importance économique directe et indirecte du tourisme.

Je suis, quant à moi, très en faveur de la réalisation de programmes transfrontaliers dans le cadre du Benelux en y incluant les deux régions ; ce qu'avait déjà préconisé, lors de l'étude sur le tourisme luxembourgeois, notre ancien collègue Adi Jung. Il faudra envisager, le cas échéant, une réactivation de la commission touristique sur la base — pourquoi pas — d'une recommandation faite par notre Parlement.

Je suis convaincu que diverses actions guidées par cette commission permettraient d'accroître le tourisme interne dans l'espace du Benelux. Ainsi, l'on pourrait promouvoir la création de représentations touristiques en commun sur les marchés étrangers, notamment lointains, comme les Etats-Unis, le Canada, l'Asie, avec pour corollaire, le développement du marketing des transports aériens et ferroviaires, sources de nouvelles impulsions et idées.

Chers Collègues, vous me dispenserez aujourd'hui d'aller plus avant dans ce rapport intermédiaire dont le but est essentiellement de vous faire savoir que le développement et le marketing du tourisme restent l'un de nos objectifs majeurs. Nous en ferons ensemble le bilan lors de la présentation en séance plénière après avoir entendu les experts néerlandais au sein de notre commission.

Je vous remercie de votre attention.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Loes. Het woord is nu aan Mevr. Cahay.

Mevr. Cahay (B) F — Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

Het tussentijds verslag van de heer Loes heeft bij mij een aantal beschouwingen uitgelokt.

Ik herinner eraan dat wij ten eerste zijn toegespitst op het Benelux- en euregionaaltoerisme. Ik denk, zoals de heer Loes, dat een geïntegreerde positie van de Benelux onze bekendheid in het buitenland kan verbeteren. Wij zijn trouwens op alle gebieden sterker met drie dan alleen. Het klopt dat bij ons de zon niet steeds van de partij is, al hadden wij verleden jaar zeker niet te klagen! We moeten dus andere troeven uitspelen. We beschikken over een uitzonderlijk erfgoed: schitterende gebouwen, wetenschappelijke rijkdom, prachtige landschappen. Ook de fauna en de flora mogen niet worden vergeten. Kortom, wij hebben alles. Laten we dit potentieel ten volle benutten. Vaak is het niet meer dan een kwestie van marketing, zoals u terecht hebt onderstreept, Mijnheer de rapporteur.

Wat ons gewest betreft, hebben wij met Nederlands Limburg, Belgisch Limburg en de provincie Luik euregionale projecten opgezet. U weet het misschien niet, maar wij hebben een toeristisch project ontwikkeld met een veerpont op de Maas tussen Heisden, in Nederland, en Ternaaien, te Wezet. De ervaring opgedaan door het leger dat eens per jaar of om de twee jaar een brug over de Maas bouwde, hebben ons ertoe aangezet de twee oevers van de Maas op een toeristische wijze met elkaar te verbinden.

Wij zijn tevens sterk geïnteresseerd in de «montagne Saint Pierre», een natuurreservaat dat rijk is aan fauna en zeer zeldzame bloemensoorten en dat tot in Maastricht reikt.

Steeds in het kader van euregionale samenwerking trachten wij een circuit voor slechtzienden uit te zetten en denken we aan een museum.

Het is in het hart van de Benelux dat acties moeten worden overwogen waarbij onze grenzen worden geslecht. Persoonlijk ben ik ten eerste verheugd over deze projecten. De toeristische sector is economisch zeer interessant. Bepaalde landen leven trouwens uitsluitend van het toerisme. Wij hebben het toerisme waarschijnlijk te vaak verwaarloosd, maar het heeft zeker een potentieel.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mevrouw Cahay. Het woord is nu aan de heer Siquet voor een voorstel van aanbeveling (punt 8 van de agenda).

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Loes, la parole est à Mme Cahay.

Mme Cahay (B) F — Merci, Monsieur le Président.

Le rapport intermédiaire de M. Loes m'a inspiré quelques réflexions.

Je rappelle que nous sommes très axés sur le tourisme beneluxien et eurégional. Je crois, comme M. Loes, qu'une position intégrée du Benelux peut nous faire connaître à l'extérieur. Dans tous les domaines d'ailleurs, nous sommes plus forts à trois que seuls. C'est vrai, nous n'avons pas toujours la chance d'avoir le soleil, même si l'année dernière, nous en avons bénéficié largement ! Nous devons donc nous appuyer sur d'autres atouts. Nous avons un patrimoine extraordinaire : bâtiments merveilleux, richesses scientifiques, paysages magnifiques. N'oublions pas la faune et la flore. Bref, nous avons tout. Valorisons ce potentiel. Il s'agit bien souvent d'une simple question de marketing, comme vous l'avez si bien dit, Monsieur le rapporteur.

Pour ce qui est de notre région, nous avons développé des projets eurorégionaux, avec le Limbourg hollandais, le Limbourg belge et la province de Liège. Nous avons même — peut-être l'ignorez-vous — un projet touristique qui comprend le placement d'un bac sur la Meuse entre Heisden, aux Pays-Bas, et Lanaye, qui est à Visé. Des expériences menées jadis par l'armée qui, une fois par an ou une fois tous les deux ans, jetait un pont sur la Meuse, ont donné des idées pour relier les deux rives d'une manière touristique.

De même, nous nous intéressons beaucoup à la montagne Saint Pierre, qui se prolonge jusqu'à Maastricht, réserve naturelle riche en faune et en espèces florales très rares.

Toujours dans le cadre des coopérations eurorégionales, nous essayons de développer un parcours pour malvoyants et un musée.

C'est au cœur du Benelux qu'il faut envisager des actions, en effaçant nos frontières. Pour ma part, je me réjouis de ces projets. Le secteur du tourisme est économiquement très intéressant ; certains pays ne vivent d'ailleurs que de cela. Nous l'avons sans doute trop négligé mais il a un réel potentiel d'avenir.

Le Président. — Je vous remercie Madame Cahay. La parole est à M. Siquet pour une proposition de recommandation le point 8 de l'ordre du jour).

DE AFSCHAFFING VAN DE
«EXEQUATURPROCEDURE»

De heer Siquet (B) F – Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, de commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft twee vergaderingen gewijd aan de kwestie van de exequaturprocedure in huwelijkszaken en op het gebied van de ouderlijke verantwoordelijkheid.

Op 16 februari belegde zij een hoorzitting met de professoren Seynaeve (van de Katholieke Universiteit Leuven) en Jongbloed (van de universiteit van Utrecht). Op 12 maart nam zij een voorstel van aanbeveling aan dat ertoe strekt de exequaturprocedure in het kader van de Benelux af te schaffen.

Er zijn in onze landen eerder weinig exequaturprocedures. Dergelijke verzoeken kunnen niet worden afgewezen en worden over het algemeen toegekend. Tot op heden werd een enkele exequaturprocedure nietig verklaard omdat de rechter niet bevoegd was voor het uitgesproken vonnis. Het ten uitvoer leggen van de exequaturprocedure kost de burgers echter tijd en geld.

De verordening van de Europese Unie nr. 1347/2000 van 29 maart 2000 die op 1 maart 2001 in werking trad, was een eerste stap op de weg naar de afschaffing van de exequaturprocedure. Krachtens deze zogenaamde «Brussel II»- verordening dienen de rechterlijke beslissingen inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk, niet langer het voorwerp te zijn van een exequaturprocedure om in een andere lidstaat van de Europese Unie dan de Staat waar het vonnis werd uitgesproken, uitvoerbaar te zijn. Deze verordening is evenwel niet van toepassing op de notariële akten, wat meer bepaald voor de Nederlandse burgers betekent dat inzake de erkenning en de uitvoering van een notariële akte met betrekking tot een flitsscheiding, een exequaturprocedure nog altijd vereist is.

Op 1 maart 2005 zal de verordening «Brussel II» vervangen worden door de verordening «Brussel II bis» (EG-verordening nr. 2201/2003 van 27 november 2003). Deze nieuwe verordening heeft betrekking op de erkenning en de uitvoering:

- van de beslissingen in huwelijkszaken
- en van de beslissingen op het gebied van het ouderlijk gezag met inbegrip van de bescherming van het kind.

De exequaturprocedure wordt vereenvoudigd en zelfs afgeschaft voor bepaalde beslissingen met betrekking tot het bezoekrecht van de kinderen. Maar deze verordening geldt opnieuw slechts voor de rechterlijke beslissingen en niet voor de notariële akten. Tevens wordt in de verordening «Brussel II bis» uitdrukkelijk gesteld dat de onderhoudsverplichtingen buiten het toepassingsgebied vallen.

LA SUPPRESSION DE
LA PROCEDURE D'EXEQUATUR

M. Siquet (B) F – Monsieur Président, chers Collègues, la commission de la Justice et de l'Ordre public a consacré deux réunions aux problèmes de la procédure d'exequatur en matière matrimoniale et de responsabilité parentale.

Elle a entendu, le 16 février, les exposés des professeurs Seynaeve (de la Katholieke Universiteit Leuven) et Jongbloed (de l'université d'Utrecht). Elle a adopté le 12 mars une proposition de recommandation tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux.

Les procédures d'exequatur sont relativement peu nombreuses dans nos pays. De telles demandes ne peuvent être refusées et sont en règle générale accordées. Jusqu'à présent, une seule procédure d'exequatur a été annulée, parce que le juge n'était pas compétent pour le jugement exprimé. Toutefois, la mise en œuvre d'une procédure d'exequatur constitue pour les citoyens une entrave en termes d'argent et de temps.

Le règlement de l'Union européenne n° 1347/2000 du 29 mars 2000, entré en vigueur le 1^{er} mars 2001, a constitué un premier pas en avant vers la suppression de la procédure d'exequatur. En effet, en vertu de ce règlement dit «Bruxelles II», les décisions judiciaires en matière de divorce, de séparation de corps ou d'annulation du mariage, ne doivent plus faire l'objet d'une procédure d'exequatur pour être déclarées exécutoires dans un Etat membre de l'Union européenne autre que celui où le jugement a été prononcé. Ce règlement ne s'applique cependant pas aux actes notariés, ce qui signifie notamment que, pour les citoyens néerlandais, en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution d'un acte notarié relatif à une procédure de divorce accélérée («*flitsscheiding*»), une procédure d'exequatur est toujours requise.

Au 1^{er} mars 2005, le règlement «Bruxelles II» sera remplacé par le règlement «Bruxelles II bis» (règlement de la Communauté économique n° 2201/2003 du 27 novembre 2003). Ce nouveau règlement a trait à la reconnaissance et à l'exécution :

- d'une part, de décisions en matière matrimoniale ;
- d'autre part, de décisions relatives à l'autorité parentale, en ce compris la protection de l'enfant.

La procédure d'exequatur est simplifiée, voire même supprimée pour certaines décisions concernant le droit de visite des enfants. Mais, une fois de plus, ce règlement ne s'applique qu'aux décisions judiciaires et non aux actes notariés. En outre, «Bruxelles II bis» dispose expressément que les obligations alimentaires n'entrent pas dans son champ d'application.

Ten slotte is er het Europees Verdrag van 15 mei 2003 betreffende het bezoekrecht van de kinderen. Dit verdrag, dat werd ondertekend maar nog niet is bekrachtigd, heeft dezelfde strekking als de verordening «Brussel IIbis». Het zal van toepassing zijn op een kind dat zijn gewone verblijfplaats heeft in een Europees land dat geen lid is van de Europese Unie.

Het blijkt dus dat genoemde verordeningen en verdragen niet in een eenvormige regeling voorzien voor de erkenning en de uitvoering van de beslissingen in huwelijkszaken en op het gebied van het ouderlijk gezag in de andere Europese Staten dan die waar ze werden genomen.

Mijnheer de Voorzitter, kan ik op persoonlijke titel spreken?

De Voorzitter. – Natuurlijk.

De heer Siquet (B) F. – Is er geen bezwaar tegen het verslag?

De Voorzitter. – Drie leden, onder meer de heer Bettel, hebben het woord gevraagd.

De heer Siquet (B) F. – Over het verslag?

De Voorzitter. – Ja, drie leden hebben het woord gevraagd. U kan na die drie sprekers op persoonlijke titel spreken. Kunnen we met dit voorstel akkoord gaan? Het verslag is hiermee afgerond.

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

De heer Weekers (NL) N. – Collega's, ik werd even in verwarring gebracht omdat er kennelijk een splitsing is gemaakt tussen het rapport en de aanbeveling. Het gaat allemaal om dezelfde thematiek. Ik wil namens de liberale fractie in zijn algemeenheid een opmerking hierover maken, ook al omdat ik ten opzichte van de aanbeveling zoals die vandaag voorligt, geen specifieke wijzigingsvoorstellen heb gedaan, en ook niet wil doen.

Als het gaat om de kwestie rondom het exequatur en het mogelijk afschaffen daarvan, moet ik u zeggen dat de liberale fractie de heer Siquet zeer erkentelijk is dat deze die thematiek in de commissie voor de Justitie en Openbare Orde aan de orde heeft gesteld.

Naar aanleiding van de hoorzitting die wij hebben gehouden met een tweetal professoren, waar de heer Siquet zojuist verslag over heeft gedaan, hebben wij de thematiek veel verder uitgebreid dan datgene wat de heer Siquet aanvankelijk had ingebracht omdat hij het eerst wilde beperken tot het familierecht.

Het mooie van een dergelijke hoorzitting en van een zodanige discussie met enkele zeer terzake kundige per-

Enfin, il y a le Traité européen du 15 mai 2003 concernant le droit de visite des enfants. Ce traité, signé mais pas encore ratifié, est parallèle au règlement « Bruxelles II bis ». Il sera d'application dans le cas d'un enfant qui a sa résidence ordinaire dans un Etat européen non membre de l'Union économique.

Il appert donc que les règlements et traité précités ne prévoient pas de régime uniforme pour la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et de responsabilité parentale dans les Etats européens autres que ceux où elles ont été prises.

Monsieur le Président, me permettez-vous une intervention personnelle ?

Le Président. – Bien entendu.

M. Siquet (B) F. – N'y a-t-il aucune opposition au rapport ?

Le Président. – Il y a trois demandes de parole, dont celle de M. Bettel.

M. Siquet (B) F. – Concernant le rapport ?

Le Président. – Oui, j'en ai trois. Votre intervention personnelle viendra après les trois orateurs. Pouvons-nous marquer notre accord sur cette proposition ? Le rapport est donc terminé.

La parole est à M. Weekers.

M. Weekers (NL) N. – Chers collègues, j'ai été un perturbé parce qu'il semble que l'on ait fait une scission entre le rapport et la recommandation. En réalité, ils concernent tous deux le même thème. Au nom du groupe libéral, je souhaiterais faire une remarque générale, mais je n'ai pas fait et je ne ferai pas de propositions de modifications de la recommandation dans sa version actuelle.

A propos de l'exequatur et de sa probable suppression, je dois vous dire que le groupe libéral est très reconnaissant à Monsieur Siquet d'avoir mis ce thème à l'ordre du jour de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

A l'occasion de l'audition que nous avons organisée avec deux professeurs, et sur laquelle Monsieur Siquet vient de faire rapport, nous avons abordé le thème de manière beaucoup plus étendue que ce que Monsieur Siquet avait initialement proposé, puisqu'il voulait limiter le débat au droit familial.

L'aspect intéressant d'une telle audition et de la discussion qui a suivi avec quelques personnes très compé-

sonen, zoals twee hoogleraren uit Leuven en uit Nederland, is dat er ook bij mij een groot aantal gedachtes zijn ontwikkeld. Eigenlijk is de vraag aan de orde of je als Benelux een proeftuin zou kunnen zijn binnen het Europese samenwerkingsverband, en niet een stap verder zou moeten gaan dan de richtlijnen en Europese verordeningen inmiddels al mogelijk maken, als het gaat om coördinatie en harmonisatie van het rechtsverkeer.

Zoals bekend, de heer Siquet heeft erop gewezen en het staat in het voorstel van aanbeveling, is het als gevolg van recente verordeningen (Brussel I, Brussel IIbis, die nog in werking moet gaan treden) de tenuitvoerlegging van gerechtelijke vonnissen in een andere EU-lidstaat al een stuk eenvoudiger dan voorheen. Echter tijdens de hoorzitting hebben wij begrepen dat het nog eenvoudiger kan. Als je kijkt naar de rechtspraak in België, Nederland en Luxemburg die in alle drie de landen van een zeer hoog niveau is, waarom zou je dan (en dat is eigenlijk een politieke vraag) die uitspraken niet zondermeer erkennen.

Vervolgens is de vraag aan de orde waarom de instanties die tot executie moeten overgaan, niet in alle drie de landen gelijkwaardig behandelen? Kijkend naar de gerechtsdeurwaarders zoals wij die kennen in Nederland, België en Luxemburg, allemaal afgeleid van het oorspronkelijke Franse systeem van gerechtsdeurwaarders, dus al het gaat om de uitvoering is er gelet op de historie al een zekere harmonisatie, moet het toch mogelijk zijn, en wat de Liberale fractie betreft ook wenselijk zijn, dat wij zonder meer de gerechtelijke uitspraken van elkaar accepteren en dat die via de deurwaarders ten uitvoer moeten kunnen worden gebracht. Het is juridisch mogelijk om het rechtsverkeer in Beneluxverband te vereenvoudigen. Dat betekent wel dat er nadere regelgeving zal moeten komen.

Daartoe zou in het bijzonder een verdrag, dat Nederland in elk geval met België heeft gesloten in 1925, bijna 80 jaar geleden, gemoderniseerd kunnen worden. Het zou goed zijn als Luxemburg daarbij aan zou haken.

Als wij dat zouden kunnen doen, zouden wij in het bijzonder voor de burgers in de grensstreken een duidelijk signaal kunnen afgeven dat wij echt een samenwerkingsverband zijn. Op andere fronten doen wij dat ook al traditioneel als Benelux. Kijk naar Schengen en het vrije verkeer van personen waarbij de Benelux de proeftuin is geweest. Wij komen daar later tijdens deze voltallige vergadering nog over te spreken. Ik denk dat dit ook zou moeten gelden voor het rechtsverkeer.

Als het gaat om de werkdruk van rechtbanken, dan zou dat niet zo gek veel uitmaken want op zichzelf is een exequatur-procedure een heel eenvoudige procedure die

tentes, notamment deux professeurs d'université de Louvain et des Pays-Bas, est d'avoir suscité de nombreuses idées. On est en droit de se demander si le Benelux ne pourrait pas être un laboratoire au sein de l'Europe et ne pourrait pas franchir un pas de plus que ce que permettent actuellement les directives et les règlements européens, en matière de coordination et d'harmonisation des relations juridiques.

Comme Monsieur Siquet l'a fait observer et comme le propose la recommandation, les récents règlements — Bruxelles I, Bruxelles II bis qui doit encore entrer en vigueur — ont déjà simplifié l'exécution de décisions judiciaires dans un autre Etat membre de l'Union européenne. En réalité, nous avons compris au cours de l'audition, qu'il était possible de faire encore plus simple. Lorsque nous regardons la jurisprudence en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg, qui est d'un niveau supérieur dans les trois pays, pourquoi ne pourrait-on pas reconnaître ces décisions, il s'agit là d'une question politique.

Ensuite, on peut se demander pourquoi les instances qui doivent procéder à l'exécution des décisions ne pourraient pas être traitées de manière équivalente dans les trois pays. Les huissiers de justice, tels que nous les connaissons aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, sont tous le produit du système originel français de huissiers de justice ; donc, lorsqu'il s'agit d'exécuter, il existe déjà une certaine harmonisation pour des raisons historiques ; il doit donc être possible, et même souhaitable pour le groupe libéral, d'accepter simplement les décisions judiciaires des autres pays et qu'elles puissent être mises à exécution par l'intermédiaire des huissiers. Il est juridiquement possible de simplifier les relations juridiques au sein du Benelux.

Mais cela signifie qu'il faudra une autre réglementation. Il faudrait notamment moderniser à cette fin un traité que les Pays-Bas ont conclu avec la Belgique en 1925, il y a près de 80 ans. Ce serait une bonne chose que le Luxembourg s'y associe.

Si nous y parvenons, nous pourrions donner un signal particulier à l'attention des citoyens dans les régions frontalières que nous sommes vraiment une association de coopération. Dans d'autres domaines, nous le faisons déjà de façon traditionnelle ; il suffit de voir Schengen et la libre circulation des personnes où le Benelux a servi de laboratoire. Nous reviendrons sur ce point plus tard au cours de la séance plénière, et je pense que cela devrait aussi s'appliquer aux relations juridiques.

Pour ce qui est de la charge de travail dans les tribunaux, cela ne représenterait pas grand-chose, parce que la procédure d'exequatur est extrêmement simple ; il s'agit

vaak een formaliteit betreft waarbij er stempels worden gezet op gerechtelijke uitspraken van andere landen. Waar het in het bijzonder om gaat, is de mentaliteitsverandering dat wij gewoon elkaars gerechtelijke uitspraken accepteren en dat dit onmiddellijk ten uitvoer zou kunnen worden gelegd.

Wat dat betreft, nogmaals, is de liberale fractie er een voorstander van dat wij een stuk verder gaan dan het oorspronkelijke voorstel van de heer Siquet en het afschaffen van de exequatur-procedure niet alleen laten gelden voor huwelijkszaken en ouderlijke verantwoordelijkheid, maar uit te breiden naar handelszaken in het algemeen, zoals beschreven in de verordening Brussel I waar het in de regel gaat om veroordelingen tot het betalen van geldsommen.

Voorzitter, geachte collega's, zoals gezegd : de liberale fractie is een groot voorstander van afschaffing van de exequatur-procedure in Beneluxverband. Wij zullen in elk geval voor de aanbeveling stemmen die de heer Siquet zometeen nog voorlegt. Ik denk dat het vervolgens een taak is van de commissie voor Justitie erop toe te zien dat deze aanbeveling voortvarend ter hand wordt genomen door de Raad van Ministers. Ik denk dat wij daarmee een vooruitgeschoven positie binnen Europa kunnen betrekken.

Voorzitter, ik sluit af. Ik denk dat zeker door de uitbreiding van Europa met nog eens tien nieuwe lidstaten in Midden- en Oost-Europa het heel lastig zal worden een thema als exequatur-procedures in Europees verband te regelen. Vandaar dat ik meen dat juist de Benelux hier een voortrekkersrol moet vervullen.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Weekers. Het woord is nu aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) F. — Mijnheer de Voorzitter, het is altijd zeer moeilijk om als eerste het woord te voeren. Ik deel volledig de mening van de heer Siquet en van de heer Weekers, maar ik zou persoonlijk nog verder willen gaan. In plaats van nu een vereenvoudiging en minder exequatur in huwelijkszaken en, in bijkomende orde, ook in handelszaken te vragen, denk ik dat het een duidelijk signaal zou zijn indien wij voor de exequaturprocedure in het algemeen, ook in burgerlijke zaken, faciliteiten zouden vragen. Ik heb er vanochtend in mijn fractie over gesproken. Het is een feit dat er in Luxemburg, waar heel wat cliënten uit een grensgebied afkomstig zijn, tal van problemen rijzen. Ik geef u een heel eenvoudig voorbeeld: een onbetaalde factuur van 180 of 200 euro. Indien u om een beslag uit te voeren, verplicht bent een vonnis af te dwingen, de exequatur aan te vragen, die te laten betekenen aan de persoon door een deurwaarder in het buitenland, zullen uw kosten beduidend hoger liggen dan het

souvent d'une formalité où des cachets sont apposés sur des décisions judiciaires provenant d'autres pays. Ce qui importe en particulier est le changement de mentalité, pour que nous acceptions les décisions judiciaires des autres et que nous les mettions immédiatement à exécution.

Sur ce plan, le groupe libéral est une fois encore favorable à ce que nous allions au-delà de la proposition initiale de Monsieur Siquet ; la suppression de la procédure d'exequatur ne devrait pas seulement s'appliquer au mariage et à la responsabilité parentale, mais il faudrait l'étendre aux affaires commerciales en général, comme le décrit le règlement Bruxelles I, qui porte sur les condamnations au paiement de sommes d'argent.

Monsieur le Président, chers Collègues, comme je l'ai déjà dit, le groupe libéral est un grand défenseur de la suppression de la procédure d'exequatur au sein du Benelux. Nous voterons pour la recommandation introduite par Monsieur Siquet. Je pense que le rôle de la commission de la Justice consistera à veiller à ce que le Conseil des Ministres soit particulièrement attentif à cette recommandation. Je pense que nous pouvons prendre une position de premier plan au sein de l'Europe dans cette matière.

Je conclus, Monsieur le Président, je pense qu'il sera certainement fort difficile de traiter un thème comme la procédure d'exequatur dans un contexte européen, en raison de l'extension à dix nouveaux Etats membres d'Europe du centre et de l'est ; c'est pourquoi, j'estime que le Benelux doit jouer un rôle de pionnier.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Weekers. Monsieur Bettel, vous avez la parole.

M. Bettel, (L) F. — Monsieur Président, il est toujours très difficile de parler en premier. Si je partage tout à fait l'avis de M. Siquet et de M. Weekers, je vais personnellement encore plus loin. Au lieu de demander maintenant une simplification et moins d'exequatur en matière matrimoniale et, dans un sens subsidiaire, que ce soit le cas également en matière commerciale, je pense que ce serait un signe fort de demander des facilités pour l'exequatur en général, donc aussi en matière civile. J'en ai parlé ce matin dans mon groupe. Il faut dire que de nombreux problèmes se posent au Luxembourg, où bien des clients sont transfrontaliers. Je vous donne un exemple tout simple : une facture non payée, d'un montant de 180 ou 200 euros. Si, pour effectuer une saisie, vous êtes obligés d'avoir un jugement, de demander l'exequatur, de le faire signifier à la personne par un huissier à l'étranger, vos frais seront largement supérieurs au montant de la facture. Cet exemple représente un des problèmes qui

bedrag van de factuur. Dit is één voorbeeld van de moeilijkheden die er kunnen rijzen. Het zou dus zeer interessant zijn het toepassingsgebied van de exequatur uit te breiden. Een ander punt aangekaart door de heer Weekers in het kader van de rol van de gerechtsdeurwaarder, is de toepassing van de uitvoering van een vonnis. Een gerechtsdeurwaarder kost zeer veel geld; ik weet dat de lobby van de gerechtsdeurwaarders tegen deze verklaring fel zal protesteren. Ik wijs er evenwel op dat op het gebied van het arbeidsrecht, de arbeidsrechtbank zelf het verzoekschrift overzendt en zelf het vonnis verstuurt. Er hoeft dus geen gerechtsdeurwaarder te worden ingeschakeld, wat veel geld uitspaart. Het lijkt me nuttig de vraag te stellen of voor elke exequaturprocedure een gerechtsdeurwaarder noodzakelijk is en of het versturen van een aangetekende brief van een rechtbank niet volstaat. Ten eerste, zal dat veel minder geld kosten; ten tweede, worden de zaken daardoor vergemakkelijkt; ten derde, heeft de rechtsonderhorige die de uitvoering van een vonnis vraagt en die een, twee, zelfs drie maanden moet wachten gelet op de termijnen vereist voor het beroep, het verzet, de betekening en allerhande procedures, alle moeite van de wereld om het gerechtelijk systeem te begrijpen.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Bettel. Het woord is nu aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, Beste Collega's. Ik wou toch ook nog even vanuit België het licht laten schijnen op deze aanbeveling. Vooraf moet ik toch zeggen dat het inhoudelijk over een bijzonder hoogstaand verslag gaat, met correcte verwijzingen naar Europese regelgeving en naar het juridisch kader waarin we zitten. Het is uiteraard ook belangrijk te weten dat het in deze aanbeveling gaat over de uitvoerbaarheid, de executie van rechterlijke beslissingen. Er is ook een heel klunnen van rechtsregels dat geldt vooraleer er een vonnis is. Wat is het toepasselijk recht, welke rechtbank is bevoegd? Samengevat: wat bepaalt het internationaal privaatrecht?

Ik wou hier even een getuigenis brengen vanuit het Belgische parlement, waar we nu al 6 maanden gewerkt hebben aan een codificatie van het internationaal privaatrecht. Dat is afgelopen dinsdag geëindigd met een stemming in de commissie voor Justitie, waarbij gecodificeerd is wat grotendeels bestond uit rechtspraak.

Internationaal privaatrecht is ook een stuk geheimtaal en wordt door niet-juristen nogal afstandelijk bekeken. Het is in een multiculturele samenleving ongelooflijk belangrijk waar het gaat over huwelijk, over naamgeving, over adoptie, over homohuwelijken, buitenlandse erkenning daarvan, over erkenning van de verstoting naar Islamrecht. Hoe gaan we daarmee om in ons rechtsstelsel?

peuvent se poser. Il serait donc très intéressant d'élargir le domaine d'application de l'exequatur. Un autre point, que M. Weekers a soulevé en parlant du rôle du huissier de justice, de l'application et de l'exécution d'un jugement. L'huissier de justice coûte très cher; je sais que le lobby des huissiers de justice va hurler quand il entendra cela. Je souligne cependant qu'en matière de droits du travail, le tribunal du travail transmet lui-même la requête, envoie lui-même le jugement. Il n'est donc pas nécessaire de passer par un huissier de justice, ce qui évite des frais élevés. Il me paraît judicieux de se poser la question de savoir si, pour toute procédure d'exequatur, l'huissier de justice est nécessaire et si l'envoi d'une lettre recommandée de la part d'un tribunal ne suffit pas. Premièrement, cela reviendrait beaucoup moins cher; deuxièmement, cela simplifierait les choses et, troisièmement, le justiciable qui demande l'exécution d'un jugement et doit attendre un, deux, voire trois mois vu les délais d'appel, d'opposition, de signification et de procédures multiples, a beaucoup de mal à comprendre le système judiciaire.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Bettel, la parole est à M. Willems.

M. Willems (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, je voudrais tout de même commenter la directive du point de vue de la Belgique. Avant cela, je tiens à dire qu'il s'agit, quant au fond, d'un rapport d'une grande tenue, avec des références correctes à la réglementation européenne et au cadre juridique dans lequel nous nous situons. Il est important aussi de souligner que cette recommandation traite de l'exécutabilité, de la mise en œuvre de décisions judiciaires. Avant le jugement, il y a tout un ensemble de règles de droit qui s'appliquent. Quel droit est applicable, quel tribunal est compétent? Bref, que dit le droit privé international?

Je voudrais ici apporter un témoignage du Parlement belge où nous travaillons depuis 6 mois à la codification du droit privé international. Ces travaux se sont achevés mardi dernier par un vote en commission de la Justice. Nous avons codifié ce qui se composait essentiellement de jurisprudence.

Le droit privé international repose pour une bonne partie sur le langage secret et les non-juristes continuent plutôt à le considérer avec une certaine distance. Il revêt une importance exceptionnelle dans une société multiculturelle lorsqu'il s'agit de mariage, de filiation, d'adoption, de mariage d'homosexuels, de la reconnaissance de tout cela à l'extérieur, de la reconnaissance de

Daarbij moeten we vaststellen dat, waar het gaat over economische wetgeving - natuurlijk onder druk van Europese Unie, er al één en ander gebeurd is. Op het vlak van privaatrecht is er bijzonder weinig gebeurd.

Vandaar ook dat ik dit wil aangrijpen om te verwijzen naar de werkzaamheden in de Belgische Senaat. Tegen het einde van het jaar, na de behandeling in de Kamer, moeten wij komen tot een wetboek Internationaal Privaatrecht.

Het is wellicht ook aangewezen dat de Benelux hier een topic van maakt. Internationaal privaatrecht, individuele relaties tussen burgers, familierecht en dergelijke, worden steeds belangrijker en er zijn steeds meer interacties met vreemde rechtsstelsels. Zonder naar een overregulering te willen gaan - ook in de Verenigde Staten gelden in de verschillende staten verschillende privaatrechtssystemen - is het goed een aantal sokkels te hebben. Daarom denk ik, bij wijze van suggestie naar de commissie voor Justitie van het Beneluxparlement, dat het goed zou zijn om ook die materie eens op te nemen en om te bekijken of Benelux, zoals het voorheen in de sfeer van intellectuele rechten e.d., ook voor die privaatrechtelijke regelingen een voortrekker kan zijn. Een aantal zaken zijn momenteel voor burgers immers bijzonder moeilijk, kostelijk en tijdrovend. Een aantal eenvoudige regels zijn wellicht mogelijk op het niveau van Benelux en misschien kunnen we dit ook exporteren naar de Europese Unie. Ik dank U.

De Voorzitter. - Ik dank u, Mijnheer Willems. Het woord is nu aan de heer Siquet.

De heer Siquet (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, ik ben ten zeerste verheugd en vereerd dat ik dit voorstel van aanbeveling dat ertoe strekt de exequatursprocedure in de Beneluxlanden af te schaffen, heb voorgesteld.

Het is u bekend dat deze zeer oude procedure dateert van de periode toen Europa bestond uit een hele reeks afzonderlijke nationale Staten.

De exequatursprocedure werd destijds beschouwd als een noodzaak, wat in het verenigd Europa van vandaag niet langer het geval is.

De gerechtelijke wereld pleit al een zekere tijd voor de afschaffing van deze procedure. Zo hebben in België de Raad van State en het Hof van Cassatie al herhaaldelijk de noodzaak van die afschaffing beklemtoond.

Maar de beroepsmensen zijn niet de enigen die kritiek hebben: de burger die tijdens zijn leven, om familiale redenen bijvoorbeeld, met deze procedure geconfronteerd

la répudiation selon le droit islamique. Comment régler cela dans le cadre de notre système juridique ? Nous devons constater, à cet égard, qu'en matière de législation économique - sous la pression évidemment de l'Union européenne - des avancées ont été réalisées. Sur le plan du droit privé, en revanche, très peu a été fait.

C'est pourquoi je voudrais saisir l'occasion pour évoquer les travaux du Sénat de Belgique. D'ici à la fin de l'année, après l'examen à la Chambre, nous devons en arriver à un code du droit privé international.

Sans doute s'indique-t-il aussi que le Benelux en fasse un thème de discussion. Le droit privé international, les relations individuelles entre citoyens, le droit de la famille, etc., prennent toujours plus d'importance et les interactions avec les systèmes juridiques étrangers sont de plus en plus nombreuses. Sans vouloir aller vers la sur-régulation - aux Etats-Unis aussi, les différents Etats sont dotés de systèmes de droit privé distincts - il est préférable de disposer d'un certain nombre de socles adéquats. Je crois, et c'est une suggestion à l'adresse de la commission de la Justice du parlement Benelux, qu'il serait bon d'examiner cette matière et de voir si le Benelux, comme par le passé à propos des droits intellectuels, pourrait faire œuvre de pionnier à propos du droit privé international. Actuellement en effet, certaines situations sont extrêmement difficiles et coûteuses pour le citoyen et prennent beaucoup de son temps. Sans doute des règles simples pourraient-elles être arrêtés au niveau du Benelux et pourrions-nous les exporter vers l'Union européenne. Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie Monsieur Willems, la parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) F. - Monsieur Président, je suis particulièrement heureux et honoré d'avoir présenté cette proposition de recommandation visant à la suppression de la procédure d'exequatur dans les pays du Benelux.

Comme vous le savez, cette procédure, déjà très ancienne, date de la période d'une Europe composée de toute une série d'Etats nationaux séparés.

A l'époque, la procédure d'exequatur était considérée comme une nécessité, ce qui aujourd'hui n'est plus le cas dans une Europe unie.

Le monde judiciaire plaide déjà depuis un certain temps en faveur de la suppression de cette procédure. Ainsi, à plusieurs reprises, le Conseil d'Etat et la Cour de cassation belges ont souligné la nécessité de cette suppression.

Mais les critiques ne viennent pas uniquement du monde des professionnels : le citoyen qui est confronté au cours de sa vie à cette procédure, pour des raisons fa-

wordt, begrijpt heel moeilijk dat een rechterlijke beslissing in zijn voordeel niet kan worden ingeroepen tegen degene die door de beslissing in het ongelijk werd gesteld. Voor die persoon is het onbegrijpelijk dat een beslissing die, in zijn ogen, in goede en behoorlijke vorm werd genomen, ter discussie wordt gesteld. Gaat het hier niet om een vorm van proces waarbij men tot slachtoffer wordt herleid?

Het voorstel van aanbeveling dat u vandaag wordt voorgesteld, strekt ertoe, in hoofdorde, een einde te maken aan deze problematiek door de exequaturprocedure in de Beneluxlanden in huwelijkszaken en op het gebied van de ouderlijke verantwoordelijkheid, met inbegrip van de onderhoudsverplichtingen, af te schaffen.

In bijkomende orde wordt voorgesteld een uitbreiding te overwegen van deze afschaffing tot handelszaken in het algemeen en demarches te ondernemen om het Europees Verdrag aangaande het omgangsrecht met betrekking tot kinderen van de Raad van Europa van 15 mei 2003 snel te bekrachtigen. Ik voeg er zelfs aan toe dat ook aan een uitbreiding tot de bestuurlijke aangelegenheden moet worden gedacht. Het is aan de Raad van ministers van de Benelux om deze mogelijkheden te onderzoeken.

Waarde Collega's, mag ik u gelet op voornoemde elementen, vragen uw goedkeuring te verlenen aan dit voorstel dat ertoe moet leiden dat de burgers en de beroeps mensen deze procedure die niet meer van onze tijd is, niet langer hoeven te ondergaan? Ik vind die procedure zelfs overbodig.

Ik denk u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Siquet. Het woord is nu aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) N. — Voorzitter, geachte Collega's. Ik zou graag nog kort willen reageren op de tussenkomst van onze Luxemburgse collega en ook op de tussenkomst van de heer Willems. De Luxemburgse collega heeft een pleidooi gehouden nog een aantal stappen verder te gaan. Wat ik jammer vind, en dat wil ik hier graag in mijn hoedanigheid als voorzitter van de commissie Justitie uitspreken, is dat wij bij de hoorzitting geen Luxemburgse deskundige bereid wisten te vinden om vanuit Luxemburgse zijde een toelichting te geven, anders hadden wij dat natuurlijk heel graag gedaan. Aanvankelijk werd van die kant aangegeven dat er geen problemen bestonden. Ik denk dat wij vandaag ook niet verder zouden moeten gaan dan datgene wat voorligt in de aanbeveling. Van de andere kant zou ik het uiteraard wel plezierig vinden dat, indien er nog ander knelpunten bestaan op het grensoverschrijdende juridische vlak, pun-

miliales par exemple, éprouve de grandes difficultés à comprendre qu'une décision judiciaire en sa faveur ne pourrait pas être opposée à celui contre qui elle a été rendue. Il est incompréhensible pour cette personne de voir une mise en cause d'une décision qui, à ses yeux, a été rendue en bonne et due forme. N'est-ce pas là une forme de victimisation ?

La proposition de recommandation qui vous est soumise aujourd'hui, poursuit comme objectif que, dans un ordre principal, il soit mis fin à cette problématique par la suppression de la procédure d'exequatur dans les pays du Benelux en matière matrimoniale et de responsabilité parentale, en ce compris les obligations alimentaires.

En ordre subsidiaire, il est proposé d'envisager l'extension de cette suppression aux matières commerciales en général et d'entreprendre des démarches en vue d'une ratification rapide de la Convention européenne du Conseil de l'Europe du 15 mai 2003 concernant les relations personnelles des enfants. J'ajoute même qu'il faudrait l'élargir aux matières administratives. Il incombe au conseil des ministres du Benelux d'en examiner les possibilités.

Chers Collègues, au vu des éléments qui précèdent, puis-je dès lors vous demander de bien vouloir approuver cette proposition, qui devrait aboutir à ce que les citoyens et les professionnels soient libérés de cette procédure non adaptée à nos temps modernes ? J'ajoute même qu'elle me semble superflue.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Siquet, la parole est à M. Weekers.

M. Weekers (NL) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, je voudrais encore réagir brièvement à l'intervention de notre collègue luxembourgeois et à celle de M. Willems. Notre collègue luxembourgeois a préconisé d'effectuer un certain nombre de pas supplémentaires. Je regrette, et je tiens à le dire en ma qualité de président de la commission de la Justice, que nous n'ayons trouvé, dans le cadre de l'audition, aucun expert luxembourgeois disposé à faire un exposé sur le point de vue luxembourgeois sinon nous l'aurions bien évidemment fait. Initialement, il avait été dit qu'il ne se posait aucun problème. Je crois que, aujourd'hui, nous ne devrions pas aller au-delà du contenu de la recommandation. Par ailleurs, j'apprécierais bien entendu, s'il subsiste d'autres entraves frontalières sur le plan juridique, que des points soient inscrits au programme des activités des commissions de la Justice et de l'Ordre public. A cet égard, je tiens à remercier

ten worden opgenomen in het werkprogramma van de commissie voor Justitie en Openbare Orde. Wat dat betreft, wil ik in het bijzonder de heer Willems danken voor zijn tussenkomst waarbij hij er speciaal op heeft gewezen dat er op dit moment activiteiten in de Belgische Senaat plaatsvinden met betrekking tot een wetboek rondom het IPR. Daarna moet het naar de Kamer van volksvertegenwoordigers. Er zal een hoorzitting plaatsvinden binnen de commissie voor Justitie en Openbare Orde opdat ook de andere lidstaten van de Benelux kunnen leren van dit Belgische project. Ik stel mij voor dat wij dan ook zoeken naar een vertegenwoordiger uit Nederland en Luxemburg om van die kant aan te geven hoe daar het internationaal privaatrecht is gecodificeerd.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mijnheer Weekers. Het woord is nu aan de heer Schummer.

De heer Schummer (L) F. – Ik begrijp zeer goed onze Nederlandse collega die opmerkt dat op de commissievergaderingen de Luxemburgers niet hebben gesproken zoals de heer Bettel zopas heeft gedaan.

Ik wijs er hier op dat de heer Bettel plaatsvervanger is in de Beneluxraad en dat hij dus geen lid is van de commissie. Hij heeft zijn betoog gehouden in zijn partij en vandaag op de plenumvergadering. Het gezegde luidt: «Beter laat dan nooit». Een goed idee moet dus in aanmerking worden genomen; zelfs wanneer het pas bij de stemming wordt geopperd, is het steeds welkom. Dat is de uitleg die ik u wilde geven.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Schummer.

Vraagt nog iemand het woord bij dit punt?
(*Neen*)

JAARVERSLAG VAN DE BIJZONDERE
COMMISSIE VOOR HET
PERSONENVERKEER 2002-2003
(Doc.703/3)
AANVULLENDE INFORMATIE
OVER HET VERSLAG 2001-2002
(Doc. 680/7)

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 9: het jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer.

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

tout particulièrement M. Willems pour son intervention, au cours de laquelle il a souligné que des activités se déroulent actuellement au Sénat de Belgique concernant le code de droit privé international. Le projet sera ensuite transmis à la Chambre des représentants. Une audition se tiendra au sein de la commission de la Justice et de l'Ordre public afin que les autres Etats membres du Benelux puissent mettre à profit les enseignements de ce projet belge. Je suggère dès lors que nous cherchions des représentants des Pays-bas et du Luxembourg qui puissent nous informer de la manière dont le droit privé international est codifié chez eux.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Weekers, la parole est à M. Schummer.

M. Schummer (L) F. – Je comprends parfaitement notre collègue néerlandais qui fait la remarque que, durant les réunions de commission, les Luxembourgeois ne sont pas intervenus comme M. Bettel vient de le faire.

Je tiens à souligner ici que M. Bettel est membre suppléant du Benelux, et n'est donc pas membre de la commission. Il a développé son intervention au sein de son parti et aujourd'hui, en séance plénière. Un proverbe dit : « Mieux vaut tard que jamais ». Une bonne idée doit donc être retenue car, même si elle n'apparaît qu'au moment du vote, une amélioration est toujours la bienvenue. C'est l'explication que je voulais vous donner.

Le Président. – Merci, Monsieur Schummer.

Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole sur ce point ?
(*Non*)

LE RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION
SPÉCIALE POUR LA CIRCULATION
DES PERSONNES 2002-2003
(Doc.703/3)
COMPLEMENT D'INFORMATION
SUR LE RAPPORT 2001-2002
(Doc. 680/7)

Le Président. – Nous passons maintenant au point 9 : le rapport annuel de la commission spéciale pour la circulation des personnes.

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

De heer Weekers (NL) *N.* – Voorzitter, dank u zeer. Geachte collega's, aan de orde is het jaarverslag van de bijzondere commissie Personenverkeer van juli 2002 tot juni 2003. Wij hebben dit jaarverslag ontvangen in de loop van januari van dit jaar. In eerdere vergadering van het Beneluxparlement is al aan de orde gekomen dat wij het zeer betreuren dat dit verslag bij vorige zittingen nog niet beschikbaar was. Wij zijn blij dat wij het verslag in elk geval tijdig hebben ontvangen om het tijdens de plenaire vergadering te behandelen.

Binnen de commissie voor Justitie en Openbare Orde hebben wij uiteraard niet alleen het stuk als zodanig besproken, maar wij hebben ook nog een hoorzitting gehouden met een terzake deskundige de heer Gillard en ik moet u zeggen dat dit bijzonder verhelderend werkte. Wanneer je met een deskundige spreekt gaat de materie ook veel meer leven en kun je veel meer tussen de regels doorlezen.

Ik zou willen beginnen namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde met een opmerking te herhalen die mijn voorganger de heer Dees al heeft gemaakt in een eerdere plenaire vergadering en dat is dat het jaarverslag veel beleidsmatiger zou moeten worden opgesteld. Naast allerlei concrete zaken die zijn terug te vinden in het jaarverslag, moet er ook aandacht zijn voor de onderlinge beleidsmatige vraagstukken, zoals een gezamenlijk visumbeleid en het gezamenlijk afsluiten van terugnameakkoorden. Ik kom daar zo meteen nog even op terug.

Zoals gezegd, de heer Dees heeft dit verzoek al gedaan bij de behandeling van het voorgaande jaarverslag tijdens de plenaire vergadering in juni 2003. Volgens het voorliggende jaarverslag is daar helaas nog geen gehoor aan gegeven. Ik hoop dat in elk geval de opmerkingen die vandaag worden gemaakt rondom dit thema ook worden doorgeleid aan het bestemde adres zodat het eerstvolgende jaarverslag dat wij krijgen, rekening houdt met de opmerkingen zoals ze zijn gemaakt in het bijzonder door de commissie voor Justitie en Openbare Orde. Laatstgenoemde commissie roept het Comité van Ministers dan ook nogmaals op om voortaan in het jaarverslag een beleidsmatige passage op te nemen.

Voorzitter, met betrekking tot het sluiten van akkoorden op het terrein van het personenverkeer, dan hebben wij het o.a. over de visumplicht, diplomatieke paspoort en terugnameakkoord ter verwijdering illegalen, dienen de Beneluxlanden ook in de discussies binnen EU-verband gezamenlijk op te treden. De commissie voor Justitie en Openbare Orde roept het Comité van Ministers daar toe op.

M. Weekers (NL) *N.* – Monsieur le président, chers Collègues, l'ordre du jour appelle le rapport annuel de la commission spéciale pour la circulation des personnes de juillet 2002 à juin 2003. Nous avons reçu ce rapport dans le courant du mois de janvier de cette année. Lors d'une séance précédente du Parlement Benelux, nous avons regretté que ce rapport n'ait pas encore été disponible au cours de sessions antérieures. Nous félicitons en tout cas d'avoir reçu le rapport en temps utile et de pouvoir l'examiner en séance plénière.

En commission de la Justice et de l'Ordre public nous n'avons bien évidemment pas seulement débattu du document en tant que tel mais nous avons aussi tenu une audition avec un expert en la matière, M. Gillard, et je dois vous dire que cette réunion a été édifiante. Lorsqu'on en discute avec un spécialiste, la matière devient beaucoup plus vivante et on peut lire bien davantage entre les lignes.

Je voudrais commencer, au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public, par rappeler une réflexion que mon prédécesseur, M. Dees, avait déjà formulée au cours d'une précédente séance plénière, à savoir que le rapport annuel devrait être beaucoup plus axé sur la politique mise en œuvre. Outre les éléments concrets qui figurent dans le rapport, il faudrait aussi être attentif aux problèmes politiques mutuels, telle une politique de visa commune et la conclusion commune d'accords de réadmission. J'y reviendrai dans un instant.

Ainsi que je l'ai dit, M. Dees avait déjà exprimé cette demande lors de l'examen du précédent rapport annuel au cours de la session plénière de juin 2003. A l'examen du rapport annuel qui nous est soumis, force est de constater, hélas, qu'il n'y a pas encore été donné suite. J'espère en tout cas que les observations qui seront faites aujourd'hui sur ce thème seront relayées comme il convient de sorte qu'il sera tenu compte, pour la confection du prochain rapport annuel, des observations faites dans le cadre, en particulier, de la commission de la Justice et de l'Ordre public. Cette dernière commission appelle dès lors encore une fois le Comité de Ministre à désormais insérer dans le Rapport annuel un passage sur la politique mise en œuvre.

Monsieur le Président, les pays du Benelux doivent également agir de concert au niveau de la CE en ce qui concerne la conclusion d'accords dans le domaine de la circulation des personnes et notamment l'obligation de visa, le passeport diplomatique et l'accord de réadmission en vue de l'éloignement d'illégaux. La commission de la justice et l'Ordre public lance un appel en ce sens au Comité de Ministres.

Deze internationale akkoorden die door een delegatie uit de Benelux worden afgesloten met derde landen dienen afzonderlijk te worden geratificeerd. In Nederland en Luxemburg gaat dat via een hele snelle en efficiënte procedure. Meestal gebeurt dit via een procedure van stilzwijgende ratificatie. In België bestaat hiervoor echter een heel logge en zware procedure. Het gaat in elk geval via de Raad van State, de Kamer, de Senaat en het Rekenhof. Dat lijkt ertoe dat de inwerkingtreding van het internationale akkoord heel lang op zich laat wachten. Niet alleen België en het desbetreffende land moeten dan heel lang wachten, maar ook Nederland en Luxemburg moeten dan lang wachten want de inwerkingtreding gaat pas in wanneer alle deelnemende landen de zaak hebben geratificeerd. Ik denk dat, zeker als het gaat om terugnameakkoorden wat vaak zeer urgente problemen zijn namelijk het terugnemen van illegalen, dan moet een dergelijk akkoord snel ten uitvoer kunnen worden gelegd en consequenties hebben.

Voorzitter, dat waren enkele algemene opmerkingen. Vervolgens heb ik nog enkele opmerkingen over het visumbeleid. In 2002 en 2003 is aan de betrokken ambassadeposten een volledig herziene versie van de Benelux-visuminstructies gezonden, waarin ook de Schengeninstructies zijn neergelegd. De gezamenlijke verstrekking van visa door de Beneluxlanden verloopt in sommige landen erg moeizaam als gevolg van personele en praktische problemen. Als het gaat om praktische problemen dan gaat het vaak om een discussie van budgettaire aard, maar ook een discussie als het gaat om informatica en automatiseringssystemen die niet op elkaar zijn afgestemd. De in Marokko gevestigde Benelux visumkantoren zijn trouwens opgeheven. Inmiddels zijn Nederland en België voornemens om vanaf juni 2004 een pilotproject in Ghana te starten waarbij Belgische ambtenaren op de Nederlandse Ambassade worden gedetacheerd. De commissie voor Justitie en Openbare Orde steunt dit soort pragmatische oplossingen en roept het Comité van Ministers dan ook op om ook in andere landen waar dit soort problemen zich voordoen dergelijke projecten te starten. Met andere woorden, een vervolg te geven aan het hele goede initiatief dat in Ghana wordt genomen. Eigenlijk is het vreemd als je hoort dat dit een pilotproject is, dat het nog niet eerder zo was dat (daar waar een land te klein is om een eigen Ambassade te stichten) veel meer samengewerkt wordt en met de constructie van detachering van ambtenaren wordt gewerkt.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde verzoekt het Comité van Ministers eveneens om actiever, bijvoorbeeld via het Comité van Experts, oplossingen aan te dragen voor de aanpak van knelpunten inzake de gezamenlijke visumverlening. Experts hebben niet altijd een duidelijk politiek mandaat en, om daadwerkelijke sprongen voorwaarts te maken, is het van belang dat er een politiek

Les accords internationaux qui sont conclus par une délégation du Benelux avec des pays tiers doivent être ratifiés individuellement. Aux Pays-Bas et au Luxembourg, la procédure est très efficace et rapide. Dans la plupart des cas, il est recouru à une procédure de ratification tacite. En Belgique, en revanche, la procédure est lourde et fait intervenir le Conseil d'Etat, la Chambre, le Sénat et la Cour des Comptes. Il en résulte que l'accord international tarde à entrer en vigueur. La Belgique et le pays concerné doivent attendre longtemps mais aussi les Pays-Bas et le Luxembourg car l'accord n'entre en vigueur qu'après la ratification par tous les pays participants. Je crois, en ce qui concerne les accords de réadmission, qui posent fréquemment des problèmes urgents tels que par exemple la réadmission d'illégaux, qu'ils doivent être appliqués et sortir leurs effets rapidement.

Voilà, Monsieur le Président, quelques observations générales que je souhaitais formuler. Je voudrais en faire aussi à propos de la politique de visa. En 2002 et en 2003, les postes d'ambassade ont reçu en matière de visa une version entièrement revue des instructions Benelux qui comprend également les instructions Schengen. L'octroi commun de visas par les pays du Benelux est rendu très difficile dans certains pays en raison de problèmes personnels et pratiques. Les problèmes pratiques concernent souvent des questions à caractère budgétaire mais résultent aussi de l'informatique et de l'automatisation qui ne sont pas harmonisées. Les bureaux des visas au Maroc ont d'ailleurs été supprimés. La Belgique et les Pays-Bas vont lancer à partir du mois de juin 2004 au Ghana un projet pilote dans le cadre duquel des fonctionnaires néerlandais et belges vont être détachés. La commission de la Justice et de l'Ordre public appuie des solutions pragmatiques de ce type et appelle le Comité de ministres à lancer de tels projets dans les autres pays où se posent les mêmes problèmes. En d'autres termes, il faut prolonger l'excellente initiative prise au Ghana. En fait, il est étonnant d'entendre dire qu'il s'agit d'un projet pilote et qu'on ne coopère plus guère dans un pays qui est trop petit que pour que l'on y ouvre une ambassade et qu'on travaille sur la base du détachement de fonctionnaires.

La commission de la Justice et de l'Ordre public demande aussi au Comité de Ministres de s'attaquer plus activement, par exemple par l'entremise du Comité d'experts, aux entraves à l'octroi commun de visas. Les experts ne sont pas toujours investis d'un mandat politique clair pour véritablement permettre de progresser. Il est important qu'ils puissent travailler dans le cadre d'un

mandaat bestaat waarbinnen deze experts hun werk kunnen doen. Ik denk dat er voldoende ruimte is om sprongen voorwaarts te maken, maar dan zullen deze experts voldoende rugdekking moeten hebben van diegenen die daarvoor de uiteindelijke eindverantwoordelijkheid dragen.

Procedures dienen te worden geautomatiseerd en geïnformatiseerd. Er zal een toenemend gebruik moeten worden gemaakt van automatische informatieverwerking, dat uiteraard compatibiliteit van de systemen van de drie Beneluxlanden vereist. Wij hebben begrepen dat het verkeer tussen Ambassades en de departementen in Brussel helemaal geautomatiseerd verloopt, maar dat het verkeer tussen de Ambassades en Den Haag veelal gaat via allerlei papieren procedures. En het zal u niet verbazen dat dit heel veel extra tijd kost en de kans dat er fouten worden gemaakt veel groter is.

Ik denk dat Nederland wat dat betreft heel wat van België kan leren, als het gaat om informatica, en ik denk dat het goed is dat het Comité van Experts het politiek mandaat krijgt om juist op dit soort praktische terreinen te komen met een aantal voorstellen om het visumbeleid en de uitgifte van visa veel meer op elkaar af te stemmen en te bespoedigen.

Voorzitter, dan kom ik op het onderwerp verwijderen van illegalen, dat ook weer samenhangt met de terugnameakkoorden. Het is een urgent probleem, ik heb dat zojuist al aangegeven. In het Nederlandse parlement wordt hier veelvuldig over gediscussieerd en ik kan mij voorstellen dat dit ook in het Belgische en Luxemburgse parlement hetzelfde is. Voor het onderhandelen en afsluiten van een terugnameakkoord met een derde land, dienen de Beneluxlanden gezamenlijk op te trekken. Nu komt het nog wel eens voor dat een Beneluxland alleen onderhandelt, aanvankelijk wel namens de drie Beneluxlanden maar niet met een gemeenschappelijk mandaat waardoor er uiteindelijk wellicht een resultaat uitrolt dat er voor zorgt dat de overige twee Beneluxlanden met lege handen staan. Als voorbeeld zou ik Albanië kunnen noemen. België heeft met Albanië onderhandeld over zijn terugnameakkoord en is daarmee buiten de afgesproken gemeenschappelijke kaders getreden, want in het bijzonder het onderdeel derde landen is daar niet bij betrokken. Ik zal niet te technisch worden. Maar, in elk geval is het zodanig gelopen dat er een terugnameakkoord was waar uiteindelijk Luxemburg en Nederland niet mee uit de voeten konden. Dat is jammer van het werk dat is verricht. Inmiddels is het probleem opgelost omdat de Europese Unie met Albanië tot een akkoord is gekomen. Het kan geen kwaad om dat ook hier nog eens in de richting van het Comité van Ministers te melden en hen op te roepen in elk geval binnen de gemeenschappelijke kaders te blijven en bij voorkeur ook te onderhandelen met een club van vertegenwoordigers van alle deelnemende landen.

mandat politique. Je pense qu'il existe une marge suffisante pour progresser mais les experts devront être suffisamment soutenus par ceux qui assument la responsabilité finale.

Il faut automatiser et informatiser les procédures. Il faudra recourir dans une mesure croissante au traitement informatique automatisé, ce qui suppose bien évidemment que les systèmes des trois pays du Benelux soient compatibles entre eux. Nous avons compris que les échanges entre les ambassades et les départements à Bruxelles sont entièrement automatisés mais qu'ils se font, entre les ambassades et La Haye, au moyen de toutes sortes de procédures écrites. On ne s'étonnera donc pas que les pertes de temps et les risques d'erreur soient beaucoup plus grands.

Il me paraît qu'à cet égard, les Pays-Bas peuvent beaucoup apprendre de la Belgique sur le plan informatique et que le Comité d'experts doit être investi d'un mandat politique afin de pouvoir avancer, dans ce domaine pratique, un certain nombre de solutions pour beaucoup mieux harmoniser et pour accélérer la politique de visas et l'émission de visas.

Monsieur le Président, j'en viens à présent à la question de l'éloignement d'illégaux qui est également liée aux accords de réadmission. Il s'agit d'un problème urgent, comme je viens de le dire. Ce sujet fait l'objet d'abondantes discussions au Parlement néerlandais et j'imagine qu'il en va de même aux parlements belge et luxembourgeois. Les pays du Benelux doivent agir de concert en vue de la conclusion d'accords de réadmission d'illégaux avec un pays tiers. Il arrive qu'un pays du Benelux négocie seul, dans un premier temps au nom des trois pays du Benelux mais pas sur la base d'un mandat commun, de sorte qu'en fin de compte, les deux autres pays du Benelux se retrouvent les mains vides. Je pourrais citer, à titre d'exemple, le cas de l'Albanie. Le Belgique a négocié un accord de réadmission avec l'Albanie et n'a ainsi pas respecté le cadre commun qui avait été convenu puisque l'élément «pays tiers», en particulier, n'a pas été pris en considération. Je ne vais pas entrer dans les détails techniques mais, en définitive, l'accord de réadmission qui a été conclu ne fait pas l'affaire du Luxembourg et des Pays-Bas. C'est regrettable au vu du travail qui a été fourni. Le problème a entre-temps été résolu dans la mesure où l'Union européenne a conclu un accord avec l'Albanie. Je crois toutefois qu'il est utile d'attirer l'attention du Comité de Ministres sur cette question et de l'inviter à respecter les cadres communs et à négocier de préférence aussi avec un club de représentants de l'ensemble des pays participants.

Het onlangs afgesloten ADS-akkoord tussen de Europese Unie en China zal vooral ten aanzien van de verwijdering van illegalen een nauwere samenwerking in de Benelux vergen. In het akkoord is een clausule opgenomen over de verwijdering van illegalen. De vraag is echter of die clausule ruim genoeg geformuleerd is en als zodanig gaat functioneren, omdat er nog geen sprake is van een volledig terugnameakkoord. Als wij kijken naar landen om ons heen, dan zien wij dat in elk geval Kroatië inmiddels al een aantal problemen ondervindt omdat ook daar geen terugnameakkoord bestaat met China.

Kijkend naar de problematiek van het ADS-akkoord en China moeten mij nog een paar opmerkingen van het hart. Voorheen was het zo dat China zelf de grenzen gesloten hield. Er was voor Chinezen niet of nauwelijks toerisme in de richting van de Europese Unie. Met dit ADS-akkoord wordt bereikt dat de grenzen met China, voorzover het uitreizen betreft in elk geval, opengaan. Alleen, nu is het aan de landen binnen de Europese Unie om toeristenvisa te verstrekken. Omdat het Chinese beleid drastisch gewijzigd is, zal dat ook grote gevolgen hebben voor de noodzakelijke capaciteit voor de uitgaven van visa in de Beneluxlanden aan Chinese ingezetenen. De commissie voor Justitie en Openbare Orde maakt zich dan ook grote zorgen over deze capaciteit in Beijing en Kanton. In elk geval is het van belang dat er ook op dit terrein binnen de Benelux heel nauw samengewerkt wordt. Ook in dit verband is het van groot belang dat er geautomatiseerd en geïnformatiseerd wordt en dat de capaciteit wordt uitgebreid. Rondom deze problematiek met China roept de commissie voor Justitie en Openbare Orde het Comité van Ministers op tot het gezamenlijk afsluiten van een terugnameakkoord. Er moet ook aandacht zijn voor de wijze waarop er over een terugnameakkoord wordt onderhandeld. De onderhandelingen duren vaak heel erg lang terwijl het probleem van de illegalen urgent is. Een goede werkwijze is het terugnameakkoord dat de Beneluxlanden gezamenlijk hebben gesloten met Joegoslavië. Hierbij is door experts, afkomstig uit alle vier de landen onderhandeld en. Dit mag dan ook een 'best practice' worden genoemd, wat vervolgens kan worden afgezet tegenover 'bad practice' zoals er met Albanië is onderhandeld.

Voorzitter, beste collega's, ik heb proberen aan te geven wat vooral beleidsmatig op dit moment de relevante zaken zijn rondom het personenverkeer. Ik denk dat het goed is dat dit ook een thema is dat regelmatig terugkomt. Zoals gezegd, zou de commissie voor Justitie en Openbare Orde het zeer op prijs stellen wanneer ook het Comité van Ministers in het volgende verslag juist op deze beleidsmatige aspecten ingaat.

Tot besluit merk ik nog op dat de Beneluxpartners te kennen hebben gegeven zich in principe achter de oprichting van het VIS (Visa Informatie Systeem) in EU

L'accord ADS qui a été récemment conclu entre l'Union européenne et la Chine va requérir une coopération plus étroite au sein du Benelux, en particulier en ce qui concerne l'éloignement d'illégaux. L'accord comporte une clause sur l'éloignement des illégaux mais il est permis de se demander si elle est suffisamment large et si elle va fonctionner dans la mesure où il n'est pas question d'un accord de réadmission complet. Lorsque nous regardons les pays autour de nous, nous constatons que la Croatie connaît déjà un certain nombre de problèmes parce qu'il n'existe pas non plus, à ce niveau, d'accord de réadmission avec la Chine.

Toujours à propos de l'accord ADS avec la Chine, je voudrais encore formuler quelques observations. Par le passé, la Chine elle-même fermait ses frontières. Les Chinois n'étaient pas, ou guère, autorisés à faire du tourisme dans l'Union européenne. Cet accord a permis d'obtenir, du moins en ce qui concerne les voyages à l'étranger, l'ouverture des frontières de la Chine ; il appartient désormais aux pays de l'Union européenne de délivrer des visas. La Chine a fondamentalement modifié sa politique et les conséquences en seront importantes en ce qui concerne la nécessaire capacité pour les pays du Benelux à délivrer des visas à des ressortissants chinois. La commission de la Justice et de l'Ordre public s'inquiète dès lors de cette capacité à Pékin et à Canton. Quoi qu'il en soit, il est très important que les pays du Benelux coopèrent également très étroitement dans ce domaine. Il est essentiel aussi d'automatiser, d'informatiser et d'accroître la capacité. A propos de cette problématique avec la Chine, la commission de la Justice et de l'Ordre public appelle le Comité de ministres à veiller à la conclusion d'un accord de réadmission commun. Il faut être attentif aussi à la manière dont est négocié un accord de réadmission. Les négociations sont souvent fort longues alors que le problème des illégaux est urgent. L'accord conclu en commun par les pays du Benelux avec la Yougoslavie constitue une bonne manière de travailler. Il a été négocié par des experts originaires des quatre pays et on peut parler de 'best practice' par rapport aux 'bad practice' dans le cas des négociations avec l'Albanie.

Monsieur le président, chers Collègues, j'ai essayé d'indiquer ce qui, sur le plan politique, est important dans le domaine de la circulation des personnes. Il est bon, me semble-t-il, de revenir régulièrement sur ce thème. Ainsi qu'il a été dit, la commission de la Justice et de l'Ordre public saurait gré au Comité de Ministres de traiter ces aspects politiques dans le prochain rapport.

En conclusion, je voudrais ajouter que les partenaires du Benelux ont indiqué qu'ils peuvent se rallier en principe à la création du VIS (Visa Information System) dans

verband te kunnen scharen, want zoals gezegd door Schengen zullen heel veel zaken die voorheen alleen in Beneluxverband plaatsvonden nu worden overgenomen door de Europese Unie.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Weekers.

Vraagt nog iemand het woord bij punt 9?
Dat is niet het geval.

Ik stel voor onze werkzaamheden nu te beëindigen. De andere punten 3,5, 10,11, 12 en 13 zullen morgenochtend worden besproken, aangezien de diverse rapporteurs wat bijkomende bedenktijd hebben gevraagd.

De vergadering wordt gesloten.

De vergadering is gesloten om 16.27uur.

le cadre de l'UE car, ainsi qu'il a été dit par Schengen, l'Union européenne va désormais prendre en charge de nombreux dossiers qui ne concernaient précédemment que le Benelux.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. — Merci, Monsieur Weekers.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur le point 9 ?
Tel n'est pas le cas.

Je vous suggère d'arrêter maintenant nos travaux. Les autres points : 3, 5, 10, 11, 12 et 13 seront traités demain matin, les différents rapporteurs ayant demandé un peu de temps de réflexion supplémentaire.

La séance est levée.

La séance est levée à 16h27.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 20 MAART 2004

VOORZITTER: DE HEER J.-M. HAPPART

De vergadering wordt om 10 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Ansoms
Belling	Bettel
Cahay	Dees
de Jonghe D'Ardoye	de Nérée tot Babberich
De Ridder	Detiège
Eigeman	Geluk
Gira	Happart
Henry	Hessels
Koepf	Koomen
Loes	Ormel
Perdieu	Platteau
Sarens	Saulmont
Schummer	Sevenhans
Siquet	Swenker
Timmermans	Tjon-A-Ten
Van den Brande	Van der Linden
van Gool	Verougstraete
Weekers	Willems

Zijn eveneens aanwezig :

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. R.M.BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – De vergadering wordt geopend.

Dames en Heren, waarde Collega's, mag ik vragen op te staan en een minuut stilte in acht te nemen ter nagedachtenis van prinses Juliana, voormalige koningin van Nederland, die is overleden.

(De staande Vergadering neemt een minuut stilte in acht).

SEANCE DU
SAMEDI 20 MARS 2004

PRESIDENT: M. J.-M. HAPPART

La séance est ouverte à 10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Ansoms
Belling	Bettel
Cahay	Dees
de Jonghe D'Ardoye	de Nérée tot Babberich
De Ridder	Detiège
Eigeman	Geluk
Gira	Happart
Henry	Hessels
Koepf	Koomen
Loes	Ormel
Perdieu	Platteau
Sarens	Saulmont
Schummer	Sevenhans
Siquet	Swenker
Timmermans	Tjon-A-Ten
Van den Brande	Van der Linden
van Gool	Verougstraete
Weekers	Willems

Sont également présents :

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

Mme R.M.BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

Le Président. – Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la séance plénière.

Mesdames, Messieurs, chers Collègues, puis-je vous demander de vous lever afin d'observer une minute de silence à la mémoire de la princesse Juliana, ancienne reine des Pays-Bas, qui vient de décéder.

(L'Assemblée, debout, observe une minute de silence)

Ik stel voor dat de heer Dillenburg de Benelux op de begrafenisplechtigheid van prinses Juliana vertegenwoordigt.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. – Zijn verhinderd zonder dat ze een plaatsvervanger konden aanduiden: mevr. Stein en de heer Lebrun.

REKENINGEN VAN HET DIENSTJAAR 2003

De Voorzitter. – Wij hervatten nu onze agenda. De heer Belling heeft me laten weten dat hij niet lang aanwezig zal zijn, aangezien hij in Luxemburg op een werkvergadering wordt verwacht. We beginnen dus met punt 12 waarbij hij het woord zal voeren.

Mijnheer Belling, u hebt het woord.

De heer Belling, rapporteur (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, overeenkomstig artikel 38 van het reglement van orde hebben de verificateurs der rekeningen op 23 februari 2004 de boekhouding en de bewijsstukken onderzocht om, met het oog op de goedkeuring van de rekeningen van het begrotingsjaar 2003, verslag uit te brengen.

Het definitief bedrag van de uitgaven voor 2003 werd vastgesteld op 517.727,10 euro. Het definitief bedrag van de ontvangsten voor hetzelfde boekjaar werd vastgesteld op 663.878,74 euro, inclusief het overgedragen saldo van het boekjaar 2002 dat 58.181,03 euro bedroeg. De rekeningen van het boekjaar 2003 worden dus afgesloten met een overschot van 156.561,44 euro. Het saldo van het boekjaar 2003, dat aldus wordt afgesloten en dat 156.561,44 euro bedraagt, werd zoals gebruikelijk, overgedragen naar het dienstjaar 2004. Het zal in mindering worden gebracht van de toelagen die door de parlementen dienen te worden betaald.

De verificateurs hebben de regelmatigheid vastgesteld van de boekhouding en van de bewijsstukken en stellen u bijgevolg voor de definitieve rekeningen van het boekjaar 2003 goed te keuren en voor het financieel beheer voor hetzelfde boekjaar decharge te verlenen.

De boekhouding en de bewijsstukken zijn ter beschikking van de leden die ze wensen in te kijken. De rekeningen werden nagezien door de heer de Nerée tot Babberich, de heer Timmermans en ikzelf te Brussel op 3 februari 2004.

Ik dank u voor uw aandacht.

Je suggère que M. Dillenburg représente le Benelux aux obsèques de la princesse Juliana.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. – Se sont faits excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Stein et M. Lebrun.

COMPTES DE L'EXERCICE 2003

Le Président. – Nous reprenons maintenant notre ordre du jour. M. Belling m'a fait savoir qu'il ne resterait que peu de temps parmi nous, puisqu'il est attendu au Grand-Duché pour une réunion de travail. Nous commençons donc par le point n° 12 dans lequel il intervient.

Monsieur Belling, vous avez la parole.

M. Belling, rapporteur (L) F. – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, conformément à l'article 38 du règlement d'ordre intérieur, les vérificateurs aux comptes ont, à la date du 23 février 2004, procédé à l'examen de la comptabilité et des pièces justificatives afin de faire rapport en vue de l'approbation des comptes de l'exercice 2003.

Le montant définitif des dépenses pour 2003 a été arrêté à 517.727,10 euros. Le montant définitif des recettes pour le même exercice a été arrêté à 663.878,74 euros, y compris le solde reporté de l'exercice 2002 qui s'élevait à 58.181,03 euros. Les comptes de l'exercice 2003 se clôturent dès lors par un boni de 156.561,44 euros. Le solde de l'exercice 2003, ainsi clôturé, et qui s'élève, je le rappelle, à 156.561,44 euros a, conformément à l'usage, été reporté sur l'exercice 2004. Il viendra en déduction des subventions à verser par les parlements.

Les vérificateurs ont constaté la régularité de la comptabilité et des pièces justificatives et vous proposent, dès lors, d'approuver les comptes définitifs de l'exercice 2003 et de donner décharge de la gestion financière pour ce même exercice.

La comptabilité et les pièces justificatives sont à la disposition des membres désireux de les consulter. Les comptes ont été vérifiés par M. De Nerée tot Babberich, M. Timmermans et moi-même à Bruxelles, le 3 février 2004.

Je vous remercie de votre attention.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Belling, voor uw verslag. Zijn er vragen in dat verband? Kunnen we de rekeningen van het boekjaar 2003 als goedgekeurd beschouwen?

(Ja)

RONDE Tafel OVER DE SAMENWERKING
TUSSEN DE KLEINE STATEN
IN DE EUROPESE UNIE,
GEHOUDEN TE RIGA OP 22 EN 23 JANUARI 2004

De Voorzitter. – We gaan nu verder met onze agenda. Gisteren waren we aan punt 3 gekomen: de Rondetafel over de samenwerking tussen kleine landen in de Europese Unie, die te Riga werd gehouden.

Mijnheer de Nerée, u hebt het woord.

De heer De Nerée tot Babberich, rapporteur (NL) N. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Allereerst ook dank dat u een minuut stilte gevraagd had voor onze Koningin. Het is triest dat Ze overleden is. Ze is vrij oud geworden en volgens de laatste berichten ging het erg slecht met haar. Misschien is het op deze wijze dan ook beter dat het gelopen is zoals het gelopen is.

Voorzitter, nu het bezoek aan de Baltische Assemblée op 22 en 23 januari jl. in Riga. Aan het rondetafelgesprek heeft een delegatie van het Beneluxparlement deelgenomen. Het doel van deze bijeenkomst, waarbij naast de delegatie van het Beneluxparlement en uiteraard de delegaties uit de Baltische Staten, ook een delegatie van de Nordic Council deelnam, was een gesprek op gang te brengen over de prioriteiten in de samenwerking tussen de Baltische Staten en met de Beneluxstaten en de Nordic Council staten met het oog op een succesvolle deelname van de Baltische staten aan het Europees beleid.

De Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken heeft de Ronde Tafel voorbereid voor de vergadering van 15 januari waarbij een beeld geschetst is van datgene wat in Riga aan de orde zou komen.

Drie thema's zijn behandeld tijdens de Ronde Tafel.

1. de samenwerking tussen kleine landen en de Europese Unie;
2. de bijdrage van de Baltische Staten in de uitbouw van de Europese instellingen en in de uitwerking van het Europese beleid;
3. vormen van samenwerking tussen de Baltische Staten in de Europese Unie.

Het Beneluxparlement leverde op elk van deze drie thema's een bijdrage. Er is een groen document vervaar-

Le Président. – Merci, Monsieur Belling, pour votre rapport. Y a-t-il des questions à ce sujet ? Pouvons-nous considérer que les comptes de l'exercice 2003 sont approuvés ?

(Oui)

TABLE RONDE SUR LA COOPÉRATION
ENTRE LES PETITS PAYS DANS
L'UNION EUROPÉENNE,
TENUE À RIGA LES 22 ET 23 JANVIER 2004

Le Président. – Nous reprenons maintenant notre ordre du jour, là où nous l'avions laissé hier, avec le point n° 3 : la Table ronde sur la coopération entre les petits pays dans l'Union européenne, tenue à Riga.

Monsieur de Nerée, vous avez la parole.

M. de Nerée tot Babberich, rapporteur (NL) N. – Merci, Monsieur le Président. Je vous remercie beaucoup pour la minute de silence que vous avez demandé pour notre Reine. Son décès nous a tous peiné. Elle était très âgée et, aux dernières nouvelles, sa santé s'était détériorée. Peut-être est-il préférable que les choses se soient passées ainsi.

Monsieur le Président, j'en viens à présent à la visite à l'Assemblée balte, les 22 et 23 janvier derniers, à Riga. Une délégation du Parlement Benelux a participé à la Table ronde. Cette réunion, à laquelle ont bien évidemment participé, outre la délégation du Parlement Benelux, des délégations de l'Assemblée balte et du Conseil nordique, avait pour objectif d'amorcer une discussion sur les priorités de la coopération entre les Etats baltes, les Etats du Benelux et les Etats du Conseil en vue de la participation réussie des Etats baltes à la politique européenne.

La commission des Problèmes extérieurs a préparé la table Ronde lors d'une réunion qui s'est tenue le 15 janvier et au cours de laquelle ont été abordés les points qui figureraient à l'ordre du jour à Riga.

Trois thèmes ont été traités lors de la table ronde.

1. la coopération entre les petits pays et l'Union européenne;
2. la contribution des Etats baltes au développement des institutions européennes et à l'élaboration de la politique européenne;
3. les formes de coopération entre les Etats baltes dans l'Union européenne.

Le Parlement Benelux a apporté une contribution sur chacun de ces trois thèmes et. Il existe à ce sujet un docu-

digd en beschikbaar waarin uitvoering gerapporteerd wordt over dit Ronde Tafelgesprek. Ik beperk mij dus tot enkele hoofdlijnen.

Het Balticum beschouwt de toetreding tot de Unie als het weer opnemen van zijn Europese lotsbestemming. 1 mei 2004 wordt voor de Baltische Staten een historische datum. Ter vergadering werd er gevraagd om aan dit historische feit enige glans te geven door bijvoorbeeld de week waarin 1 mei valt tot een Europese week uit te roepen en hieraan een aantal activiteiten te koppelen.

De Baltische Staten zijn zich ervan bewust dat de toetreding tot de Unie een enorme uitdaging is. Ze willen, en dat bleek voortdurend tijdens het Ronde Tafelgesprek, graag met volle overgave die uitdaging aangaan. De inspanningen die deze landen al geleverd hebben tijdens de toetredingsvoorbereidingen en de positief uitgevallen referenda zijn op dit vlak duidelijk.

De Baltische Staten beschouwen hun toetreding als positief, vooral op economische gebied, maar eigenlijk ook zeer sterk op het vlak van defensie- en veiligheidsbeleid. Wij kregen de indruk, en dat kwam ook naar voren, dat de Baltische gemeenschap wel degelijk beseft dat de toetreding ook een reeks ontgoochelingen en problemen met zich zal meebrengen waarop door de Unie en de lidstaten positief gereageerd moet worden, althans waarbij actie zou moeten worden ondernomen als zulks waarheid blijkt te zijn. Daarom is het nodig dat de politieke leiders de politieke geloofwaardigheid van de Unie intern en extern verdedigen. Er kwam ook aan de orde dat het niet zo moet zijn dat politieke leiders, telkens als er een nationaal dossier misloopt, de schuld daarvan schuiven in de schoenen van de Unie. Politieke leiders op Europees niveau moeten zich er bovendien voor hoeden, zo werd gezegd, systematisch het nationaal belang voorrang te geven aan het Europese belang, waardoor de indruk zou ontstaan dat Europa weinig realiseert.

Voorzitter, om de uitdagingen van de toetreding te kunnen aangaan is voor de kleine landen samenwerking een noodzaak. Bewezen werd dat in de Unie goed voorbereide dossiers via samenwerking binnengehaald kunnen worden, zelfs als dat dossiers zijn van kleine landen. De Unie bestaat, laten wij dat goed beseffen, grotendeels uit kleine en middelgrote landen en zij leggen hoe dan ook gewicht in de schaal.

De toekomst van Europa ligt in een veelheid van samenwerkingsverbanden waartussen een evenwicht moet bestaan. Zo werd er gepleit voor een evenwicht binnen de Unie tussen de «Northern dimension» en de mediterrane landen. In dat verband werd reeds de vraag geopperd naar de oprichting van een «Eastern dimension» waarvan de meeste van de huidige toetreders deel zouden kunnen uitmaken.

ment vert qui est disponible et qui comporte un rapport détaillé sur cette Table ronde. Je m'en tiendrai donc à quelques éléments fondamentaux.

Les Etats baltes considèrent leur adhésion à l'Union européenne comme le rétablissement de leur vocation européenne. Le 1er mai 2004 sera pour les Etats baltes une date historique. Lors de la réunion, il a été demandé de conférer à ce fait historique un certain éclat, en décrétant par exemple la semaine du 1^{er} mai semaine européenne et en y liant un certain nombre d'activités.

Les Etats baltes sont conscients de ce que l'adhésion à l'Union européenne constitue un énorme défi qu'ils entendent résolument relever, ainsi qu'il est apparu tout au long de la table ronde. Les efforts que ces pays ont déjà consentis au cours de la préparation à l'adhésion et les référendums à l'issue positive en témoignent.

Les Etats baltes considèrent leur adhésion comme positive, essentiellement dans le domaine politique, mais aussi en matière de politique de défense et de sécurité. Nous avons eu le sentiment, et le fait est clairement apparu, que la communauté balte réalise pleinement que l'adhésion va s'accompagner aussi d'un certain nombre de problèmes auxquels l'Union et les Etats membres doivent réagir positivement, ou, s'ils se vérifient, qui doivent en tout cas susciter une action. C'est pourquoi les dirigeants politiques doivent défendre la crédibilité de l'Union, à l'intérieur comme à l'extérieur. Il a été dit aussi que les dirigeants politiques ne doivent pas systématiquement imputer à l'Union européenne la responsabilité de l'échec d'un dossier national. De même, les dirigeants politiques au niveau européen doivent en outre veiller à ne pas systématiquement donner la priorité aux intérêts nationaux par rapports aux intérêts européens, ce qui donnerait à penser que l'Europe ne réalise pas grand-chose.

Monsieur le Président, pour pouvoir relever les défis de l'adhésion, les petits pays doivent absolument coopérer. La preuve a été apportée que des dossiers dûment préparés dans le cadre de la coopération peuvent être imposés dans l'Union, même s'ils émanent de petits pays. Il faut bien réaliser que l'Union se compose en grande partie de petits pays et de pays de taille moyenne et qu'en tout état de cause, ces pays représentent un certain poids.

L'avenir de l'Europe réside dans la multiplicité des structures de coopération entre lesquelles un équilibre est nécessaire. C'est ainsi qu'il a été plaidé pour un équilibre au sein de l'Union entre la «Northern dimension» et les pays méditerranéens. A cet égard, il a déjà été demandé de créer une «Eastern dimension» dont feraient partie la plupart des nouveaux pays adhérents.

Aan de orde kwam ook dat er gezocht moet worden naar een evenwicht tussen de kleine en grote landen. Ik ging daar al eerder op in. Het Frans/Duits/Brits «directoir» model, waarbij deze drie grote landen de kleine landen systematisch proberen te overvleugelen, werd in die context afgewezen. Anderzijds werd ook aangegeven dat grote en kleine landen niet per definitie tegengestelde belangen hebben, zodat ook zij samen zouden kunnen optrekken. De samenwerking binnen de Unie zal dus vele gezichten hebben en zal dus voortdurend kunnen wisselen al naar gelang van de belangen en de dossiers.

Ook de Baltische regio wordt gekenmerkt door een verscheidenheid aan bestaande regionale samenwerkingsverbanden : de Baltic Assembly en Council , Baltic Sea Council, Nordic Council, Baltic Club in het Europees Parlement. Er is geen behoefte aan nieuwe samenwerkingsverbanden om de nieuwe uitdagingen te kunnen aanpakken.

De Benelux, de Nordic Council en de Baltische samenwerking zijn oorspronkelijk opgezet voor regionale samenwerking, maar in het algemeen is men het erover eens dat die samenwerking ook kan dienen voor een hechtere samenwerking binnen de Europese Unie.

De diversiteit tussen de Baltische landen is even groot of even klein, hoe u het wilt noemen, als die tussen de Beneluxlanden. De Baltische samenwerking ontstond in een periode na de nieuw verworven onafhankelijkheid. Met de toetreding breekt een nieuwe periode aan. De samenwerking wordt in het licht van die toetreding zeker niet «im fringe» gesteld. Naar voren kwam dat die samenwerking tussen de Baltische landen aan hervorming toe zou kunnen zijn om een betere samenwerking binnen de Unie mogelijk te maken.

Op de Ronde Tafel werd niet duidelijk in welke richting die hervorming nu precies moet gaan. Wij hebben de indruk dat slechts een niet te grote groep meer macht vraagt voor de overkoepelende regionale samenwerkingsorganen. De meerderheid vindt eigenlijk dat de individuele Baltische landen zich binnen de Unie individueel moeten kunnen opstellen. In dat verband zijn nieuwe organen overbodig. Dat sluit overigens intense samenwerking niet uit in het bijzonder op het vlak van het institutionele beleid van de Unie, op het vlak van het streven naar een gemeenschappelijke houding ten overstaan van Rusland, op het vlak van de regionale economische ontwikkeling en op het vlak van de topics die in het raam van de «Northern dimension» aan bod komen. Om een aantal punten te noemen.

Een aantal sprekers, waaronder sprekers van de Benelux, ontwikkelden de idee dat de Baltische samenwerking concrete projecten zoals de Via Baltica moet implementeren. De Benelux bepleit in zijn tussenkomst

Il a également été dit qu'il faut tendre vers un équilibre entre les petits et les grands pays. J'en ai déjà parlé précédemment. Dans ce contexte, le modèle de «directoire» franco-germano-britannique dans le cadre duquel ces trois grands pays s'emploient à systématiquement ignorer les petits pays a été rejeté. Il a également été indiqué que les grands et les petits pays n'ont pas, par définition, des intérêts divergents, de sorte qu'ils pourraient également agir ensemble. La coopération au sein de l'Union pourra se modifier en permanence, en fonction des intérêts et des dossiers.

La région balte est également caractérisée par une diversité de structures de coopération régionales: l'Assemblée et le Conseil baltes, le Conseil de la Mer baltique, le Club balte au Parlement européen. Point n'est besoin donc de nouvelles structures de coopération pour relever les nouveaux défis.

Le Benelux, le Conseil nordique et la coopération balte ont été initialement créés dans le cadre de la coopération régionale mais on s'accorde pour dire, d'une manière générale, que cette coopération peut également servir à mettre en place une coopération plus étroite au sein de l'Union européenne.

La diversité entre les Etats baltes est aussi grande ou aussi faible, c'est comme on veut, qu'entre les pays du Benelux. La coopération balte est née au cours de la période qui a suivi l'indépendance nouvellement acquise. L'adhésion marque l'amorce d'une période nouvelle. La coopération n'est nullement remise en question à la lumière de cette adhésion. Il a été souligné que la coopération entre les Etats baltes devrait être reconsidérée pour permettre une meilleure coopération au sein de l'Union.

Il n'est pas apparu clairement à la table ronde dans quel sens cette coopération doit évoluer. Nous avons le sentiment que la demande d'un pouvoir accru pour les organes de coopération faitiers n'émane que d'un petit groupe de pays. La majorité estime en fait que les pays baltes doivent pouvoir se profiler individuellement au sein de l'Union européenne. A cet égard, il ne faut pas de nouveaux organes. Cela n'exclut toutefois pas une coopération intense, en particulier dans le domaine de la politique institutionnelle de l'Union, de l'adoption d'une attitude commune à l'égard de la Russie, du développement économique régional et des thèmes évoqués dans le cadre de la «Northern dimension», pour ne citer que quelques points.

Certains intervenants, dont des orateurs du Benelux, ont émis l'idée que la coopération balte doit mettre en oeuvre des projets concrets comme la Via Baltica. Le Benelux a épinglé, dans son intervention, la coopération

als interessante samenwerkingstopic de grensoverschrijdende samenwerking. Die samenwerking speelt direct in het voordeel van de burger en kan gezien worden als een goede voorafspiegeling van een echt Europees model

Voorzitter, de toetreding van de Baltische Staten zal een effect hebben op het Europese beleid. Eventueel kan dat ook aanleiding geven tot nieuwe accenten in het tot nu toe gevoerde Europese beleid, en wel op de volgende punten:

1. Een steviger buitenlands veiligheidsbeleid. De Baltische staten willen graag een stevig buitenlands veiligheidsbeleid; zij zijn geen voorstander van een veiligheidsbeleid met twee snelheden. Overigens kwam tijdens de conferentie naar voren dat men in zijn algemeenheid wat aarzelend staat, en dan druk ik mij voorzichtig uit, tegenover een Europa van twee snelheden dat voortvloeit uit samenwerkingsverbanden die men afspreekt binnen de Unie. De voorgeschiedenis met de Sovjet Unie en het Russische nabuurschap beïnvloeden in hoge mate deze attitude.

De toetreding tot de NAVO maar ook tot de Unie wordt in grote mate gevoed door de behoefte aan veiligheid. Misschien kom ik daar aan het slot nog even kort op terug.

2. Ook aan de orde kwam meer aandacht voor de betrekkingen van de Unie met Rusland. De Baltische Staten zullen de betrekkingen tussen de EU en Rusland beïnvloeden. Europa geeft de indruk het Sovjetluik van het Baltische verleden niet helemaal te begrijpen. In dat verband mag ik noemen dat men eigenlijk een zekere angst heeft voor bijeenkomsten zoals tussen Poetin en Berlusconi. Dit voorbeeld is een paar keer genoemd. De Baltische staten zijn ontgoocheld over de relaties die de Unie nu onderhoudt met Rusland. De achterdocht in de betrekkingen met Rusland wordt gevoed door het afglijden van Rusland naar vroegere Sovjetstructuren: één leider, één partij, één veiligheidsdienst en ook het streven of de hang van Rusland naar herstel van zijn status als wereldmacht.

De Baltische staten wensen zich echter niet op te sluiten in een primair anti-Russisch nationalisme, maar pogen met Rusland zoals met de andere burens een betere verhouding op te bouwen.

3. Een ander punt. De oostelijke grenzen van de Baltische staten worden de buitengrenzen van de Unie na de toetreding. Landen zoals Moldavië en Wit-Rusland worden nu burens van de Unie. Van transitlanden worden de Baltische staten nu eerstelijnsstaten. De Uniegrenzen moeten beveiligd worden om illegale immigratie en grensoverschrijdende criminaliteit te voorkomen. Hierin zal ook financieel moeten geïnvesteerd worden. Veilige grenzen betekent ook de opbouw van een goed nabuurschap, dus

transfrontalière comme un thème de coopération intéressant. Cette coopération sert directement les intérêts du citoyen et peut être considérée comme une bonne préfiguration d'un véritable modèle européen.

Monsieur le Président, l'adhésion des Etats baltes va influencer sur la politique européenne. Elle pourrait éventuellement générer des accents nouveaux dans la politique européenne mise en œuvre jusqu'ici, notamment dans les domaines suivants:

1. Une politique extérieure et de sécurité plus forte. Les Etats baltes souhaitent une politique extérieure et de sécurité forte; ils ne sont pas partisans d'une politique de sécurité à deux vitesses. Il est du reste apparu lors de la conférence que, d'une manière générale, l'attitude est hésitante, et je mesure mes propos, face à une Europe à deux vitesses résultant de structures de coopération créées dans le cadre de l'Union. L'histoire passée avec la Russie et la proximité de cette dernière influencent dans une large mesure cette attitude.

L'adhésion à l'OTAN mais aussi à l'Union est en grande partie alimentée par le besoin de sécurité. J'y reviendrai peut-être brièvement dans ma conclusion.

2. Il a également été question des relations entre l'Union et la Russie. Les Etats baltes influenceront les relations entre l'Union européenne et la Russie. L'Europe donne l'impression de ne pas bien comprendre le volet soviétique du passé balte. A cet égard, je puis dire que l'on craint d'une certaine manière des réunions comme celle entre MM. Poutine et Berlusconi. Cet exemple a été cité à plusieurs reprises. Les Etats baltes sont déçus des relations que l'UE entretient actuellement avec la Russie. La méfiance dans les relations avec la Russie est alimentée par l'évolution de la Russie vers d'anciennes structures soviétiques: un dirigeant, un parti, un service de sécurité et aussi le fait que la Russie rêve de retrouver son statut de puissance mondiale.

Les Etats baltes ne veulent pas s'enfermer dans un nationalisme anti-russe primaire mais s'efforcent d'établir de meilleurs rapports avec la Russie, comme avec ses autres voisins.

3. Un autre point concerne les frontières orientales des Etats baltes qui deviendront celles de l'Union après l'adhésion. Des pays comme la Moldavie et le Bélarus vont devenir les voisins de l'Union. De pays de transit, les Etats baltes vont devenir des états de première ligne. Les frontières de l'Union doivent être sécurisées pour prévenir l'immigration illégale et la criminalité transfrontalière. Il faudra également y investir financièrement. Des frontières sûres signifient également l'établissement de rela-

het onderhouden van goede relaties met de buurlanden waarmee de Baltische staten van oudsher goede betrekkingen hadden. Zoals één van de sprekers betoogde, het moet absoluut voorkomen worden dat er nu een nieuwe muur opgetrokken wordt tussen de EU en de rest van het Europese continent.

4. Een ander punt dat aan de orde kwam, was de aandacht voor de economische regionale ontwikkeling. De Baltische regio behoort tot de noordoost periferie van de Unie die nog sterk economisch ontwikkeld moet worden. De regio leunt anderzijds aan bij landen die een hoge levensstandaard hebben. Die onevenwichtigheid kan niet blijven bestaan. De Baltische staten zullen dus ijveren voor een economische integratie in de Unie en dat ten voordele van hun bevolking.

5. Aandacht voor ecologische problemen. De Baltische staten grenzen aan een ecologisch kwetsbaar gebied. Ook de Baltische zee, die een door Unielanden omzoomde zee wordt, zal een belangrijk aandachtspunt worden.

6. Tot slot, de Nordic Council en het Beneluxparlement stelden in hun bijdragen dat de Baltische landen een belangrijke steun kunnen geven aan de versterking van het democratisch gehalte van de Unie door de besluitvorming in de verschillende beleidsdomeinen transparanter te helpen maken, door pleitbezorger te zijn van een efficiënte en juiste toepassing van het subsidiariteitsbeginsel en door een correcte toepassing te eisen van de Europese regelgeving door grotere parlementaire betrokkenheid bij het Europese gebeuren.

7. Er is ook nog ter sprake gekomen wat wij zouden kunnen doen als nationale parlementen maar ook als samenwerking van internationale parlementen, zoals bijvoorbeeld het Beneluxparlement, Baltic Assembly en Nordic Council. Daar is naar voren gekomen dat deze parlementen, naast de macht die het Europees parlement uiteraard uitoefent en waar vertegenwoordigers van onze landen inzitten, zelf ook een redelijke mate van controle kunnen uitoefenen door de bewindslieden die naar Brussel gaan toch regelmatig in de nationale parlementen te horen over datgene wat men in Brussel aan het uitspoken is, om het een beetje populair te zeggen. Als men dan elkaar kan steunen doordat men bij elkaar komt als Baltic Assembly, Beneluxparlement en Nordic Council en daar ervaringen uitwisselt, kunnen wij als drie samenwerkingsverbanden invloed uitoefenen op de Europese politiek.

In dat verband hebben wij als Beneluxparlement ook gevraagd aan de Baltic Assembly en de landen van de Nordic Council om het Unievoorzitterschap van Nederland (komend najaar) en Luxemburg (eerste helft 2005)

tions de bon voisinage, c'est-à-dire la mise en place de bonnes relations avec les pays voisins avec lesquels les Etats baltes vivent traditionnellement en bonne entente. Comme l'a dit un des orateurs, il faut absolument éviter d'ériger un nouveau mur entre l'UE et le reste du continent européen.

4. Un autre point évoqué est l'attention pour le développement économique régional. La région balte appartient à la périphérie nord de l'Union européenne qui demande encore à être fortement développée économiquement. Par ailleurs, la région a pour voisins des pays au niveau de vie élevé. Ce déséquilibre ne peut subsister. Les Etats baltes vont donc s'employer à s'intégrer économiquement dans l'Union, et cela au bénéfice de leur population.

5. L'attention pour les problèmes écologiques. Les Etats baltes touchent à une région écologiquement fragile. De même, la mer Baltique, qui va être entourée de pays de l'Union, va devenir un sujet d'attention important.

6. Enfin, le Conseil nordique et le Parlement Benelux ont indiqué dans leurs interventions que les Etats baltes peuvent apporter un soutien important au renforcement du degré de démocratie de l'Union en aidant à rendre le processus décisionnel dans les différents domaines politiques plus transparent, en plaidant pour une application efficace et juste du principe de subsidiarité et en exigeant une application correcte de la réglementation européenne par la participation parlementaire accrue à la chose européenne.

7. Il a également été question de ce que nous pourrions faire en tant que parlements nationaux mais aussi dans le cadre de la coopération entre parlements nationaux, comme c'est le cas pour le Parlement Benelux, l'Assemblée balte et le Conseil nordique. Il est apparu que ces parlements, en dehors du pouvoir bien évidemment exercé par le Parlement européen, où siègent des représentants de nos pays, peuvent exercer eux-mêmes une forme raisonnable de contrôle en entendant régulièrement les ministres qui se rendent à Bruxelles à propos de ce qui s'y trame, pour s'exprimer en termes quelque peu populaires. Si nous pouvons dès lors nous soutenir mutuellement en nous réunissant en tant qu'Assemblée balte, Parlement Benelux et Conseil nordique et échanger des expériences, nous pouvons, comme structures de coopération, influencer sur la politique européenne.

A cet égard, nous avons demandé, en tant que Parlement Benelux, à l'Assemblée balte et aux pays du Conseil nordique de soutenir les présidences néerlandaise (l'an prochain) et luxembourgeoise (première moitié de 2005)

te ondersteunen en te zien of door de samenwerking gezamenlijke projecten op de rails gezet en gehaald kunnen worden.

Tot slot, Voorzitter, als u mij toestaat : een persoonlijke opmerking.

Het was een buitengewoon interessante ervaring. Wij hebben meegemaakt dat toch nog steeds grote betrokkenheid en angst richting de Oosterburen van de Baltische staten bestaat. Dat beheerst een gedeelte van het denken. Wij kunnen daar begrip voor opbrengen. Wij hebben erop gewezen dat een garantie tegen dat gevaar ook is dat de Baltische staten investeren in hun andere burenen, namelijk de landen van de Europese Unie waarvan zij vanaf mei deel uit gaan maken.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer de Nérée tot Babberich. Het woord is nu aan de heer Platteau.

De heer Platteau (B) N. – Voorzitter. Ik vond dit een zeer voortreffelijk verslag. Uit de verstrekte uitleg en uit het verslag dat we reeds bij voorbaat konden lezen, blijkt dat het een belangrijke ervaring geweest is voor diegenen die het voorrecht hadden om op deze rondetafel aanwezig te zijn.

Voorzitter, waarde Collega's. Ik zou even willen inspelen op de persoonlijke opmerking van de rapporteur in verband met dit event. Hij heeft de nadruk gelegd – en dat is mij opgevallen en ook andere collega's, onder meer de heer Sarens, maakten daarover tijdens uw uitleg bepaalde opmerkingen - op de panische angst van de Balten ten overstaan van de «machtige» buur. Ik zou daar toch een opmerking willen over maken. Ik kan begrijpen dat de herinnering aan de Sovjet-Unie en aan alles wat daar rond draaide en waaide, nog niet uitgewist is. Vooral voor diegenen die het lijfelijk hebben meegemaakt. Er zijn daar verschrikkelijke zaken gebeurd en dat verleden veroorzaakt een trauma dat nog jaren zal voortduren. En toch vind ik het verkeerd dat men in die zin gaat verder denken. Ik denk dat het onze plicht is vanuit het Westen en ook vanuit de Benelux te proberen die mensen te doen evolueren in hun gedachten, die mensen tot andere gevoelens te brengen. Wie zijn we om dit te doen? Wij hebben het allemaal niet meegemaakt en tussen ons staat een hoge muur, maar toch... Wij hebben voordien al over die muur gekeken. Ik was verschillende keren in de Sovjet-Unie en ik ben persoonlijk nooit overtuigd geweest dat het systeem, zoals het daar ongeveer 80 jaar heeft geduurd, kon voortduren. De problemen in de Sovjet-Unie waren immens en dit Blok, die Staat, dat «rode» gevaar, heeft vaak poker gespeeld.

Men kan zeggen dat het allemaal gemakkelijk is om achteraf te zeggen wat we hadden moeten doen. Ik denk

et d'envisager la possibilité de mettre sur les rails des projets communs dans le cadre de cette coopération.

Enfin, Monsieur le Président, je voudrais, si vous le permettez, faire une réflexion personnelle.

La conférence fut une expérience particulièrement intéressante. Nous avons constaté que les Etats baltes restent très préoccupés par la présence de leurs voisins à l'Est. Cette donnée domine en partie le processus de réflexion. Nous pouvons le comprendre. Nous avons souligné que, pour les Etats baltes, investir dans leurs autres voisins, les pays de l'Union européenne dont ils vont faire partie à partir du mois de mai, constitue une garantie contre ce danger.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur de Nérée tot Babberich. La parole est à M. Platteau.

M. Platteau (B) N. – Monsieur le Président, j'ai entendu là un excellent rapport. Il ressort des explications fournies et du rapport dont nous avons pu prendre connaissance préalablement que la participation à cette table ronde a été, pour ceux qui ont eu le privilège d'en être, une expérience importante.

Monsieur le Président, chers Collègues, je voudrais réagir aux observations personnelles du rapporteur concernant cet événement. Il a mis l'accent – et j'ai été frappé de constater que d'autres collègues, dont M. Sarens, se sont exprimés à ce sujet - sur la peur panique qu'inspire aux Baltes la présence de leur «puissant» voisin. Je souhaiterais dire un mot à ce sujet. Je puis comprendre que le souvenir de l'Union Soviétique et de tout ce qui s'y rapportait ne soit pas encore effacé, en particulier chez ceux qui en ont fait personnellement l'expérience. Des événements effroyables se sont produits là et ce passé a causé un traumatisme qui subsistera pendant des années encore. Je pense pourtant qu'il est erroné de continuer à raisonner de la sorte, qu'il de notre devoir, en Occident et dans le Benelux, de faire évoluer l'état d'esprit de ces gens, de les amener à penser différemment. Qui sommes-nous pour agir de la sorte ? Nous n'avons pas vécu tout cela et un haut mur se dresse entre nous, mais tout de même. Par le passé, nous avons déjà su regarder par-dessus ce mur. Je me suis rendu plusieurs fois en Union Soviétique et je n'ai personnellement jamais été convaincu par ce système qui est resté en place et qu'on a permis de subsister pendant 80 ans environ. Les problèmes en Union Soviétique étaient immenses et ce Bloc, cet Etat, ce péril « rouge » a souvent joué au poker.

On pourra objecter qu'il est facile, a posteriori, de dire ce qu'il aurait fallu faire. Je crois que nous avons bien

dat we er goed aan gedaan hebben om in het Westen een blok te vormen en te zeggen : «tot hier en niet verder». Nu is die bladzijde omgedraaid en ik vind dat we de plicht hebben met goede argumenten bij te dragen tot de evolutie in de geesten aldaar. Zij, wij en de Balten in de eerste plaats hebben er belang bij om, in plaats van de Russen en Rusland als vijand te bekijken, samenwerking met hun na te streven. Samenwerking in plaats van allergie of angst. Wij moeten step by step gaan naar een Europa van de Atlantische Oceaan tot aan de Oeral. Wat men ook moge denken en wat men er ook mag over zeggen : Rusland is er, dat enorme blok is er en men kan het niet wegdenken. Ik geloof persoonlijk — ik heb het altijd geloofd, nog voor de val van de Berlijnse Muur — dat wij er belang bij hebben samen te werken. De angst vervangen door de hand uit te steken naar deze mensen, trachten onze problemen samen op te lossen en de problemen die ons kunnen verdelen trachten weg te werken. Ik geloof dat deze rondetafel bijzonder interessant is geweest. We moeten dit verslag lezen en herlezen. Daar staan buitengewoon interessante zaken in voor de toekomst. Persoonlijk vind ik dat wij er alles moeten aan doen om vanuit de Benelux dat verkeerde beeld over de Sovjet-Unie weg te werken, die bladzijde definitief om te draaien, de allergie en de angst te vervangen door samenwerking en een wil om mekaar te vinden op goede punten waar we wellicht al dichter bij mekaar staan dan we denken.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Platteau. Het woord is nu aan de heer Van der Linden.

De heer van der Linden, (NL) *N.* — Voorzitter, ik zou de rapporteur hartelijk willen danken voor de genuanceerde en gedetailleerde verslaglegging. Ik zou op een paar punten willen terugkomen omdat die voor de toekomst een wat nadere discussie vergen naar mijn oordeel.

Het is evident dat het model Benelux voor de Baltische staten een buitengewoon goed model kan zijn, en dat ook binnen de Europese Unie de samenwerking van lidstaten het functioneren van die Europese Unie, zeker die van 25 lidstaten, kan vergemakkelijken.

De vraag is echter : waar liggen de belangen en hoe moeten wij die belangen behartigen.

Ikzelf zou er afstand van willen nemen dat op voorhand ons belang ligt bij de samenwerking met de kleine landen. Natuurlijk die samenwerking hoort er ook bij, maar in de Europese Unie zal naar mijn vaste overtuiging niets van de grond komen als de grote lidstaten niet in de benen komen. Als de Frans/Duitse samenwerking in de afgelopen jaren niet gemarcheerd had, dan was het integratieproces doodgelopen.

fait, à l'Ouest, de constituer un bloc et de dire: «jusqu'ici et pas plus loin». La page est à présent tournée et j'estime que nous avons le devoir de contribuer, avec de bons arguments, à l'évolution des mentalités dans ces pays. Eux, nous et les Baltes en premier lieu ont tout intérêt, plutôt que de considérer les Russes et la Russie comme des ennemis, de chercher à coopérer avec eux. La coopération plutôt que l'allergie ou la crainte. Nous devons évoluer progressivement vers une Europe qui s'étende de l'Océan atlantique à l'Oural. Quoi que l'on pense et quoi que l'on puisse en dire, la Russie existe et on ne la supprimera pas. Je crois personnellement — je l'ai toujours cru, avant même la chute du Mur de Berlin — que nous avons intérêt à coopérer. Il faut lever les craintes en tendant la main à ces gens, en nous efforçant de résoudre nos problèmes ensemble et de lever les difficultés qui pourraient nous diviser. Je crois que cette table ronde a été particulièrement intéressante. Nous devons lire et relire ce rapport. Il contient des éléments très intéressants pour l'avenir. Je considère quant à moi que nous devons tout mettre en œuvre, au sein du Benelux, pour mettre fin à l'image erronée qu'on se fait de l'Union Soviétique, tourner définitivement la page, remplacer l'allergie et la crainte par la coopération et afficher la volonté de se rencontrer sur de bons points à propos desquels nous sommes sans doute déjà plus proches que nous le pensons.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Platteau. La parole est à M. Van der Linden.

M. Van der Linden (NL) *N.* — Monsieur le Président,

Je tiens à remercier sincèrement le rapporteur pour son rapport nuancé et détaillé. Je souhaiterais revenir sur quelques points, qui méritent une discussion plus approfondie pour l'avenir. Il est évident que le modèle Benelux peut être un modèle particulièrement intéressant pour les Etats baltes et qu'au sein de l'Union européenne, la coopération entre les Etats membres peut faciliter le fonctionnement de cette Union, certainement lorsqu'elle comptera 25 Etats.

Mais la question est de savoir où se situent les intérêts et comment les défendre.

Personnellement, je ne pense pas de prime abord que nous avons intérêt à coopérer avec les petits pays. Il va de soi que cette coopération est évidente, mais je suis convaincu qu'au sein de l'Union européenne rien ne se fera si les grands Etats membres restent inactifs. Si la coopération franco-allemande n'avait pas marché au cours des dernières années, le processus d'intégration aurait échoué.

Alle vooruitgang in de Europese Unie tot op heden, of het nu de Euro is, EMS of Interne Markt, zijn in het bijzonder veroorzaakt door de locomotiefunctie van de grote lidstaten. Ik vind niet dat wij koudwatervrees moeten hebben. De vraag is namelijk of de grotere landen opereren binnen de kaders van de afspraken in de Europese Unie, dus binnen de communautaire richtlijnen en kaders. Dat is de centrale vraag.

Ik zou niet graag willen zeggen dat, wanneer Frankrijk, Engeland en Duitsland bij elkaar zitten, daarmee een directorium tot stand zou kunnen komen. Zij kunnen onder geen enkele omstandigheid uitsluitend en alleen besluiten nemen in de Europese Unie. Zij hebben een gekwalificeerde meerderheid nodig en die gekwalificeerde meerderheid kan nooit tot stand komen zonder een belangrijk aantal kleinere landen. Zelfs als Spanje, Polen en Italië mee zouden doen, hebben ze toch een aantal kleine landen nodig om die gekwalificeerde meerderheid te halen. In dat opzicht heb ik dus geen koudwatervrees.

Bepalend is het antwoord op de vraag, of men binnen Europa zich richt op een versterking van de Europese samenwerking op basis van het communautaire model.

Bij de opvatting groot/klein staat centraal de vraag of de Europese Commissie sterk wordt, want de Europese Commissie is de belangenbehartiger van de Europese zaak, de scheidsrechter in Europa en behoort boven de partijen te staan. Over het algemeen is dat ook zo, zeker bij een kleine Commissie (als wij die krijgen) van laat ik zeggen 15. Maar dat zal niet voor 2009 het geval zijn. Ik heb er begrip voor dat alle toetredende landen in de eerste fase een Commissaris willen hebben, misschien zelfs dat het compromis in de IGC wordt dat dit tot 2014 duurt. Het zij zo, maar op termijn is het onontkoombaar dat een effectieve sterke Commissie klein moet zijn. Ook in een kleine Commissie zie je dat van die Commissarissen er 6 uit de grote landen zullen komen en 9 uit de kleine landen. Ook daar is numeriek geen sprake van overheersing of een dictaat van de grote landen over de kleine landen. Ik zou dus willen zeggen: laten wij oppassen niet teveel de tegenstelling groot/klein te creëren en ons opsluiten in de groep van de kleinere landen. Ik denk dat het heel belangrijk is dat wij kijken naar de inhoud en naar de opvattingen die binnen de Europese Unie leven.

Als voorzitter van de Nederlands/Belgische stuurgroep organiseren wij samen met de Belgische collega's een symposium over wat nu juist de positie van de Benelux, in het bijzonder België en Nederland, in de nieuwe positie van 25 lidstaten is. Uiteraard krijg je met andere krachtsverhoudingen te maken. Ik denk dat dat een belangrijke uitkomst zal zijn die ook voor het Benelux-parlement een rol kan spelen.

Tout le progrès réalisé au sein de l'Union européenne jusqu'à présent, qu'il s'agisse de l'Europe ou du marché interne, a surtout été possible grâce à la fonction de locomotive des grands Etats membres. Je ne pense pas que nous devons être réticents. La question est de savoir si les grands pays opèrent dans le cadre des accords convenus au sein de l'Union européenne, c'est-à-dire, dans le cadre des directives communautaires. C'est la question centrale.

Je ne voudrais pas dire que lorsque la France, l'Angleterre et l'Allemagne se réunissent, ils forment un directoire. Ils ne peuvent en aucun cas prendre des décisions de manière exclusive dans l'Union européenne. Il leur faut une majorité qualifiée et cette majorité ne peut jamais être atteinte sans un nombre important de petits pays. Même si l'Espagne, la Pologne et l'Italie devaient les suivre, il leur faut encore quelques petits pays pour obtenir cette majorité qualifiée. Dans ce sens, je ne suis pas inquiet.

En réponse à la question, tout dépendra de la volonté de l'Europe de s'orienter vers un renforcement de la coopération européenne sur la base du modèle communautaire.

Dans la conception grand Etat/petit Etat, la question centrale est de savoir si la Commission européenne va être renforcée, car la Commission défend la cause européenne, elle est l'arbitre de l'Europe et doit être au-dessus de la mêlée. En général, c'est le cas, certainement avec une petite Commission de 15 membres, si nous l'obtenons, et ce ne sera pas le cas avant 2009. Je comprends que dans une première phase, tous les pays adhérents souhaitent avoir un commissaire; le compromis au sein de la CIG sera peut-être que cela dure jusqu'en 2014, mais à terme, il est inévitable qu'une Commission efficace et forte doit être petite. Même dans une petite Commission, 6 commissaires viendront des grands pays et 9 des petits pays. Sur le plan numérique, il n'est pas question de domination ou de dictat imposé par les grands pays sur les petits pays. Je souhaiterais dire d'être vigilant, de ne pas créer une opposition trop forte entre grands et petits et de ne pas nous enfermer dans le groupe des petits pays. Je pense qu'il est très important d'être attentif au contenu et aux conceptions qui évoluent au sein de l'Union européenne.

En tant que président du groupe directeur belgo-néerlandais, nous organisons avec les collègues belges, un symposium sur la position exacte du Benelux, et particulièrement celle de la Belgique et des Pays-Bas dans la nouvelle composition à 25 Etats. Les rapports de force seront évidemment différents. Je pense que ce sera un élément important qui aura aussi une importance pour le Parlement Benelux.

Ik zou nog twee opmerkingen willen maken. In de eerste plaats over het Europa van de twee snelheden. Het is evident dat voor de nieuwe lidstaten van de Europese Unie veiligheid prioriteit nummer één is, begrijpelijk, gelet op hun geschiedenis. Echter als er geen vooruitgang geboekt wordt op het gebied van de communautaire besluitvorming in het zogenaamde gemeenschappelijk veiligheids- en buitenlands beleid, dan is twee snelheden onontkoombaar. Dat is onvermijdbaar. Ofwel we accepteren in een gemeenschappelijk veiligheids- en buitenlandsbeleid een gekwalificeerde meerderheid die besluitvorming mogelijk maakt; ofwel wij accepteren dat niet en dan zullen we moeten accepteren, dat is dan een feit, dat er twee snelheden bestaan. Zoals de rapporteur weet, zijn die ook formeel toegestaan in de Europese Unie. In Nice is formeel, onder een aantal omstandigheden en voorwaarden vastgelegd dat twee snelheden mogelijk zijn. Dat vind ik op zichzelf niet zo slecht omdat wij het tempo van de integratie niet moeten laten bepalen door de «traagste» schakel.

Mijn tweede opmerking heeft betrekking op Rusland en het «wider Europe». Ik heb in de verslaglegging twee dingen gemist. Het eerste is de behandeling van minderheden in de Baltische staten, en u weet waar ik op doel. Als men lid wordt van de Europese Unie en men is lid van de Raad van Europa, dan heeft men verplichtingen op zich genomen hoe men met minderheden moet omgaan. Of dat nu Nederlandse, Franse of Russische minderheden zijn, dat doet er niet toe. Minderheden hebben een formele positie. Als wij niet oppassen, krijgen wij een eclatant probleem in één van de Baltische Staten op het punt van de Russische minderheden. De Raad van Europa heeft nu een rapporteur gestuurd om verslag uit te brengen aan de Raad van Europa. Ik voorspel u dat dit een ernstig conflict kan opleveren in de Raad van Europa met één van de Baltische Staten. Ik denk dat naar de toekomst toe wij vanuit de Benelux de basisspelregels van de Europese Unie en de Raad van Europa ook doorzetten met betrekking tot de Baltische Staten. Voor wat betreft het «wider Europe» sluit ik graag aan bij de rapporteur die zegt: er mogen geen nieuwe scheidslijnen komen. Terecht, maar dat vergt nogal wat. Het zou interessant zijn om een discussie te voeren over wat de rol zou kunnen zijn van de Europese Unie en de landen binnen de Europese Unie en wat de rol zou moeten zijn van de Raad van Europa, want die is buiten beschouwing gebleven. De Raad van Europa levert de basisvoorwaarden juist voor een structuur die gericht is op stabiliteit, vrede en veiligheid. Immers als de basisvoorwaarden van de rechtstaat, de democratie en het respecteren van de minderheden niet vervuld worden, dan is een potentieel conflict in de kern aanwezig. Juist bij een «wider Europe» moeten wij denken aan het vervullen van de basisvoorwaarden en moet de Europese Unie aanvullende steun leveren in de vorm van activiteiten en financiële ondersteuning.

Je voudrais faire encore deux remarques. D'abord, sur l'Europe à deux vitesses. Il est évident que pour les nouveaux Etats membres de l'Union européenne, la sécurité est la première priorité, ce qui est compréhensible, compte tenu de l'histoire. Mais si aucun progrès n'est réalisé en matière de prise de décision communautaire dans le domaine de la politique commune de sécurité et d'affaires étrangères, il est inévitable d'avoir deux vitesses. Soit, nous acceptons dans le cadre de cette politique communautaire qu'il y ait une majorité qualifiée qui permette la prise de décisions, soit nous ne l'acceptons pas et il nous faudra admettre qu'il y aura deux vitesses qui, comme le rapporteur le sait, sont formellement autorisées au sein de l'Union européenne. Nice a décidé formellement, moyennant certaines circonstances et conditions, que les deux vitesses sont possibles et en soi, je ne trouve pas cela une mauvaise chose, parce que nous ne devons pas laisser déterminer le rythme de l'intégration par le chaînon 'le plus lent'.

Ma deuxième remarque concerne la Russie et une Europe plus large. Deux éléments manquent dans le rapport. Le premier concerne le traitement des minorités dans les Etats baltes et vous savez à quoi je fais allusion. Lorsqu'on devient membre de l'Union européenne et que l'on est membre du Conseil de l'Europe, on a accepté des obligations sur la manière d'entretenir des relations avec les minorités. Peu importe, qu'il s'agisse de minorités néerlandaises, françaises ou russes. Les minorités ont une position formelle. Si nous ne sommes pas attentifs, nous aurons un énorme problème dans un des Etats baltes avec les minorités russes. Le Conseil de l'Europe a envoyé un rapporteur pour faire rapport au Conseil. Je vous prédis que cela peut être la source d'un grave conflit au sein du Conseil de l'Europe avec un des Etats baltes. Je pense que pour l'avenir le Benelux doit aussi appliquer les règles de base de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe à l'égard des Etats baltes. En ce qui concerne une 'Europe plus large', je m'associe au rapporteur qui dit qu'il ne peut pas y avoir de nouvelles lignes de démarcation. A juste titre, mais c'est loin d'être évident. Ce serait intéressant d'avoir une discussion sur ce qui pourrait être le rôle de l'Union européenne et des pays au sein de l'Union et sur ce qui devrait être le rôle du Conseil de l'Europe, dont on ne parle pas. Le Conseil de l'Europe fournit les conditions de base d'une structure axée sur la stabilité, la paix et la sécurité. En effet, si les conditions de base d'Etat de droit, de démocratie et de respect des minorités ne sont pas remplies, il peut y avoir un conflit potentiel. Dans le cadre d'une 'Europe plus large', nous devons penser à respecter ces conditions de base et l'Union européenne doit apporter une aide supplémentaire sous la forme d'activités et d'aide financière.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van der Linden. Het woord is nu aan de heer de Nérée tot Babberich.

De heer de Nérée tot Babberich, *rapporteur* (NL) *N.* — Sorry, Voorzitter, voor mijn traag reageren. Ik dacht dat het een goede gewoonte was dat, naar aanleiding van rapportage, vragen gesteld werden en dat de rapporteur nog even kon reageren en zeker als het om mijn vriend René Van der Linden ging. Er zijn af en toe verschillen van mening over sommige kleine zaken.

Ik kom eerst, Mijnheer Platteau, op wat wij gehoord hebben in die landen : een angst voor Rusland. Ik breng dat over. U heeft volledig gelijk met wat u zegt. Dat hebben wij ook geprobeerd in die zin over te brengen wellicht in wat andere bewoordingen, maar toch hebben wij geprobeerd dat over te brengen en men heeft — denk ik — ook naar ons geluisterd. Dat brengt mij op het punt van de heer Van der Linden over de minderheden in de Baltische Staten. Dit probleem is niet tijdens de Ronde Tafelconferentie aan de orde gekomen, maar wel buiten de conferentie.

Dat zijn grote problemen en wij hebben de indruk dat de Baltische Staten echt proberen om daar goed mee om te gaan. Het is een moeilijk probleem en alle staten die daarbij betrokken zijn, inclusief Rusland — laten wij dat niet vergeten — zullen hun best moeten doen om het probleem op een acceptabele manier op te lossen.

Voorzitter, nog een enkele opmerking richting de heer Van der Linden over de grote staten.

Het is waar dat de grote staten de motor geweest zijn, maar dat heb ik ook in het rapport naar voren gebracht. Ik heb gezegd dat we moeten opletten dat wij niet overal de Europese Unie de schuld van geven. Ook heb ik naar voren gebracht het punt dat kleine landen niet per definitie belangen hebben tegengesteld aan die van de grote staten. Dat neemt niet weg dat je soms wel eens de indruk krijgt dat grote landen, als ze de motor achter het geheel zijn, ook eens moeten kijken waar de rem zit om te zorgen dat het vaarttuig of de tank niet over wat kleinere hobbels heen rijdt.

Voorzitter, een laatste punt, namelijk de Commissarissen. Dat staat niet in het rapport, maar er kwam zeer duidelijk naar voren dat men hecht aan een eigen Commissaris met volledig stemrecht, omdat men dat ziet als de enige stem die men nog heeft binnen het Commissiegebeuren in Brussel.

De heer van der Linden wijst op een sterke Europese Commissie. Dat is belangrijk vooral voor de kleine lan-

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Van der Linden. La parole est à M. de Nérée tot Babberich.

M. de Nérée tot Babberich (NL) *N.* — Veuillez excuser ma réaction tardive, Monsieur le Président. Mais je pensais qu'il était d'usage, dans le cadre d'un rapport, que des questions soient posées et que le rapporteur ait encore un peu de temps pour réagir et, certainement, lorsqu'il s'agit de mon ami René Van der Linden. Il y a de temps à autre des différences d'opinion à propos de certains petits détails.

Ce que nous avons entendu dans ces pays, c'est une crainte de la Russie. Vous avez parfaitement raison dans ce que vous dites. C'est également ce que nous avons tenté de transmettre dans des termes différents, mais nous l'avons tenté et je crois que nous avons été entendus. Cela m'amène au point soulevé par Monsieur Van der Linden à propos des minorités dans les Etats baltes. Ce problème n'a pas été abordé au cours de la conférence, mais bien en dehors de la conférence.

Ce sont des problèmes sérieux et nous avons l'impression que les Etats baltes tentent véritablement d'y faire face le mieux possible. C'est un problème difficile et tous les Etats qui sont concernés, à l'inclusion de la Russie, il ne faut pas l'oublier, devront faire leur possible pour résoudre le problème de manière acceptable.

Monsieur le Président, encore une remarque à l'intention de Monsieur Van der Linden à propos des grands Etats.

Il est exact que les grands Etats ont été le moteur, c'est ce que j'ai expliqué dans le rapport. J'ai dit qu'il fallait éviter de ne pas rendre l'Union européenne coupable de tout. J'ai également expliqué que les petits pays n'ont pas par définition des intérêts opposés à ceux des grands pays. Cela n'empêche que l'on a parfois l'impression que même si les grands pays sont le moteur qui fait tourner l'ensemble, ils doivent parfois aussi regarder où se trouve le frein et veiller à ce que le moteur ou le véhicule ne renverse pas les petits obstacles.

Monsieur le Président, un dernier point à propos des commissaires. Ce n'est pas dans le rapport, mais il a été dit de manière très claire que l'on tient à avoir un propre commissaire avec droit de vote absolu, parce que l'on considère que c'est la seule voix que l'on a au sein de la Commission à Bruxelles.

Monsieur Van der Linden met l'accent sur une Commission européenne forte, qui est surtout importante pour

den en dat wordt ook beseft. Alleen : dan moet de Commissie er ook voor zorgen dat ze haar kracht laat zien. Dat heeft er in het recente verleden af en toe nog wel eens aan ontbroken. Als zelfs de Commissie op het gebied van het stabiliteits- en groeipact afwijkt van de regels, dan is het soms wel eens moeilijk om te zeggen « wij hebben een sterke Commissie nodig ».

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. — Vraagt iemand nog het woord?

Dat is niet het geval.

DE PROBLEMATIEK VAN DE GRENSARBEIDERS

De Voorzitter. — We bespreken nu punt 5: het probleem van de gastarbeiders.

Het woord is aan Mevr. Van Gool.

Mevr. Van Gool (B) N. — Dank U Voorzitter. Collega's.

De commissie heeft een aantal keren vergaderd specifiek rond de problematiek van de grensarbeiders. Het betrof zowel de grensarbeid België-Nederland of Nederland-België als de grensarbeid België-Luxemburg en Luxemburg-België.

Ik wil u daar graag kort verslag over uitbrengen.

Een eerste vergadering was gewijd aan de problematiek van de grensarbeid tussen België-Nederland en Nederland-België. Grotendeels ging die over fiscale problemen.

Niettegenstaande het belastingverdrag dat ondertekend is door België en Nederland, zijn er immers nog steeds problemen en vooral dan voor de Belgische grensarbeider, die in België woont maar in Nederland werkt. Een Belgische grensarbeider met een gemiddeld inkomen en meerdere kinderen ten laste gaat er financieel op achteruit met de nieuwe regeling. Reden daarvoor is dat in België vooral de fiscale aftrek of de fiscale voordelen toegerekend worden in functie van het aantal kinderen dat men ten laste heeft, terwijl in Nederland meer fiscale aftrek gebeurt in functie van het wonen.

Die problematiek is reeds aangekaart bij Minister Reynders. Maar, vermits het hier om een relatief kleine groep gaat, ziet hij geen reden om het verdrag aan te passen of om wetgevende initiatieven te nemen. Dat neemt natuurlijk niet weg dat er een oplossing moet gevonden

les petits pays et l'on en est bien conscient. Mais dans ce cas, la Commission doit veiller à montrer sa force, ce qui lui a parfois manqué dans le passé récent. Si même la Commission s'écartere des règles dans le domaine du pacte de stabilité et de croissance, il est parfois difficile de dire que « nous avons besoin d'une Commission forte ».

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. — Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?

Tel n'est pas le cas.

LE PROBLÈME DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

Le Président. — Nous allons passer au point n° 5 qui concerne le problème des travailleurs frontaliers.

La parole est à Mme Van Gool.

M. Van Gool (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président, chers Collègues. La commission s'est réunie plusieurs fois pour traiter spécifiquement du problème des travailleurs frontaliers. Il y a été question à la fois du travail frontalier Belgique-Pays-Bas ou Pays-Bas-Belgique et du travail frontalier Belgique-Luxembourg ou Luxembourg-Belgique.

Je souhaiterais faire brièvement rapport à ce sujet.

Une première réunion a été consacrée au problème du travail frontalier Belgique-Pays-Bas et Pays-Bas-Belgique. Il a été essentiellement question de questions fiscales.

Des problèmes se posent en effet toujours malgré la convention fiscale signée par la Belgique et les Pays-Bas, en particulier en ce qui concerne le travailleur frontalier belge qui habite en Belgique mais travaille aux Pays-Bas. Pour le travailleur frontalier belge qui bénéficie d'un revenu moyen et a plusieurs enfants à charge, la nouvelle convention se traduit par un recul sur le plan financier. La raison en est que les déductions fiscales ou les avantages fiscaux sont principalement octroyés en Belgique en fonction du nombre d'enfants à charge alors qu'aux Pays-Bas, ils le sont en fonction de la résidence.

Ce problème a déjà été évoqué avec le ministre des Finances, M. Reynders. Mais comme il s'agit d'un groupe de citoyens relativement restreint, il ne voit pas de raison d'adapter la convention ou de prendre des initiatives législatives. Il n'empêche évidemment qu'une solution doit

worden. Er is ook een heel duidelijke getuigenis geweest van een werknemer die zich in die concrete situatie bevindt en die er verschillende duizenden euros bij verliest. Dat wijst op het belang dat er vanuit de commissie Grensarbeid toch verder aan gewerkt wordt.

Een tweede vergadering handelde over de grensarbeid België-Luxemburg en Luxemburg-België. Daar hebben we een helder overzicht gekregen van de grensarbeid in die streek en ook van de problemen die zich stellen. Problemen opnieuw op fiscaal vlak. Er zijn ook daar, ondanks het verdrag, een aantal knelpunten. Maar ook problemen op sociaal vlak, zoals de onderwerping aan de sociale zekerheid, en problemen inzake kinderbijslag.

Wat uit die vergaderingen vooral gebleken is, is dat het gaat om een zeer complexe, een zeer technische materie. Het gaat ook vaak over specifieke gevallen waardoor het dan ook niet aangewezen is om wetgevend op te treden of om verdragen aan te passen, maar veeleer om oplossingen uit te werken bilateraal en eventueel via omzendbrieven. Belangrijk is toch ook wel dat die problematiek en de specifieke gevallen aan bod komen in de commissie Grensarbeid, in de Interparlementaire Beneluxraad. Op die manier krijgen we een overzicht van de bestaande problemen en kunnen we trachten een oplossing uit te werken.

Misschien ook nog iets over onze verdere werkzaamheden. We gaan eerstdaags een bezoek brengen aan het Bureau Belgische Zaken in Breda. Dit is een Bureau dat zich specifiek bezighoudt met de problematiek van de grensarbeid België-Nederland. Later krijgen we dan nog een uiteenzetting waarin de algemene aspecten van grensarbeid zullen worden toegelicht.

Tot zover een kort verslag.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mevrouw Van Gool. Het woord is nu aan de heer Hessels.

De heer Hessels (NL) N. — Voorzitter, ik mag verslag uitbrengen van de activiteiten van de werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking van de afgelopen twee jaren. De belangrijkste activiteiten van deze werkgroep bestonden uit het organiseren en het houden van werkbezoeken aan een drietal bedrijventerreinen. De eerste twee kwamen voort uit rampen die daar hadden plaatsgevonden of bijna hadden plaatsgevonden en vandaar dat de rampenbestrijding het centrale thema was.

Het eerste bezoek vond plaats op 19 oktober 2001 aan het bedrijf Meer/Hazeldonk naar aanleiding van een grote

être trouvée. Nous avons entendu le témoignage édifiant d'un travailleur qui se trouve dans la situation concrète et qui subit une perte de plusieurs milliers d'euros. Voilà qui montre à quel point il est important que la commission Travail frontalier continue de se pencher sur le dossier.

Une deuxième réunion a porté sur le travail frontalier Belgique-Luxembourg et Luxembourg-belgique. Nous avons reçu un aperçu clair du travail frontalier dans la région ainsi que des problèmes qui s'y posent. Il s'agit, là encore, de problèmes fiscaux. Malgré la convention fiscale, des écueils sont également rencontrés à ce niveau. Il se pose toutefois aussi des problèmes sur le plan social, concernant notamment la sécurité sociale et les allocations familiales.

Il est principalement ressorti de ces réunions qu'il s'agit d'une matière très complexe et technique. Il s'agit souvent aussi de cas spécifiques de sorte qu'il ne s'indique pas d'agir sur le plan législatif ou d'adapter les conventions. Au contraire, il faut plutôt rechercher des solutions bilatérales, éventuellement par le biais de circulaires. Il est toutefois important que cette problématique et les cas concrets soient examinés spécifiquement au sein de la commission Travail frontalier, au Conseil Interparlementaire de Benelux. Nous disposons ainsi d'un aperçu des problèmes que nous pouvons nous efforcer de résoudre.

Quelques mots à présent sur nos travaux futurs. Nous allons prochainement visiter le Bureau des Affaires belges à Breda, un bureau qui s'occupe spécifiquement du problème du travail frontalier. Nous entendrons plus tard un exposé sur les aspects généraux du travail frontalier.

J'en ai terminé, Monsieur le Président, avec ce rapport succinct sur les travaux.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Madame Van Gool. La parole est à M. Hessels.

M. Hessels (NL) N. — Monsieur le Président, j'ai le plaisir de faire rapport sur les activités du Groupe de Travail Coopération transfrontalière au cours des deux années écoulées. Les principales activités de ce groupe de travail ont consisté à organiser et à effectuer des visites de travail dans trois zonings industriels. Les deux premières étaient consécutives à des catastrophes qui s'y étaient produites ou avaient failli se produire, de sorte que le thème central en était la lutte contre les catastrophes.

La première visite a eu lieu le 19 octobre 2001 et a concerné l'entreprise Meer/Hazeldonk, à la suite d'un

brand die daar had plaatsgevonden in maart 2001. Daarbij waren een viertal problemen naar voren gekomen. Allereerst de systematiek van de alarmering van de omliggende brandweerkorpsen. De bevoegdheden van de brandweercommandanten in Nederland en België zijn verschillend en worden dus ook verschillend geïnterpreteerd. De convenanten die er liggen maken niet duidelijk welke burgemeester op het moment van een grensoverschrijdende ramp coördinerend optreedt en tenslotte bleek de brandweer ter plaatse niet voorbereid op een grootschalig optreden met veel verschillende corpsen.

Om deze knelpunten op te lossen, Voorzitter, zijn de volgende initiatieven opgesteld.

De Gouverneur van Antwerpen en de Commissaris van de Koningin in Noord-Brabant hebben een werkgroep opgericht ter verbetering van de rampenbestrijding in de regio. Bovendien is er een regulier overleg tussen de brandweerkorpsen aan beide zijden van de grens. Dat overleg bestond overigens al een aantal jaren maar dat zal nu extra worden geïntensiveerd.

Het tweede werkbezoek vond een halfjaar later plaats, namelijk op 19 april 2002. Tijdens dit bezoek aan Pétange zijn verschillende inleidingen gegeven over het idee achter de oprichting van de «Pôle européen de développement». In het bijzonder over grensoverschrijdende rampenbestrijding. De knelpunten daar waren de veiligheidsprocedure die eigenlijk neerkwam op de bedrijven zelf en niet goed gecoördineerd werd. Er werd geconstateerd dat voor verschillende ontvlambare en giftige stoffen in elk land andere symbolen worden gebruikt, wat bij rampenbestrijding zeker niet behulpzaam is, en tenslotte werd de samenwerking bemoeilijkt door een aantal verschillen in materieel, werkwijze en structuren van de corpsen aan beide zijden van de grens.

Een heel ander punt, en dat is de overgang naar het laatste bezoek dat de werkgroep heeft afgelegd, was dat de bedrijven op de Pôles aangaven dat zij nogal problemen hadden met de verschillen op het gebied van sociale en fiscale wetgeving. Er zijn naar aanleiding van de knelpunten nog initiatieven opgestart die o.a. voortborduren op het door de drie brandweerkorpsen uit België, Luxemburg en Frankrijk opgestelde handvest Grensoverschrijdende Hulpverlening.

Ten slotte, Voorzitter, het werkbezoek van 14 november 2003 aan het grensoverschrijdende bedrijventerrein Avantis op de grens van Heerlen en Aken. Dit keer gelegen tussen Nederland en Duitsland. Hier was niet zozeer sprake van een manifeste ramp, hoewel de problemen die de bedrijven en de instanties ervoeren met fiscale juridi-

vaste incendie qui y avait éclaté en mars 2001. Quatre problèmes avaient été mis en évidence. Tout d'abord la systématique de l'appel aux services d'incendie avoisinants. Les compétences des commandants de service d'incendie diffèrent en Belgique et aux Pays-Bas et font donc également l'objet d'une interprétation différente. Les accords existants ne permettent pas de déterminer quel bourgmestre assure la coordination en cas de catastrophe transfrontalière et, sur place, les services d'incendie se sont avérés ne pas être préparés à une intervention à grande échelle mobilisant différents corps.

Monsieur le Président, les initiatives suivantes ont été prises pour remédier à ces lacunes.

Le Gouverneur d'Anvers et le Commissaire de la Reine du Brabant septentrional ont créé un groupe de travail pour améliorer la lutte contre les catastrophes dans la région. Une concertation régulière a par ailleurs été mise en place entre les services incendie de part et d'autre de la frontière. Cette concertation existait déjà depuis quelques années mais va être tout particulièrement intensifiée.

La deuxième visite a eu lieu six mois plus tard, le 19 avril 2002. Au cours de cette visite à Pétange, plusieurs exposés ont été consacrés au principe qui sous-tend la création du Pôle européen de développement, en particulier en ce qui concerne la lutte contre les catastrophes. Les entraves étaient la procédure de sécurité qui incombe en fait aux entreprises elles-mêmes et qui n'était pas bien coordonnée. Il a été constaté que des symboles différents sont utilisés dans chaque pays pour identifier des substances inflammables, ce qui n'est assurément pas une bonne chose en cas de catastrophe. Enfin, la coopération a été rendue plus difficile par certaines différences entre le matériel utilisé, le mode opératoire et la structure des corps de part et d'autre de la frontière.

Un tout autre point – et cela nous amène à la dernière visite effectuée par le groupe de travail – est que les entreprises établies sur le Pôle ont indiqué que les différences entre les législations sociale et fiscale sont source de nombreux problèmes. Au regard des entraves mises en évidence, des initiatives ont été prises sur la base notamment de la Charte relative à l'aide transfrontalière établie par les corps d'incendie de la Belgique, du Luxembourg et de la France.

Enfin, Monsieur le Président, lors de la visite de travail du 14 novembre 2003, nous nous sommes rendus dans le zoning Avantis, à la frontière germano-néerlandaise, entre Heerlen et Aix-la-Chapelle. Il ne s'agissait pas à proprement parler d'une véritable catastrophe, même si les problèmes rencontrés par les entreprises et les instan-

sche en sociale wetgeving eigenlijk als zodanig gekwalificeerd mogen worden. Een aan de orde gesteld probleem was dat het niet mogelijk was om de Nederlandse politie op Duits grondgebied te laten opereren. Ter plaatse is goed te zien dat de grens kris kras over het bedrijventerrein heenloopt. Vaak is het ene pand Nederlands en het andere pand Duits en is de helft van de weg Nederlands en de andere helft Duits. Dit is voor het ingrijpen van de politie en voor het handhaven van de orde erg moeilijk.

Een ander probleem, waar u Voorzitter persoonlijk ervaring mee heeft, heb ik mij laten vertellen, zijn de ANWB-borden die niet in grote mate van overvloed aanwezig zijn om de weg naar het bedrijventerrein te vinden. Het kan dan gebeuren dat het terrein moeilijk te vinden is. De werkgroep heeft intussen initiatieven ontplooid dit in betere mate te regelen, zowel vanaf Duits gebied als vanaf Nederlands gebied, en ook daar speelt weer mee de omvang van het bedrijventerrein, het aantal hectares, het aantal personeelsleden dat er werkt. De regels zijn verstikkend. Hetzelfde geldt voor de fiscale regelgeving die in Nederland en Duitsland zodanig verschillend is dat het heel moeilijk is voor een bedrijf om een gedeelte van een divisie te vestigen op dat grensoverschrijdende bedrijventerrein.

Ten slotte, Voorzitter, wordt de samenwerking vertraagd door het traject dat bij verschillende bestuurslagen doorlopen moet worden als het bijvoorbeeld gaat om het aanvragen van subsidie zoals de ons bekende Interregsubsidie. Heel veel papier, heel veel administratieve rompslomp en daardoor wordt de ontwikkeling ernstig vertraagd.

Om deze knelpunten op te lossen zijn een aantal initiatieven opgestart, waarvan één van de Werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking van het Beneluxparlement, om vanuit het Nederlandse parlement in samenwerking met het Duitse parlement te kijken hoe de juridische voorwaarden van de kamers van Koophandel in Heerlen en Aken zijn te versoepelen.

Tot zover het verslag, Voorzitter, van de activiteiten van de werkgroep.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Hessels. Het woord is nu aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) M. – Voorzitter, in aansluiting op het betoog van de heer Hessels, waarbij hij heeft aangegeven wat de activiteiten zijn geweest van de Werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking tot nu toe, heb ik de eer om u in elk geval deelgenoot te maken van het onderwerp waar de werkgroep zich de komende tijd mee gaat bezighouden, meer in het bijzonder in het najaar van 2004. Ik zou mij kunnen voorstellen dat dit onderwerp ook in de periode daarna nog uitvoerig aan de orde komt.

ces en matière de législation fiscale et sociale peuvent en fait être qualifiés comme tels. L'un des problèmes évoqués était l'impossibilité de permettre aux policiers néerlandais d'opérer en territoire allemand. On voit très bien, sur place, que la frontière traverse le zoning. Souvent, un bâtiment est en territoire néerlandais, l'autre en territoire allemand et il en va de même pour la voirie. Cette situation rend très difficile l'intervention de la police pour maintenir l'ordre.

Un autre problème qui, si j'ai été bien informé, vous est connu, Monsieur le Président, concerne les panneaux de l'ANWB qui n'abondent pas pour indiquer la direction de la zone d'activité. Il peut arriver que celle-ci soit difficile à trouver. Le groupe de travail a entre temps déployé des initiatives pour mieux régler la chose depuis le territoire allemand comme depuis le territoire néerlandais. Là encore, la taille du zoning, le nombre d'hectares, le nombre de travailleurs qui y sont actifs jouent un rôle. Les règles sont étouffantes. Il en va de même pour la réglementation fiscale qui diffère entre les Pays-Bas et l'Allemagne au point qu'il est très difficile pour une entreprise d'implanter une division sur cette zone d'activité économique.

Enfin, Monsieur le Président, la coopération est ralentie par la procédure à suivre au niveau des différentes instances administratives lorsqu'il s'agit par exemple de demander des subsides, comme le subsidie interreg bien connu. De nombreux documents à compléter et d'importantes démarches administratives ralentissent fortement le développement.

Un certain nombre d'initiatives ont été lancées dont l'une est à mettre à l'actif du groupe de travail Coopération transfrontalière du Parlement Benelux et qui consiste à examiner, dans le cadre d'une concertation entre les Parlements néerlandais et allemand, la possibilité d'assouplir les conditions juridiques au niveau des chambres de commerce de Heerlen et d'Aix-la-Chapelle.

Voilà, Monsieur le Président, pour ce qui concerne le rapport sur les activités du groupe de travail.

Le Président. – Je vous remercie M. Hessels. La parole est à M. Weekers.

M. Weekers (NL) M. – A la suite de l'intervention de M. Hessels, qui a présenté les activités déployées jusqu'ici par le groupe de travail Coopération transfrontalière, je vais avoir le plaisir de vous entretenir du sujet dont le groupe de travail va s'occuper dans les mois à venir et plus exactement à l'automne 2004. J'imagine qu'il figurera encore abondamment à l'ordre du jour par la suite.

Ik kan u melden dat de werkgroep na rijp beraad heeft gekozen voor het thema grensoverschrijdend onderwijs in samenhang met de regionale economie. Er kunnen tal van andere onderwerpen flankerend de revue passeren en de werkgroep heeft afgesproken dat ook die andere onderwerpen aan de orde komen. Waar het om gaat is dat regionale economieën in de grensstreek vaak gekenmerkt worden door halve concentrische cirkels, zowel als het gaat om de hele bedrijvigheid als ook als het gaat om de lokale arbeidsmarkt.

Ik denk dat het een uitdaging is voor de Benelux om te kijken of de halve concentrische cirkels hele concentrische cirkels kunnen worden opdat de regionale economieën ook veel beter kunnen floreren.

Je moet, heeft de werkgroep bedacht, aan de voorkant beginnen en dat is de opleidingskant. Een goed florerende lokale en regionale economie begint met goed opgeleid arbeidspotentieel.

Wij hebben geconstateerd dat er nogal wat verschillen bestaan in de onderwijssystemen, in elk geval tussen België en Nederland. Uiteraard zullen wij ook Luxemburg daarbij betrekken. En dan gaat het ons in het bijzonder om het beroepsonderwijs. Wij willen in het bijzonder de duale leerwegen in beide landen goed onder de loep nemen en wij willen ook gaan kijken in de regio's, waarbij er tussen grensgemeenten en scholingsinstituten aan beide zijden van de grens getracht wordt om te gaan samenwerken en waarbij er een uitwisseling gaat plaatsvinden van onderwijsmethoden. Daarbij zou je kunnen denken dat het onderwijsinstituut van het ene land een dependance start in het aangrenzende land. Wij kennen wat voorbeelden die zich overigens in een zeer pril stadium bevinden, in het bijzonder in Limburg en Brabant. Dat wil de werkgroep in de komende periode onder de loep gaan nemen. Daarnaast zullen wij, als het gaat om de regionale economieën en regionaal onderwijs, thema's aan de orde komen zoals vakerkenning, een erkenning van diploma's over de grens heen, de financieringssystematiek van het onderwijs, duale onderwijssystemen, afstandsonderwijs (waarvan ik heb begrepen dat daar de afgelopen dagen in de Belgische kranten al het nodige over heeft gestaan). Daarnaast zal ook de problematiek van de grensarbeiders die zojuist al aan de orde is geweest, in het bijzonder de verschillen in fiscaliteit en de sociale zekerheid, flankerend de revue passeren.

Namens de werkgroep kan ik u in elk geval toezeggen dat daar waar andere commissies van het Beneluxparlement zeer betrokken zijn bij een aantal onderwerpen, wij als werkgroep uiteraard ook die commissies zullen betrekken. Ik kan mij voorstellen dat wij in elk geval de commissie voor Onderwijs en zonodig ook de commissie voor Financiën en Sociale Aangelegenheden

Je puis vous informer qu'après mûre réflexion, le groupe de travail a retenu le thème de l'enseignement transfrontalier en corrélation avec l'économie régionale. De nombreux autres sujets peuvent être examinés et le groupe de travail a décidé de les porter à son ordre du jour. Dans les régions frontalières, l'économie se caractérise souvent par des demi-cercles concentriques, qu'il s'agisse de l'ensemble des activités ou du marché du travail local.

Je crois qu'un défi à relever pour la Benelux pourrait consister à examiner la possibilité de faire de ces demi-cercles concentriques des cercles concentriques tout court pour permettre aux économies régionales de beaucoup mieux se développer.

Le Groupe de travail a estimé qu'il fallait commencer par le début, c'est-à-dire la formation. Une économie locale et régionale commence par un potentiel de main-d'oeuvre bien formé.

Nous avons observé qu'il existe bien des différences entre les systèmes d'enseignement. C'est assurément le cas entre la Belgique et les Pays-Bas et nous allons également nous pencher sur l'enseignement au Luxembourg et en particulier sur l'enseignement professionnel. Nous nous proposons d'étudier en détail les formations duales dans les deux pays et d'examiner la situation dans les régions où les communes et les établissements scolaires de part et d'autre de la frontière s'efforcent de coopérer et d'échanger des méthodes d'enseignement, de sorte qu'on pourrait imaginer qu'un établissement d'un pays ouvre une dépendance dans le pays voisin. Il existe quelques exemples d'initiatives qui en sont encore à un stade très précoce, en particulier dans le Limbourg et dans le Brabant, et que le groupe de travail entend étudier dans la période à venir. Concernant les économies et l'enseignement régionaux, nous allons nous pencher sur des thèmes comme la reconnaissance professionnelle, la reconnaissance de diplômes de l'autre côté de la frontière, la systématisation financière de l'enseignement, les systèmes d'enseignement duals, l'enseignement à distance dont j'ai compris que les journaux belges s'en sont très largement fait l'écho ces derniers jours. Nous allons également nous pencher sur le problème des travailleurs frontaliers dont il a été question il y a un instant et plus particulièrement sur les différences en matière de fiscalité et de sécurité sociale.

Je puis en tout cas vous dire au nom du groupe de travail que nous ne manquerons pas d'associer à nos travaux les commissions du Parlement Benelux qui traitent en détail de sujets qui nous occupent. J'imagine que nous y associerons en tout cas la commission de l'Enseignement et éventuellement aussi la commission des Questions fi-

daarbij betrekken maar waarschijnlijk ook de Commissie voor Economische Aangelegenheden en Landbouw.

Als het gaat om de fiscaliteit, is het zo dat het nieuwe belastingverdrag tussen Nederland en België nog niet zo lang geleden in werking is getreden. De werkgroep zou graag de eerste resultaten van dat belastingverdrag willen evalueren, zeker als het gaat om het grensoverschrijdend arbeidsverkeer, de grensarbeiderspolitiek. Wat dat betreft zouden wij graag de Belgische Minister van Werk en Pensioenen, de heer Vandebroucke, alsook de Nederlandse staatssecretaris van Financiën, de heer Wijn, daarbij betrekken.

De onderwerpen en planning van werkzaamheden worden in de werkgroep nog nader uitgewerkt en, omdat dit werkzaamheden zijn voor de tweede helft van dit jaar, ga ik ervan uit dat wij tijdens de plenaire deze zomer met een compleet werkprogramma kunnen komen.

De Voorzitter. – De werkgroep zal het moeilijk krijgen indien alle commissies van de Benelux bij zijn werkzaamheden moeten worden betrokken. Ik begrijp uw enthousiasme, maar de respectieve commissies zijn ook verantwoordelijk voor de werkzaamheden.

Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?
Dat is niet het geval.

GRENDOERSCHRIJDENDE GEZONDHEIDSZORG

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 10 van onze agenda, waarbij de heer Van den Brande en mevrouw Detiège het woord zullen voeren.

Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. – Voorzitter, Collega's. Ik heb dit punt opnieuw laten agenderen omdat ik vind dat bepaalde afspraken die gemaakt zijn ook opgevolgd moeten worden. We hebben hierover ook kunnen praten met een aantal van onze collega's en ik ga niet in detail treden. Het was de bedoeling dat er voortgang zou gegeven worden aan de problematiek door toenmalig federaal minister Frank Vandebroucke. Na de verkiezingen van 2003 is hij vervangen door de heer Demotte. Ik denk dat dientengevolge de afspraak om dit punt opnieuw plenair te agenderen in november uiteindelijk niet doorging. Ik stel voor dat dit punt bij gebrek aan respons naar de commissie wordt verwezen en daar prioritair wordt geagendeerd opdat we het tijdens de lentesitting, in juni, zouden kunnen afhandelen. Dat is de bedoeling. Het is

nancières et sociales et sans doute la commission des Affaires économiques et de l'Agriculture.

En matière de fiscalité, la nouvelle convention fiscale entre les Pays-Bas et la Belgique est entrée tout récemment en vigueur. Le groupe de travail souhaiterait soumettre les premiers résultats de cette convention à une évaluation, particulièrement en ce qui concerne le travail frontalier et la politique du travail frontalier. A cet égard, nous aimerions associer à nos activités le ministre belge du travail et des pensions, M. Vandebroucke, et le secrétaire néerlandais aux Finances, M. Wijn.

Le Groupe de travail doit encore arrêter la liste des sujets ainsi que le calendrier de ses travaux et, dans la mesure où il s'agit de travaux qui seront menés au cours de la seconde moitié de cette année, je pense que nous pourrions vous présenter un programme d'activités complet lors de la session d'été.

Le Président. – Le groupe de travail aura quelques difficultés s'il doit associer toutes les commissions du Benelux à ses travaux. Je comprends votre enthousiasme, mais la responsabilité du travail est aussi à charge des commissions respectives.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur ce sujet ?
Tel n'est pas le cas.

SOINS DE SANTE TRANSFRONTALIERS

Le Président. – Nous passons maintenant au point 10 de notre ordre du jour sur lequel interviendront M. Van den Brande et Mme Detiège.

La parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai fait réinscrire ce point à l'ordre du jour parce que j'estime que certains accords qui ont été conclus doivent être respectés. Nous avons pu en discuter aussi avec des collègues et je ne vais pas entrer dans le détail. Il était prévu que le ministre fédéral de l'époque, M. Frank Vandebroucke, fasse avancer le dossier. Mais le ministre a été remplacé après les élections de 2003 par M. Demotte. Je crois qu'à la suite de ce changement, l'accord de réinscrire ce point à l'ordre du jour de la session plénière de novembre n'a finalement pas été suivi d'effet. En l'absence de réponse, je propose de renvoyer ce point en commission et de l'y examiner prioritairement afin que nous puissions en terminer lors de la session d'été, en juin. Voilà ce qui est prévu. Il est peut-être inha-

misschien wel ongebruikelijk om dit nu aldus in de plenaire zitting ter sprake te brengen, maar ik denk dat het de enige weg is om het een beetje afdwingbaar te maken — laat het ons zo noemen — en om over bepaalde thema's en bepaalde vraagstukken tot een besluit te komen.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van den Brande. Het woord is nu aan Mevr. Detiège.

Mevr. Detiège (B) N. — Ik zou graag als lid van de SPa-fractie een aantal dingen willen opmerken en ter informatie toevoegen.

Ik ben heel blij dat de heer de Nerée tot Babberich een mooi discours heeft gehouden over de rol van de Benelux in Europa en de toetreding van een aantal landen in Europa. Het zal wellicht ook zo zijn in andere sectoren, maar in de sector gezondheidszorg is het alleszins zo dat de landen die gaan toetreden een aantal problemen zullen kennen. Ik zal hierbij een voorbeeld aanhalen. Voor geneesmiddelen is er een patent. Welnu, in de toetredende landen loopt een patent slechts een vijf- à zestal jaar, terwijl het voor onze landen - de rijke Westerse landen - 15 jaar is. Gevolg is dat er een aanpassing zal gebeuren ten nadele van de nieuwkomers. Ik denk dat we als Benelux moeten toezien op al deze zaken.

Ten tweede denk ik ook aan epidemieën en ik denk dan bijvoorbeeld aan Sars. In België heeft de Commissie voor Volksgezondheid een mooi document gemaakt. Ik denk dat we dat ook kunnen open trekken naar Benelux toe. Er zijn punten genoeg om in de toekomst in commissie te behandelen.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mevrouw Detiège. Het woord is nu aan de heer Sarens.

De heer Sarens (B) N. — Voorzitter, ik denk dat het aangewezen is dat wij inderdaad de commissie bijeenroepen rond dit thema en dat wij een afspraak maken met de commissie voor Sociale Aangelegenheden. We moeten samen een datum vaststellen zodat dit goed kan voorbereid worden voor de plenaire zitting van juni. Ik wil dit engagement nemen.

bituel d'agir ainsi, en séance plénière, mais je crois que c'est le seul moyen de forcer un peu les choses — présentons la situation ainsi — pour pouvoir conclure à propos de certains thèmes et de certains problèmes.

Le Président. — Je vous remercie M. Van den Brande. La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N. — En ma qualité de membre du groupe SPa, je voudrais exprimer quelques réflexions à titre d'information.

Je me félicite du beau discours de M. de Nerée tot Babberich sur le rôle du Benelux en Europe et l'adhésion d'un certain nombre d'Etats à l'Union européenne. C'est sans doute le cas aussi dans d'autres secteurs mais dans celui des soins de santé, les nouveaux adhérents vont assurément être confrontés à une série de problèmes. Permettez-moi de citer un exemple. Les médicaments sont couverts par un brevet. Or, la durée de ce brevet n'est que cinq à six ans dans les nouveaux pays, contre quinze ans dans les riches pays occidentaux. La conséquence en sera que l'adaptation se fera au détriment des nouveaux venus. Je crois que le Benelux doit être attentifs à ces situations.

En deuxième lieu, je songe aux épidémies et notamment au SRAS. En Belgique, la commission de la Santé publique a rédigé un excellent document. Je pense que nous pourrions également l'étendre au Benelux. Les points à discuter en commission ne manqueront pas à l'avenir.

Je vous remercie

Le Président. — Je vous remercie Madame Detiège. La parole est à M. Sarens.

M. Sarens (B) N. — Monsieur le Président, je crois qu'il s'indique en effet que nous réunissions la commission pour discuter de ce thème et que nous nous mettions d'accord avec la commission des Affaires sociales. Nous devons convenir ensemble d'une date afin de bien préparer la matière en vue de la session plénière du mois de juin. Je suis disposé à en prendre l'engagement.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN
OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. — We komen nu aan punt 11: antwoorden van de Regering op aanbevelingen die vroeger werden goedgekeurd. Het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling met betrekking tot het jeugd-beleid zal u worden bezorgd. Het gaat hier om het document 670/2.

STEMMINGEN OVER DE AANBEVELINGEN
EN OVER DE REKENINGEN
VAN HET BEGROTINGSJAAR 2003

De Voorzitter. — We zullen nu stemmen over de aanbevelingen.

Er zijn twee voorstellen van aanbeveling waarvan de tekst werd geamendeerd. Ik veronderstel dat de commissies en de onderscheiden leden akkoord gaan met deze gewijzigde teksten.

Ik breng het eerste voorstel van aanbeveling dat ertoe strekt de exequatursprocedure in het kader van de Benelux af te schaffen, in stemming.

De leden die deze aanbeveling goedkeuren worden verzocht op te staan.

Tegenproef. Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

Nu volgt het tweede voorstel van aanbeveling met betrekking tot de inschrijving van motorvoertuigen in het buitenland (document 594/5).

De leden die deze aanbeveling goedkeuren, worden verzocht op te staan.

Tegenproef. Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

De laatste stemming heeft betrekking op de rekeningen van het begrotingsjaar 2003 die door de heer Belling bij het begin van de vergadering werden voorgesteld.

De leden die de rekeningen van het dienstjaar 2003 goedkeuren, worden verzocht op te staan.

Tegenproef. Onthoudingen.

De rekeningen van het dienstjaar 2003 worden eenparig goedgekeurd.

RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS À
DES RECOMMANDATIONS ADOPTÉES
ANTÉRIEUREMENT.

Le Président. — Nous en arrivons au point n° 11 : Réponses des Gouvernements à des recommandations adoptées antérieurement. Vous allez recevoir la réponse du Comité de Ministres à la recommandation relative à la politique de la jeunesse. Il s'agit du document 670/2.

VOTES SUR LES RECOMMANDATIONS ET
SUR LES COMPTES DE L'EXERCICE 2003

Le Président. — Nous allons à présent procéder au vote sur les recommandations.

Nous avons deux propositions de recommandation dont les textes ont été amendés. Je suppose que les commissions et les différents membres marquent leur d'accord sur ces textes modifiés.

Je mets aux voix la première proposition de recommandation qui tend à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux.

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de se lever.

Epreuve contraire. Abstentions.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Je passe maintenant à la deuxième proposition de recommandation relative à l'immatriculation de véhicules à l'étranger (document 594/5).

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de se lever.

Epreuve contraire. Abstentions.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Le dernier vote concerne les comptes de l'exercice 2003 que M. Belling a présentés en début de séance.

Les membres favorables à l'adoption des comptes de l'exercice 2003 sont priés de se lever.

Epreuve contraire. Abstentions.

Les comptes de l'exercice 2003 sont approuvés à l'unanimité.

AFSCHEIDSWOORD.

De Voorzitter. – Dames en Heren, waarde Collega's, we zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik dank u voor uw medewerking aan deze twee dagen en wens u een behouden thuiskomst.

De vergadering wordt gesloten

De vergadering wordt gesloten om 11.10uur.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. – Mesdames, Messieurs, chers Collègues, nous sommes arrivés à la fin de nos travaux. Je vous remercie de votre participation à ces deux journées et vous souhaite un bon retour.

La séance est levée.

La séance est levée à 11h10.

